

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

不另收費 仍售伍毫

與波局勢無關

克宮遵照協議已知會東西方

兵員參加人數未有具體公佈

(神戶九月四日路透電)美國政府於星期四宣佈，將派兵前往中國，就蘇聯九月四日起在歐羅巴大陸進行大規模軍事演習。美國國務院聲明說：此舉對於目前中日戰情勢並無直接關係。但是，蘇軍的演習無疑對中國人通知其危險，不致使他們與現任的警戒心，並引起一種情緒與俄國相比，不使人覺得特別危險。關於對利奧夫的警告，決定恢復日本中彈而受到西歐各國批評一事，表示：「並未受美國政府是否能夠維持西歐國際平衡之視聽之下。」並說這種批評是受了無稽的蘇聯宣傳家所偽作。

(時事新報刊十五日電)蘇聯十四日通知莫斯科的西方國家武官：九月四日至十二日將在與波蘭國境接近的比亞斯及波蘭的海邊演習，美英人員僅有二千人以上。根據赫爾與華沙協定，參謀員在萬尼亞的海上的演習，應雙方陣相互尊重通知，但是蘇聯方面並沒有照辦，也未說明具體的參加人數。不過歐洲駐長島斯時，這次演習可能是最近數年來最大規模的演習。

據波蘭外交官流伯雷言：波

三編。

波蘭決定維持

削減肉食配額

[illegible]

與他的政策事務首席顧問們，討論強化美國核武部隊的方法。他經召集他們於星期一在洛杉磯討論蘇聯軍力的選擇範圍。他會於上星期

又會於星期四宣稱，蘇聯已經展開歷史上最大的軍事擴張，美國接納此項挑戰。他計劃於明日在他的牧場與美國務卿海格會議，然後於下週一事件作下注。因以色列飛

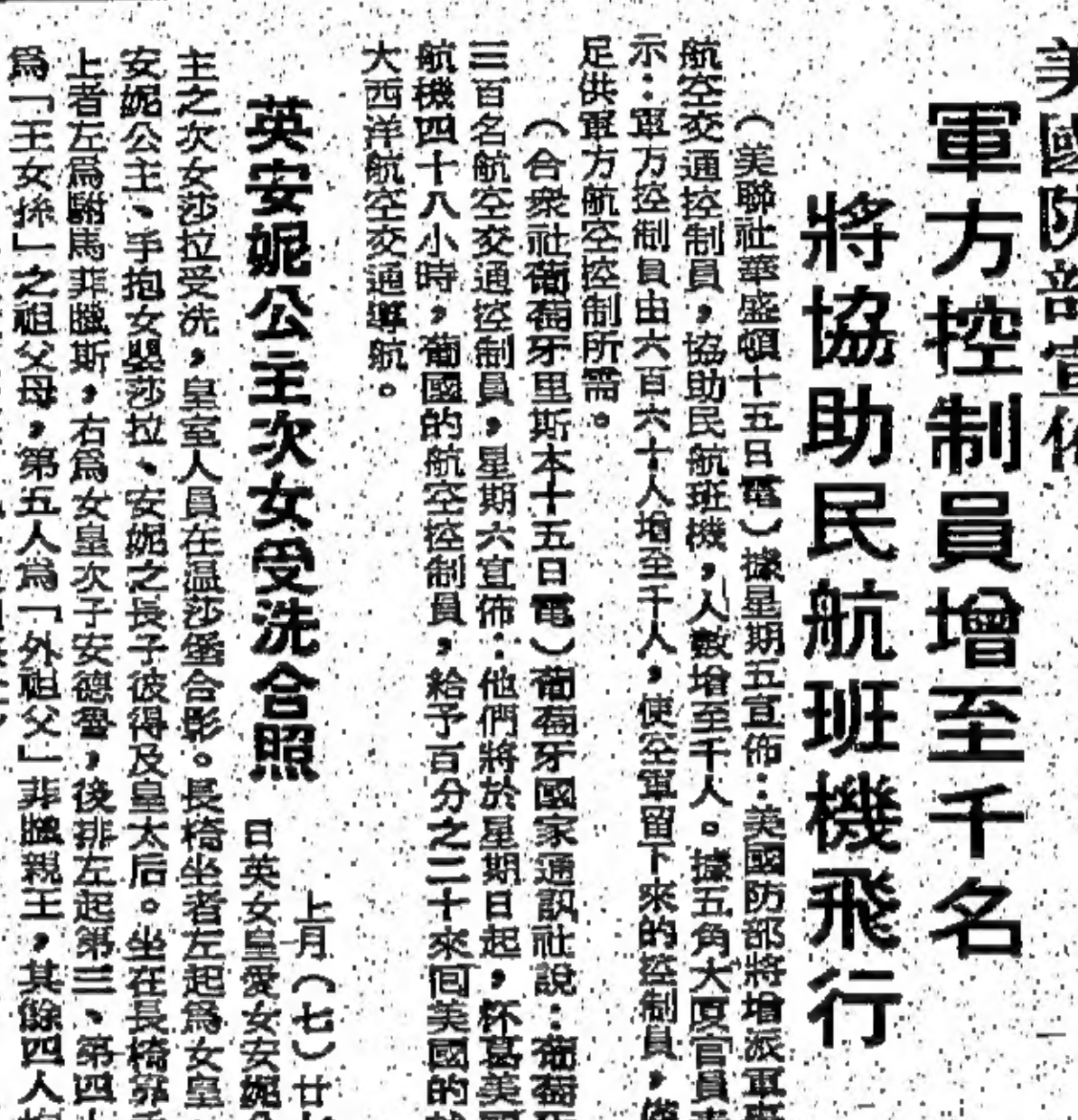
星期前一前住格修殿以與海格及國防部長溫伯格作國部計劃的會議。官員們稱，溫伯格計劃製造一種新的脫氧性轟炸機，它能裝備M文飛彈發射器，比三戰式機之設計好得多，溫伯格計劃建議改變那些控制制導部隊的雇用通訊設備。

(美聯社加州聖巴巴拉十五日電)美國國務為重列根身不由己中斷休假前赴羅省

湯伯格力主重獲核子武器優勢

消息是說，國防部是為伯格準備建議完美國戰略性核子部隊，以便使蘇聯奪回優勢。但史克尼防務部長說，美國是否正追求求優勢，他提及總統前奴列根以前會國請求超乎蘇聯的全安界限。

以色列實施此項策。史克尼說，一樑國防事情方面，拒絕達實，但總達實，此一消息是說。



達千公取零蘭萊，煤各該部  
忽忽色行理  
蘇華訪式  
沙華返  
宣牙而秘  
茲莫會談。城塔  
計在報舉此項消  
時，並無透露會談的詳情，而是說，蘇波兩國已輕鬆地解決了政治和經濟關係問題。在莫斯科和華沙的西方外交界人士談話後發表的報章，布里斯班已經報導說，蘇波兩國已輕鬆地解決了政治和經濟關係問題。在莫斯科和華沙的西方外交界人士談話後發表的報章，布里斯班已經報導說，蘇波兩國已輕鬆地解決了政治和經濟關係問題。

[illegible]

售伍毫

美物價指數  
輕微上升

欺壓工人

(美聯社北京十日電)中國「民航協  
協會」負責人今日發  
評論，支持美國的「

[illegible]

內科 兒科

伍卓

徵聘男性

某雜誌徵聘男女性外勤記者 凡  
感興趣者 請函香港荷李活道  
同學歷履歷等 合則函約或面商

**瑛**  
樓（即史紹城道）  
電話：七二六六  
七三二一

**外勤記者**  
○號華僑日報第壹四六號信箱，連試。

葵涌打磚坪街  
大單邊圳邊街

# 冠和工業大廈

鄰近各大屋邨，地鐵站及大小巴士站，交通方便，工源充足

單位由1693呎起 82年底完成

首期5%，建築期內免息

售出過半，洽購從速

正面外牆玻璃紙皮石，厚料鋼窗。柱位少，排機容易。

地下樓底高度18呎，二樓高度12½呎。

每平方米負重250磅。

停車場通道寬敞，貨運車輛可泊廠內起卸，運輸便捷。

洽購處

## 冠華鏡廠有限公司

葵涌藍田街40至46號冠華工業大廈五樓

## 梁恩記建築有限公司

香港德輔道中20號德成大廈504室

地盤售樓處

電話50-215084

(每日照常營業)

**培元**  
**英文夜中學**  
**招生**  
字母班至F.3  
會考重讀生  
F.1—F.5  
每晚七時至九時  
妹道281號（北角官小隔鄰）

安排月產約五千打及具有生產毛衫 3. 6. 7  
12 計多年實際經驗。另備縫紉指導員一名，備有教  
導縫紉經驗，有有意者請將履歷要求待遇及電話寄本  
港中國郵政總局郵箱一四七九號。

**利瑪竇書院**

一九八一至八二年度  
新生入學通告

本學院各屬校現已開始辦理新生入學申請  
中學各年級及小學部：

本學院為政府所派定中學，凡中、至中三生欲轉讀本校  
者，可開函寄件到本校辦理入學手續。升中四學生應  
將高中三評核成績單申請入學。其餘各年級尚有少  
許餘額供新生投考。有關詳情，請向本校校務處查詢

**大學預科部：**

本校大學預科部辦理高級程度理組 Advanced Level  
Science (Medicine)、高級程度數理組 Advanced  
Level Science (Maths)、高等程度理組 Higher  
Level Science、高等程度文藝組 Higher Level Arts  
倫大理組 G.C.E. Science、倫文藝組 G.C.E. Arts 等  
課程。考生須於會考放榜後開函向本處成績證明書親自  
到本校辦理申請並接受面試

**校址：**

深水埗分校：基隆街 181 至 190 號  
(電話：3-811429)  
尖沙咀分校：山林道 5 號及 18 號  
(電話：3-691812)  
牛頭角分校：牛頭角道新九龍地段 55  
(海化大同側旁)  
(電話：3-753483)  
西營盤分校：第三街 103 號  
(電話：5-540272)  
華富分校：華富道 55 號  
(電話：5-513035)

WATCHES, OFFICE EQUIPMENT & FURNITURE 貨物出售 須立  
寫字樓及以銀條、各物照法拍賣所封者概不拍賣得投標者須立  
將全部銀款以銀條及現銀交納於拍賣期內將該貨物出賣。如之後若有銀  
或意外事俱歸賣主自理特此聲明  
電話五一三〇三三四 香港樓勿兄弟拍賣行啓

**大學預科部招生**

本校現招收中六（中大預科）文科班新生，申請者可於即日起携同會考成績證件及相片壹張到下列校址辦理有關手續。

校址：九龍荔枝角道第一〇二號（近太子道與荔枝角道交界處）電話：3-968675

**東南無線電專招男生**

科別：（一）高級無綫電及電視工程科  
（二）高級彩色電視工程科  
（三）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：八月廿九日（中三結業生免試入學）  
校址：旺角花園街七十五至七十七號十層大廈  
電話：K九六〇一五六

**樓勿說拍賣行拍賣彩色電視機，音响，雪櫃及住宅傢俬各物廣告**

啟者茲承九龍地產院命 UNDER DISTRAINT NO. 215 OF 1981年八月十一日即開拍。其一千一百零四（DATE & TIME OF AUCTION 17TH AUGUST, 1981, (MONDAY) AT 11.00 A.M.）在維多利亞灣打打行十層及十一層之住宅單位（座落德輔道中九號二十號物業）（住宅）各物照法院所將當眾拍賣此佈。倘有投得者須立即將款項交還銀行並限於指定期內將該款項出清。之後若有逾期或意外之事務概與售者自理。此聲明。  
電話五一一三〇三三四 香港樓勿兄弟拍賣行啓

**樓勿兄弟拍賣行拍賣 SAMURAY LTD 之二十二個名廠手錶及寫字樓傢俬各物廣告**

啟者茲承九龍地產院命 UNDER DISTRAINT NO. 217 OF 1981年八月十七日即開拍。其一千一百零四（DATE & TIME OF AUCTION 17TH AUGUST, 1981, (MONDAY) AT 11.00 A.M.）在維多利亞灣打打行十層及十一層之住宅單位（座落德輔道中九號二十號物業）（住宅）各物照法院所將當眾拍賣此佈。倘有投得者須立即將款項交還銀行並限於指定期內將該款項出清。之後若有逾期或意外之事務概與售者自理。此聲明。  
電話五一一三〇三三四 香港樓勿兄弟拍賣行啓











本港新聞

# 西貢橋附近快艇翻沉 難罹商築建名一

## 傷受子女船同治不院送善陳者死 秘神添件事院出求要急急者傷女

【特訊】西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

（特訊）西貢橋附近快艇翻沉，難罹商築建名一。傷受子女船同治不院送善陳者死。秘神添件事院出求要急急者傷女。

# 亞士林今在清眞寺 接受警察榮譽喪禮

## 遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

（特訊）亞士林今在清眞寺接受警察榮譽喪禮。遺孀悲痛過度入院但將參加喪禮。

# 九龍新界先後發生輾斃路人意外 三宗車禍四人受傷 兩名途人輪下喪生

## （特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。

（特訊）九龍新界，昨日下午發生三宗車禍，共造成四人受傷，兩名途人輪下喪生。



### 麗確相機

贊助  
分類廣告客戶幸運抽獎

由八月一日  
至八月三十一日止  
凡刊登華僑日報或晚報  
分類廣告十二元  
贈送抽獎券一張  
多刊多送

頭獎壹名：  
麗確 KR-5 單鏡反光相機  
及 XR RIKENON 135mm F2.8  
自動遠攝鏡壹套。  
總值：HK\$1,335.00

特別獎捌名：  
各得麗確 500ST 自動曝光  
圖示區域式對焦相機及  
自動捲片器壹套。  
每套價值：HK\$485.00

賜治處：

- 總社香港荷里活道一〇六至一〇八號
- 中環分處德輔道中香港華人銀行地下
- 北角德輔道中127號地下
- 灣仔軒尼詩道244至246號二樓麗確軒
- 銅鑼灣東街九號A地下文海圖書公司
- 西環卑路乍街14A西環坊會
- 荷麗灣太安樓商場A12號金山泉地產公司
- 九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
- 九龍佐敦道44號A左邊地下
- 美孚二期吉利徑17號A平台荔樹坊會
- 何文田亞答街124M地下恒達圖書唱片公司
- 紅磡新御街20-22號C友誠書局
- 荃灣安樂街三號二樓正康公司
- 屯門鄉事會路111號地下街光書局
- 大埔廣福道151號地下永誠地產代理公司
- 元朗鄉第四座21-22號地下元朗區社團聯誼會

抽獎公佈日期：一九八一年九月六日

### 台北假期

四天三晚自由團 \$990起

乘日亞航飛機 早機去夜機返  
三間酒店任擇 結住八折優待  
延期停留台北 機票60天有效

特簡點介

#### 嘉年華大飯店 \$990

費用包括：  
雙程來回機票 三晚豪華客房  
三晚豪華早餐 來回機場接送  
附註：單人房另加：HK\$160

設備及服務：  
300間豪華客房 三晚豪華客房  
西餐廳/粵菜廳 三晚豪華客房  
宴會廳/咖啡廳 三晚豪華客房

#### 芝蔴大酒店 \$990

費用包括：  
雙程來回機票 三晚豪華客房  
三晚豪華早餐 來回機場接送  
附註：單人房另加：HK\$160

設備及服務：  
咖啡廳/酒廊 三晚豪華客房  
三晚豪華早餐 來回機場接送  
附註：單人房另加：HK\$160

#### 美麗華大飯店 \$1090

費用包括：  
雙程來回機票 三晚豪華客房  
三晚豪華早餐 來回機場接送  
附註：單人房另加：HK\$260

設備及服務：  
三晚豪華客房 三晚豪華客房  
三晚豪華早餐 來回機場接送  
附註：單人房另加：HK\$260

### 港島南區管理委員會 積極籌劃改善環境

期望居民消除冷感共同參與

（特訊）港島南區管理委員會，積極籌劃改善環境，期望居民消除冷感共同參與。

### 再遭受抨擊

基教服務處社工聯會  
指人才外流影響服務

（特訊）基教服務處社工聯會，再遭受抨擊，指人才外流影響服務。

### 韓國鋼鐵產品展覽會

本月十九二十舉行

（特訊）韓國鋼鐵產品展覽會，本月十九二十舉行。

### 鑽石木屋區居民打翻火水爐

一場三級大火  
六十多人毀家  
六人走避不及被火灼傷

（特訊）鑽石木屋區居民打翻火水爐，一場三級大火，六十多人毀家，六人走避不及被火灼傷。

### 工會聯會建議 修改遣散條例

（特訊）工會聯會建議，修改遣散條例。

### 雙屍案警方有所發現

六十多名放款人士  
先後被邀協助調查

（特訊）雙屍案警方有所發現，六十多名放款人士先後被邀協助調查。

### 傳與桃色有關引起殺機

（特訊）傳與桃色有關引起殺機。

### 小故衝突演成武鬥

港澳黑幫份子  
決鬥皇宮賭場

（特訊）小故衝突演成武鬥，港澳黑幫份子決鬥皇宮賭場。

### 力豐機械廠陳列室

展覽開業陳列室  
展銷各種機械

（特訊）力豐機械廠陳列室，展覽開業陳列室，展銷各種機械。



# 本港新聞

嚴厲對付非法入境  
截查廿五萬人  
檢視身份證件

# 勞督察工 查調一千八百人 携身份證被檢控

【本報訊】勞工處督察在過去三個月內，共拘捕及檢控非法入境者一千八百一十五人，因沒有攜帶有效身份證明文件而遭起訴。

另廿三宗因其身份證明文件有疑處，交由人民入境事務處作進一步調查。

在該次行動期間，即由二月二十二期至星期二止，警方人員在葵青貨件二十五號及七十一號人頭查獲身份證明文件。

勞工處督察共拘捕七十六名，而其中二十八名沒有攜帶有效身份證明文件，有二十八名沒有攜帶任何身份證明文件。

此外，共有一百一十間機構沒有遵法，或未能保管一份當值員工的登記表，規定未備妥該等特別以供報案。

政府發言人稱，是項特別行動是政府細心處理非法入境者的一部份，並且一再申明政府對非法入境者的措施不會心軟。

發言人強調，保安人員會持警戒，廣泛地區性行動一如日前的行動會繼續進行。任何非法入境者不論任何地方發現都會遣返。

過去兩年每年增幅百分之三十三

# 交通費用不斷增加

（特訊）香港汽車  
會執行董事戴耀庭指出  
：目前市民對交通出  
入不斷增加已感到憂慮，  
車主一雜誌一篇文章中  
表過去幾年來每個單位的  
增幅百分之三十三，  
而百分之四的增長，  
戴禮賢建議發牌地鐵公司辦理巴士服務  
多辦豪華巴士服務可令市民放棄私家車  
超逾通脹負扣維難

，仍被視爲特殊的人士  
，福爲非辦公司的大事。  
他表示，社會普遍  
生活水準的改善，已產  
生了渴求更舒適交通工  
統的需要，而且不少市  
民亦樂於付出合理的代  
價。目前不需急劇的改  
善，而應繼續發展  
及投資在現有的設施上  
，服務上亦不應提供的，事  
實是必須繼續提供的，事  
實是必須繼續提供的，事  
實是必須繼續提供的，事

，以符合不同收入階層  
人士的的不同需求。  
另外，戴耀庭指出  
，市民對基本的巴士服  
務，仍然有非常強烈的  
求，低下收入人士需要  
一個數量充足，安全及  
廉宜的巴士服務，這種  
巴士服務，有非常強  
秀表現的，下鐵路公  
司。

戴禮賢建議：假  
現有的利公司不願  
供的，當局可考慮  
予其他巴士公司，或  
士服務，公司有非常  
秀表現的，下鐵路公  
司。

他認爲：嘗試  
，不可爲民帶來莫  
，不可爲民帶來莫

香港一週大事

\_\_\_\_\_

**警匪激烈槍戰 輔警殉職**

[illegible]

(港訊) 工  
司署現正招標

[illegible]

醫療近視廣告  
市民切勿相信

[illegible]

港證九龍辦事處  
設尖沙咀帝國中心  
明日開始正式辦公

處將在失火後立即啓用，方便居民電水。該新辦事處位於梳士利利和蘭閣政府發言人：「金巴利道失火阻撓辦事處，但該處已於昨日停止辦公，惟將繼續辦公，例如接受入境申請、英國簽證等之申請。據該處回人手續，應前往位於荷國中心之新辦事處。」

新辦事處之辦公時間與其他人員入境辦事處相同，每日由上午九時至下午四時十五分，及下午二時至四時四十分。如有任何查詢，可致電三三六九七九。

在安達曼羣島擱淺，船員並遭受土著威脅。本港聯成輪船有限公司所有，共有船員

[illegible]

## 的士商擬控告港府索償

八團圍反對增設的士牌照委員會主席鄭漢豪表示，如果增設的士牌照，將會對現有的士業造成打擊，並準備集會有關資料，以爭取錯誤投資。他認為在訴訟期間，港府發出新牌照的步驟，已經蒐集有關資料，並準備集會有關資料，以爭取錯誤投資。

在日內開審判時轉到大律師入獄

三千多戶居民合作  
同意遷往編配住所

[illegible]

「我們對居民的合情要求感激，他們還提出將使清潔行動更頻繁進行，因而使這裏的另一個計劃，即最早發展一個該地，將作為一個公共區域，並有一個居民中心，由一個居民代表團，已經讓出的賣地，

類五十分書全  
有萬羅包容內

柯式精

作為你的

售書處



費

三十元  
十七元半  
六十元  
九十五元

前全日供水情況維持至  
持至九月底  
天  
一格高  
印紅色  
二格高  
加印紅

佈：據八月初的雨量  
錄：雖然八月初的雨量  
尚與人們愜意。在這塘  
一點三厘米，使到水塘  
方米。因此水塘的存水  
改薄一釐的存水情況  
港還需要更多的雨水。

**如期實行**

發的，在照的爭執，研  
預。港府發言人立即列  
公佈的方法，繼續加發  
月發後，表示將開會商  
法庭控告得港政府要求

**產房**

每  
三寸半位  
七寸位

加量

# 地產

與

# 樓房

## 每天收費

三寸半位 (一格高) 每段	三十元
加印紅色 每段	四十七元半
七寸位 (二格高) 每段	六十元
加印紅色 每段	九十五元

# 樓宇招租

**舖位：**九龍彌敦道509號地下  
1,300平方呎  
香港希靈街29A地下450平方呎

**商業樓宇：**九龍青山道62號  
1-2樓每層4,000平方呎

**寫字樓：**尖沙咀彌敦道74-78號  
文匯大廈  
每單位800-900平方呎

**高級別墅：**九龍清水灣道雲花別墅C3座  
複式花園洋房，豪裝海景，  
樓下二房六2,000平方呎，  
花園2,000平方呎，通車位

**接洽處：立信置業有限公司**  
電話：5-227131

距廣州十英里

# 廣州市郊橋

番禹

超值樓宇  
五年分期

華僑新邨

月供幾百  
年尾入伙

每間只售港幣

## 四萬餘元

起



花園洋樓 二樓二伙

開源發展有限公司  
地址：香港德輔道中及金鐘利人街九號

電話：3-844305 3-21198

免 招 待 業 主 售 地 參 觀

**廠房出售**

(一) 官塘廠地數萬呎及六千呎出售

(二) 官塘廠房面積共20多萬呎出售

(三) 荃灣廠地五萬呎出售

有意者請向各報第7090號洽

<p>南廬大廈</p> <p>元街 334 號發祥街交界</p>		<p>現成樓宇 歡迎參觀</p>	
F 12 樓	350 尺	C 12 樓	350 尺
C 12 樓	350 尺	C 10 樓	350 尺
C 10 樓	350 尺	C 8 樓	350 尺
C 8 樓	350 尺	C 6 樓	350 尺
C 6 樓	350 尺	C 4 樓	350 尺
C 4 樓	350 尺	C 2 樓	350 尺
C 2 樓	350 尺	C 0 樓	350 尺
C 0 樓	350 尺	C -2 樓	350 尺
C -2 樓	350 尺	C -4 樓	350 尺
C -4 樓	350 尺	C -6 樓	350 尺
C -6 樓	350 尺	C -8 樓	350 尺
C -8 樓	350 尺	C -10 樓	350 尺
C -10 樓	350 尺	C -12 樓	350 尺
C -12 樓	350 尺	C -14 樓	350 尺
C -14 樓	350 尺	C -16 樓	350 尺
C -16 樓	350 尺	C -18 樓	350 尺
C -18 樓	350 尺	C -20 樓	350 尺
C -20 樓	350 尺	C -22 樓	350 尺
C -22 樓	350 尺	C -24 樓	350 尺
C -24 樓	350 尺	C -26 樓	350 尺
C -26 樓	350 尺	C -28 樓	350 尺
C -28 樓	350 尺	C -30 樓	350 尺
C -30 樓	350 尺	C -32 樓	350 尺
C -32 樓	350 尺	C -34 樓	350 尺
C -34 樓	350 尺	C -36 樓	350 尺
C -36 樓	350 尺	C -38 樓	350 尺
C -38 樓	350 尺	C -40 樓	350 尺
C -40 樓	350 尺	C -42 樓	350 尺
C -42 樓	350 尺	C -44 樓	350 尺
C -44 樓	350 尺	C -46 樓	350 尺
C -46 樓	350 尺	C -48 樓	350 尺
C -48 樓	350 尺	C -50 樓	350 尺
C -50 樓	350 尺	C -52 樓	350 尺
C -52 樓	350 尺	C -54 樓	350 尺
C -54 樓	350 尺	C -56 樓	350 尺
C -56 樓	350 尺	C -58 樓	350 尺
C -58 樓	350 尺	C -60 樓	350 尺
C -60 樓	350 尺	C -62 樓	350 尺
C -62 樓	350 尺	C -64 樓	350 尺
C -64 樓	350 尺	C -66 樓	350 尺
C -66 樓	350 尺	C -68 樓	350 尺
C -68 樓	350 尺	C -70 樓	350 尺
C -70 樓	350 尺	C -72 樓	350 尺
C -72 樓	350 尺	C -74 樓	350 尺
C -74 樓	350 尺	C -76 樓	350 尺
C -76 樓	350 尺	C -78 樓	350 尺
C -78 樓	350 尺	C -80 樓	350 尺
C -80 樓	350 尺	C -82 樓	350 尺
C -82 樓	350 尺	C -84 樓	350 尺
C -84 樓	350 尺	C -86 樓	350 尺
C -86 樓	350 尺	C -88 樓	350 尺
C -88 樓	350 尺	C -90 樓	350 尺
C -90 樓	350 尺	C -92 樓	350 尺
C -92 樓	350 尺	C -94 樓	350 尺
C -94 樓	350 尺	C -96 樓	350 尺
C -96 樓	350 尺	C -98 樓	350 尺
C -98 樓	350 尺	C -100 樓	350 尺

南廬大廈  
元洲街 334 號發祥街交界  
地下舖位及商舖出租

12號 315 尺 4100	7號 214 尺 4000	4號 237 尺 5200
13號 77 尺 1000	9號 208 尺 2500	5號 237 尺 6200

適合各行各業歡迎參觀  
接洽處 6060486

**星光行向海中層租售**

● 星光門牌八呎向 海四百一十一萬	● 官塘後街工廠 大段50呎呎340 元呎	● 元呎	● 高第街閣C座 高層95呎呎31	● 沙田第一城第九 座高層95呎呎31	● 西摩道嘉士閣合 居連車位15萬	● 北角彌敦道15萬 呎低層連車位 15萬	● 聯邦大約1300 呎僅22700	● 葵治邊天產地 ● 四三三七
----------------------	-----------------------------	------	----------------------	------------------------	----------------------	-----------------------------	-----------------------	--------------------

[illegible]







# 本港新聞

## 涉嫌沙咀警匪槍戰案被拘

### 被捕三名男子 與案無關獲釋

【本報訊】沙咀警匪槍戰案，昨（廿）日由沙咀警署拘捕三名男子，其中一名男子與案無關獲釋，其餘兩名男子則被扣留調查。

## 從大角咀高處墮下重傷 女童傷勢仍然惡劣

### 被傳訊之男子昨晨獲釋

【本報訊】一名女童，昨（廿）日由沙咀警署拘捕，其傷勢仍然惡劣，目前仍在醫院接受治療。

## 減輕學生經濟負擔 漢榮舉行九折優待

【本報訊】漢榮書局為減輕學生經濟負擔，特舉行九折優待，歡迎各界人士踴躍參加。

## 龍騰旅遊 委明行總經理

【本報訊】龍騰旅遊公司為擴大業務，特委明行總經理，負責各項旅遊業務。

## 帝苑酒店 委明行總經理

【本報訊】帝苑酒店為擴大業務，特委明行總經理，負責各項酒店業務。

## 兩賊劫現款千餘元 亮刀槍指嚇收銀員

【本報訊】兩名歹徒，昨（廿）日在某商場內，持刀槍指嚇收銀員，劫走現款千餘元。

## 拘捕可疑男子 起出一批贓物

【本報訊】警方昨（廿）日拘捕一名可疑男子，起出一批贓物，目前正進一步調查中。

## 第六十三期六合彩 派九十一萬餘

【本報訊】第六十三期六合彩，昨（廿）日開彩，共派九十一萬餘元獎金。

## 義工清潔海灘 旺角西分區委員會

【本報訊】旺角西分區委員會，昨（廿）日組織義工清潔海灘，為社區服務。

## 樂富坊聚會 訪問聖約翰安老院

【本報訊】樂富坊聚會，昨（廿）日訪問聖約翰安老院，為老人提供服務。

## 美國亞洲華僑領袖 赴美推廣中國功夫

【本報訊】美國亞洲華僑領袖，昨（廿）日赴美推廣中國功夫，促進文化交流。

## 石硤坊會暑期康樂 招待青年參觀太空館

【本報訊】石硤坊會暑期康樂，昨（廿）日招待青年參觀太空館，增進科學知識。

## 今舉行傷健中樂晚會

【本報訊】傷健中樂晚會，今（廿）日舉行，為傷健人士提供康樂活動。

## 港桂直航機開辦後 旅遊業十分踴躍

【本報訊】港桂直航機開辦後，旅遊業十分踴躍，促進兩地交流。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。

## 海濱遊藝場今開演 歡迎青少年參加

【本報訊】海濱遊藝場今（廿）日開演，歡迎青少年參加，享受康樂時光。



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



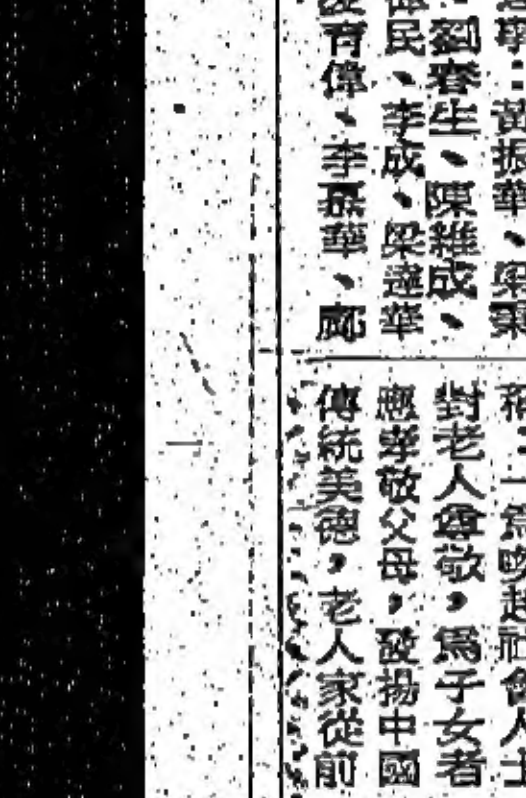
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



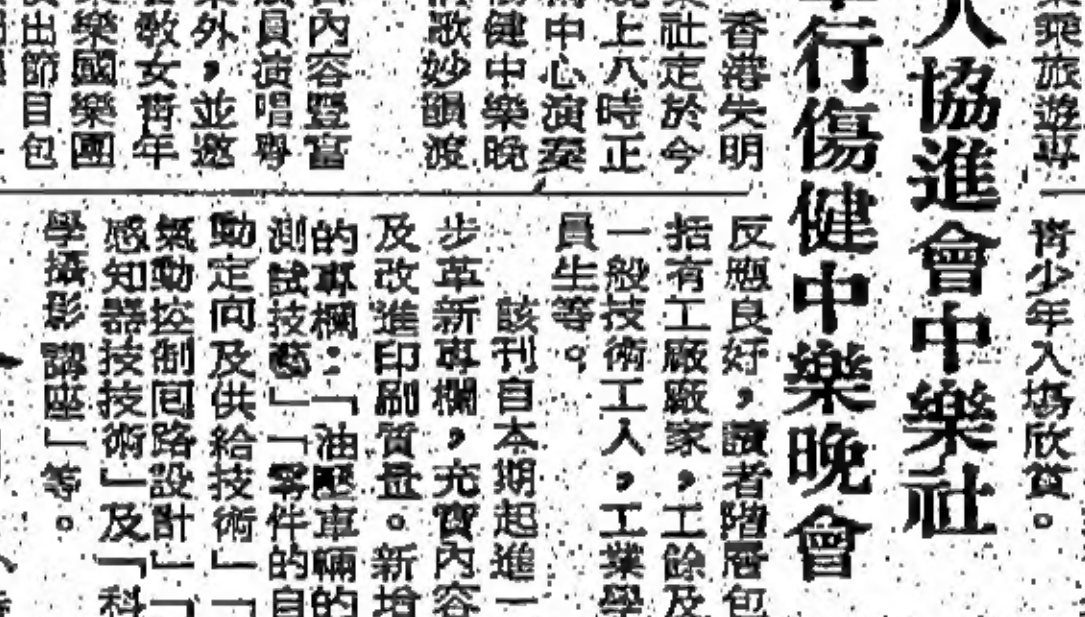
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



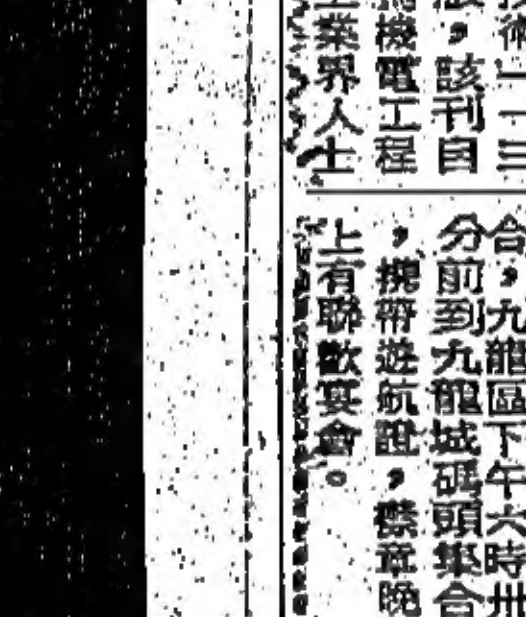
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



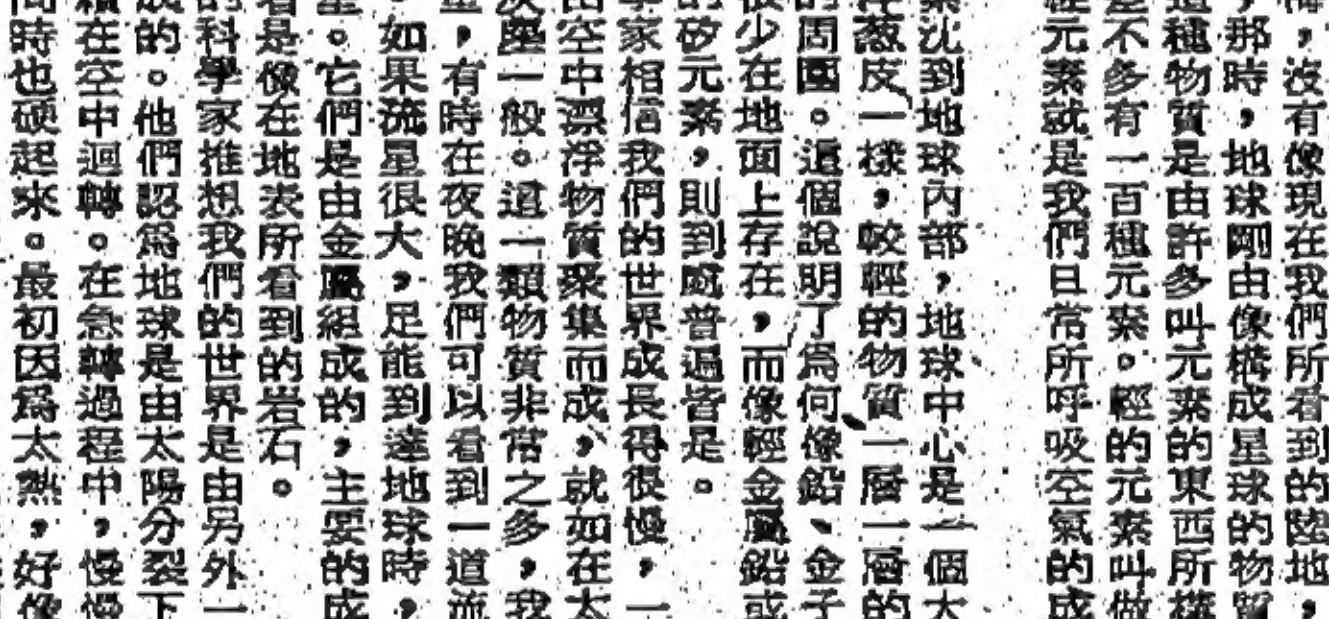
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



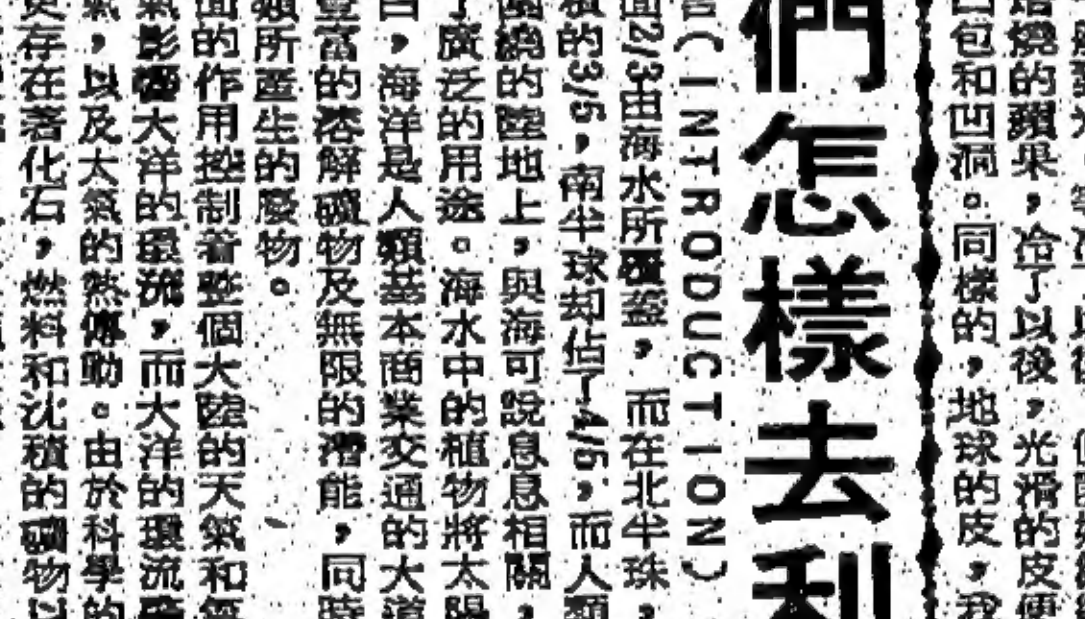
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



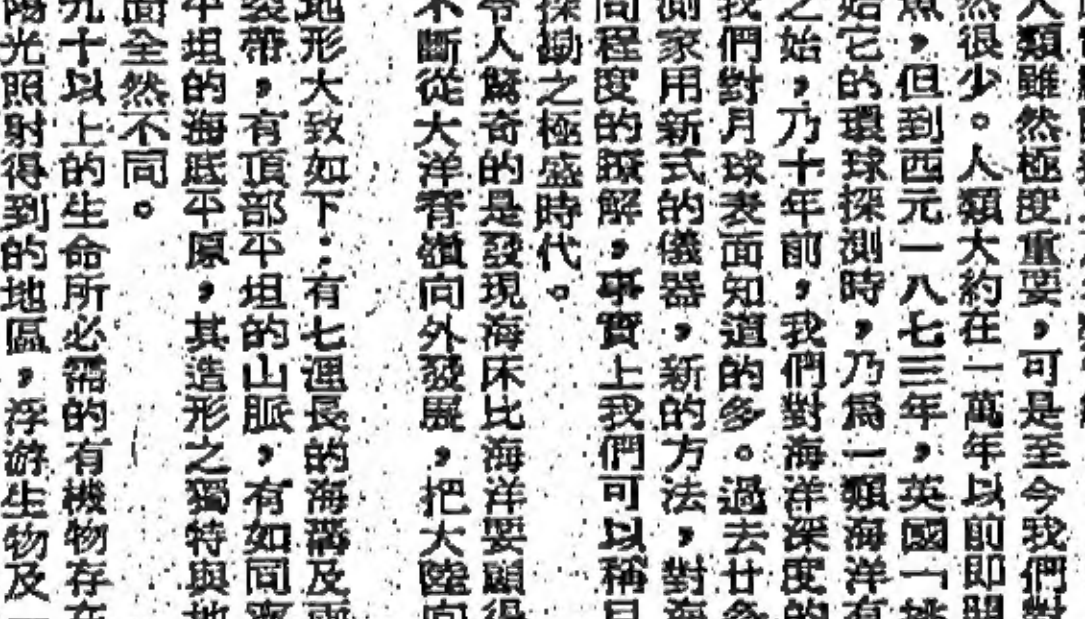
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



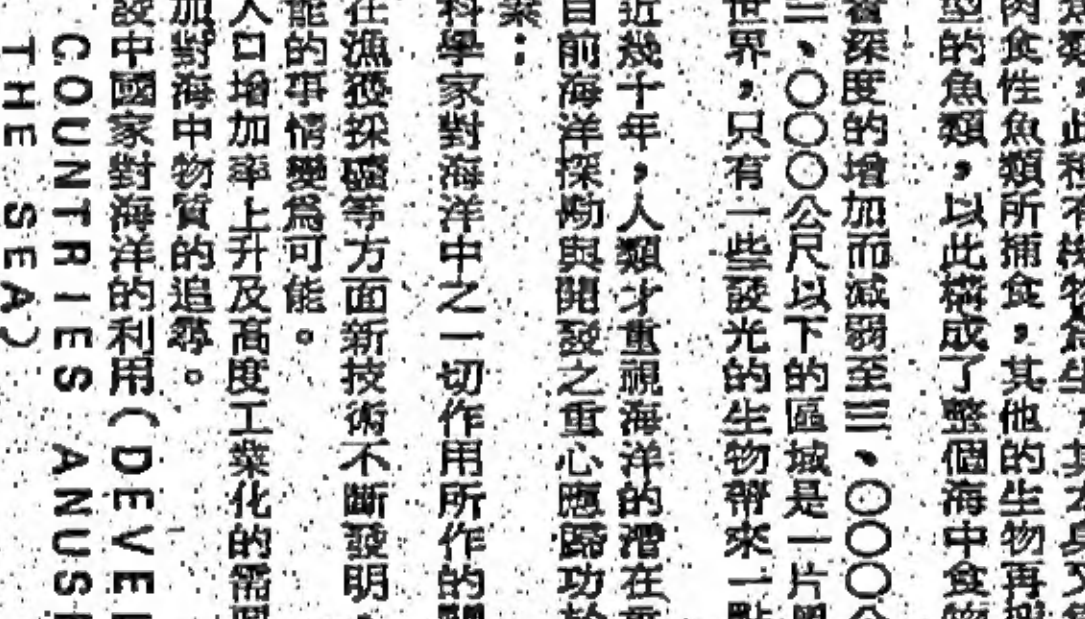
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



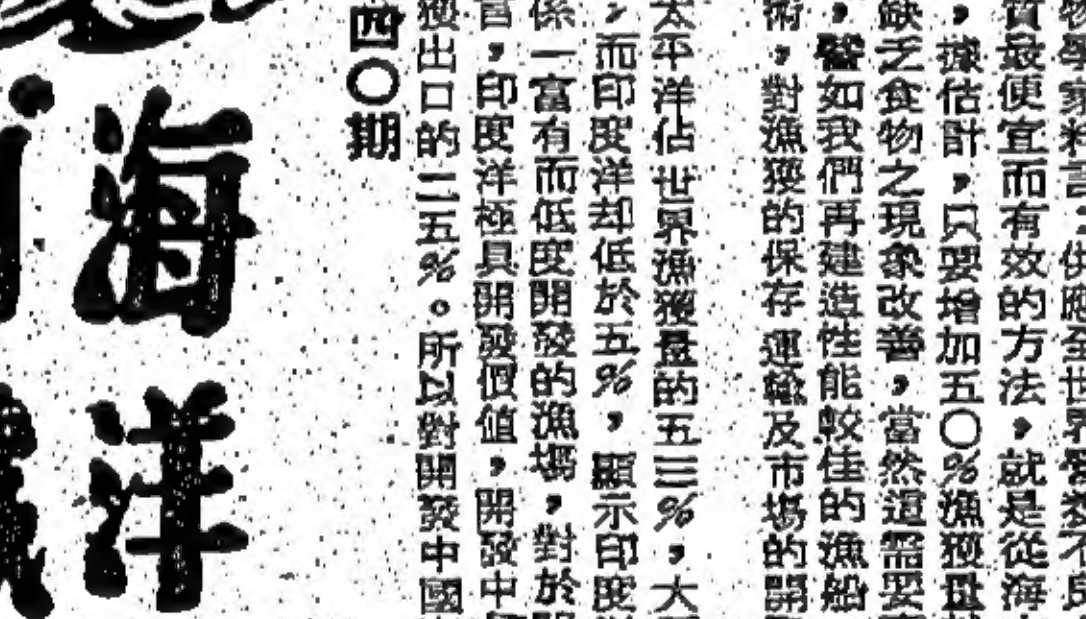
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



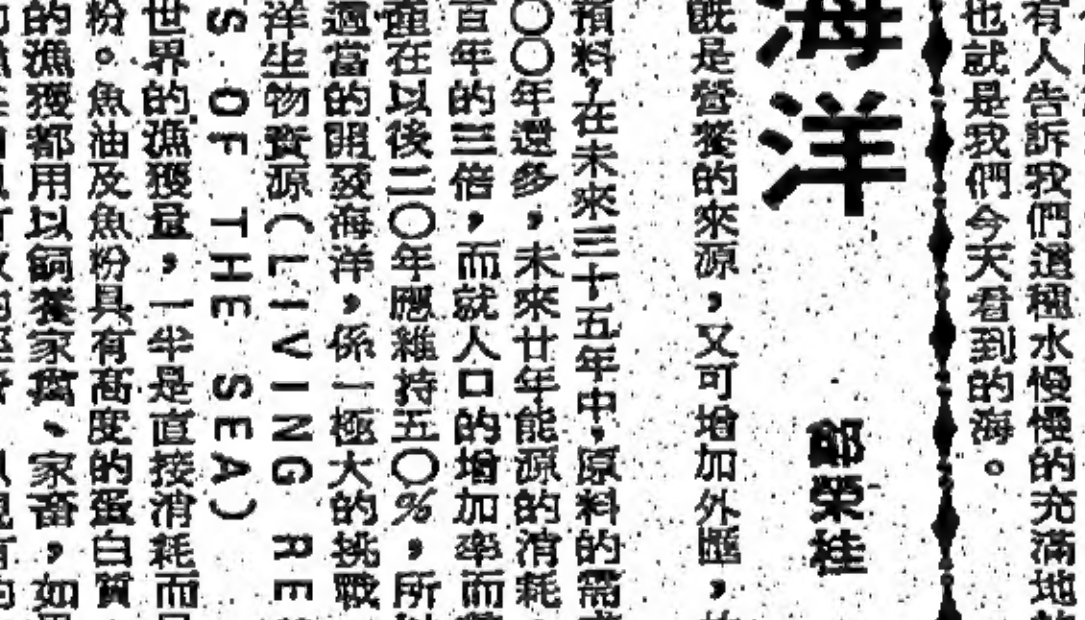
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



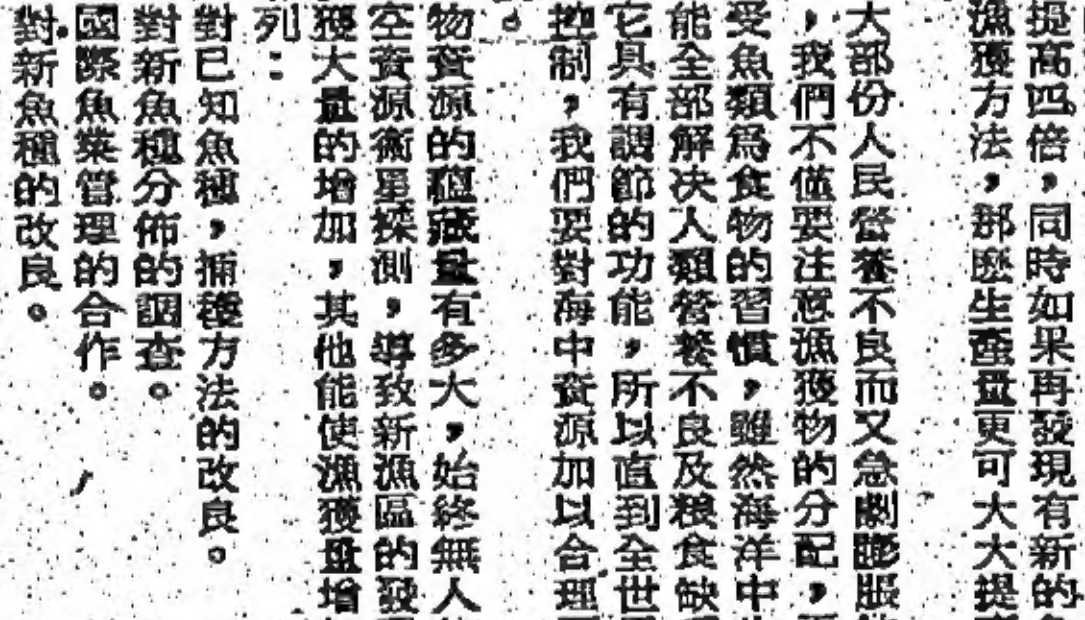
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



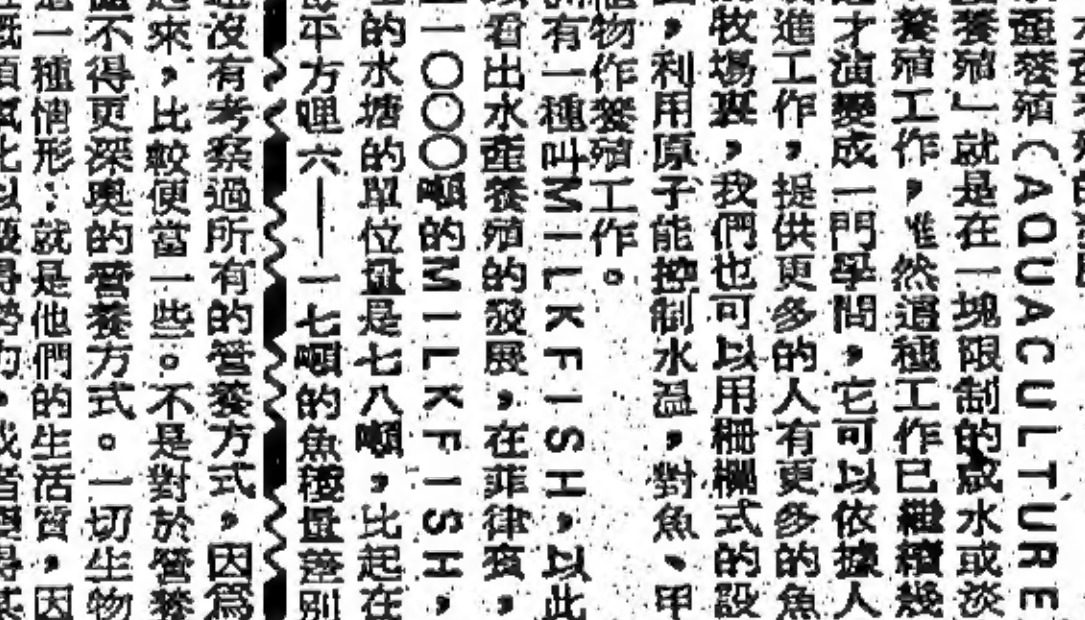
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



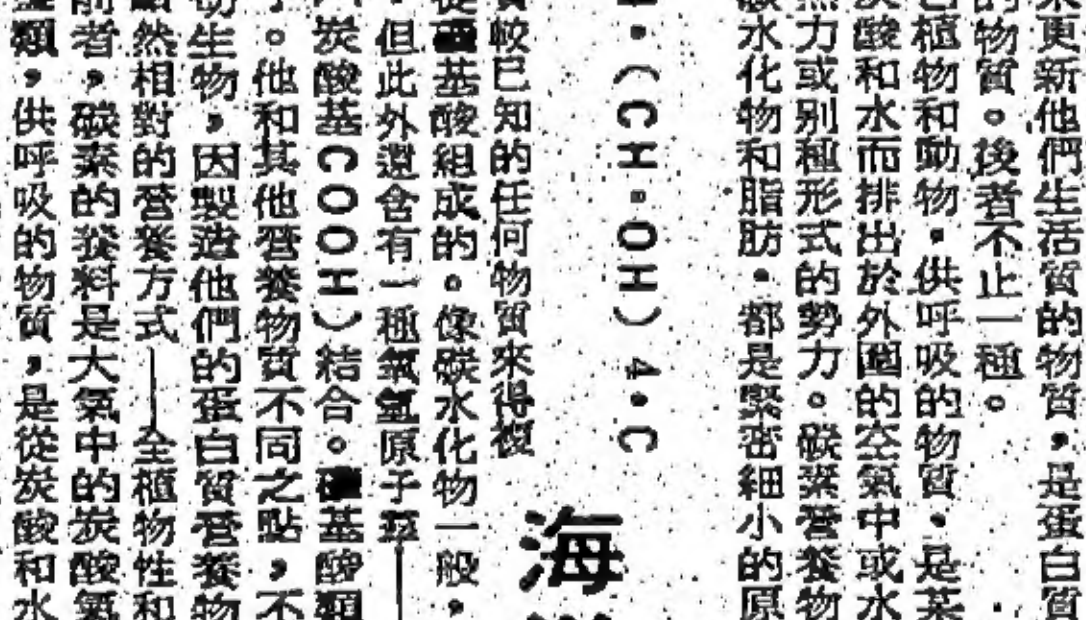
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



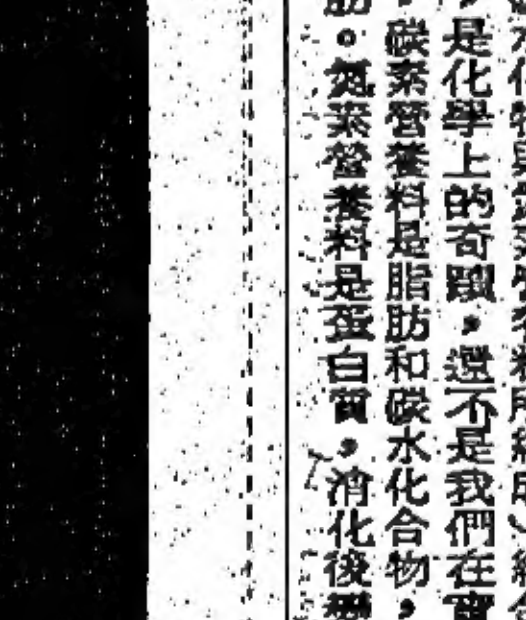
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



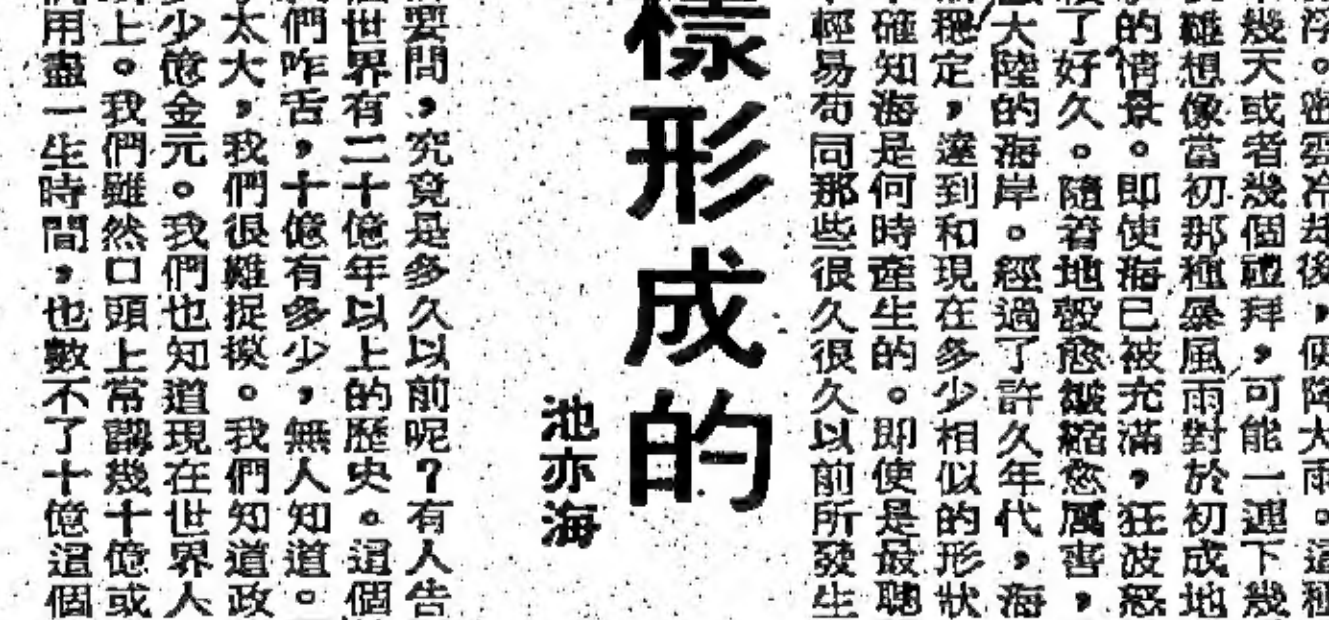
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



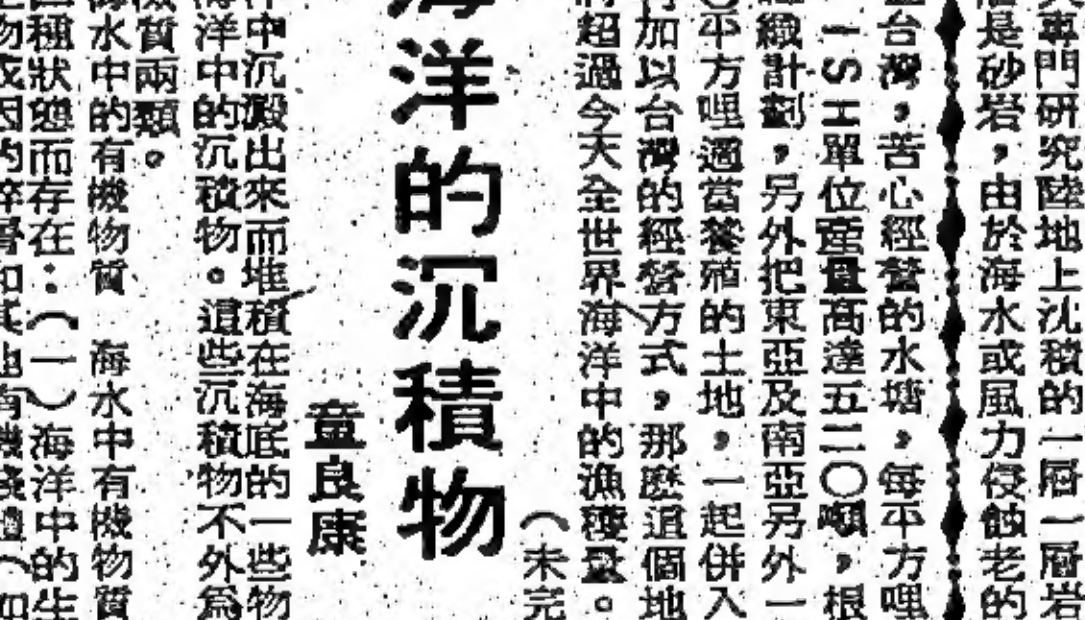
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



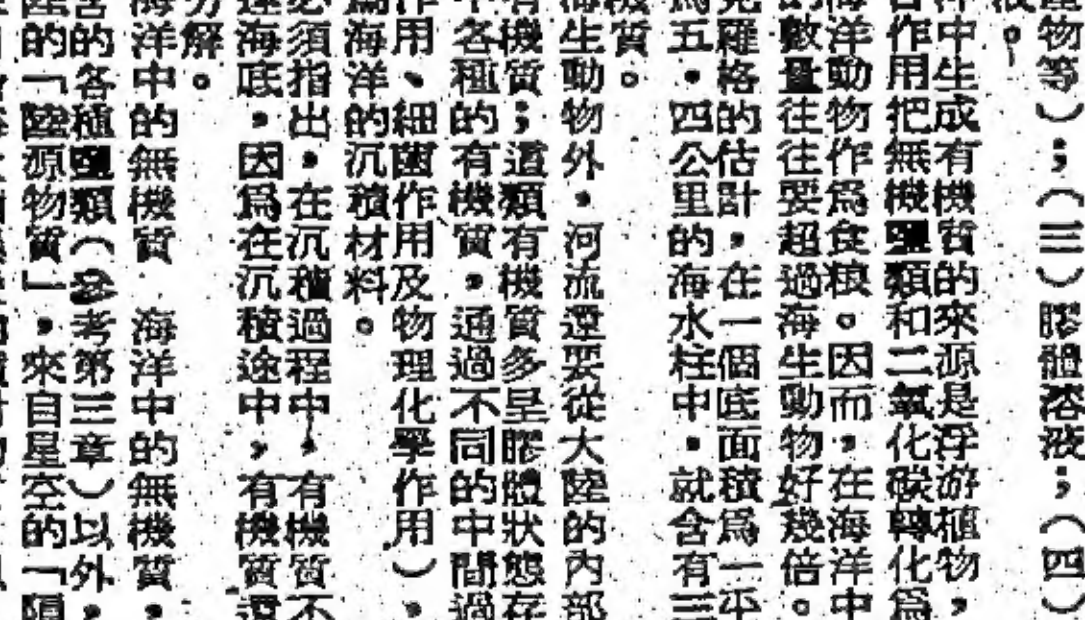
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



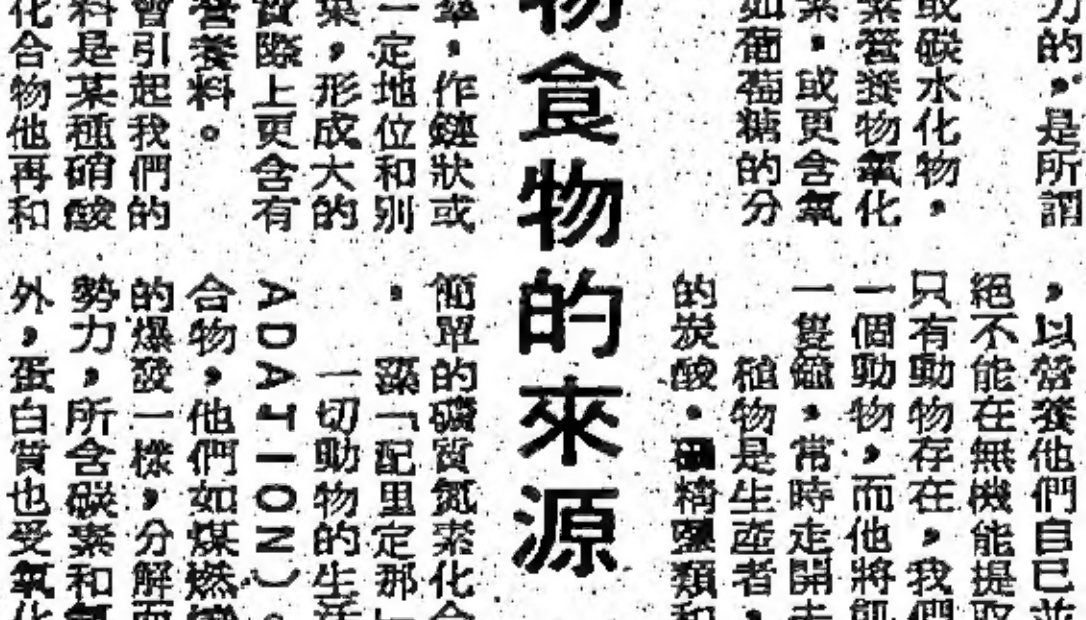
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



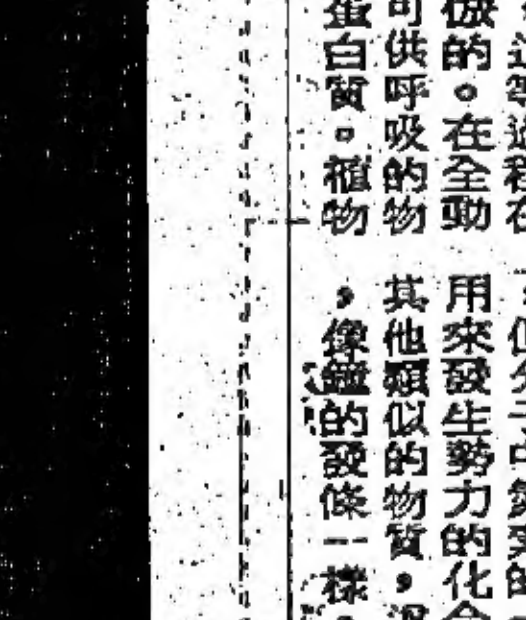
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



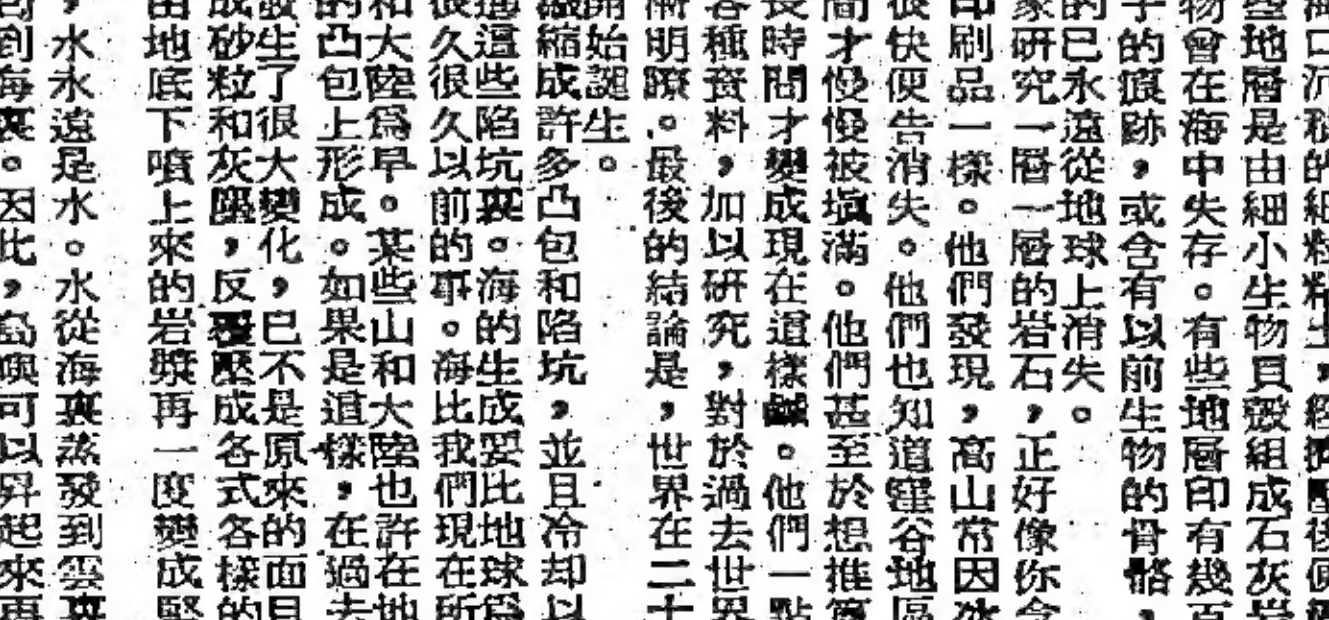
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



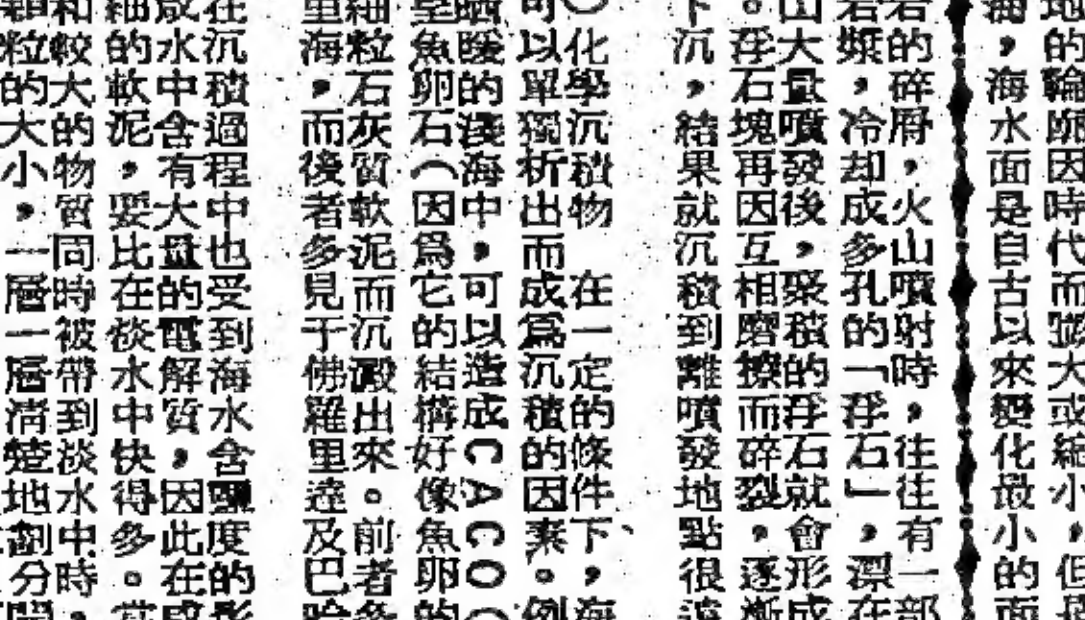
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



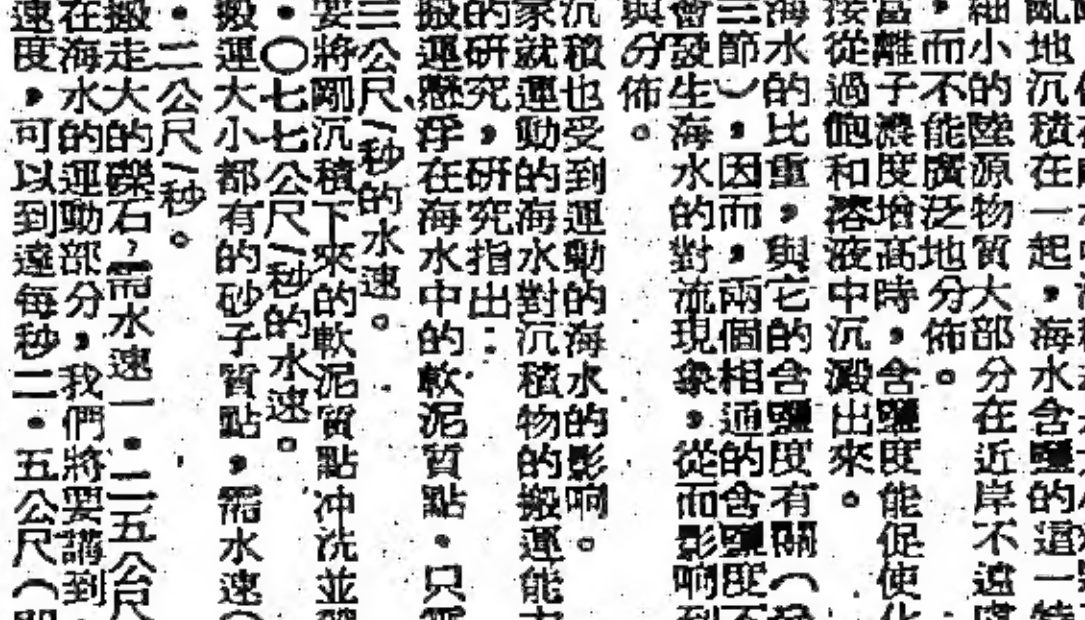
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



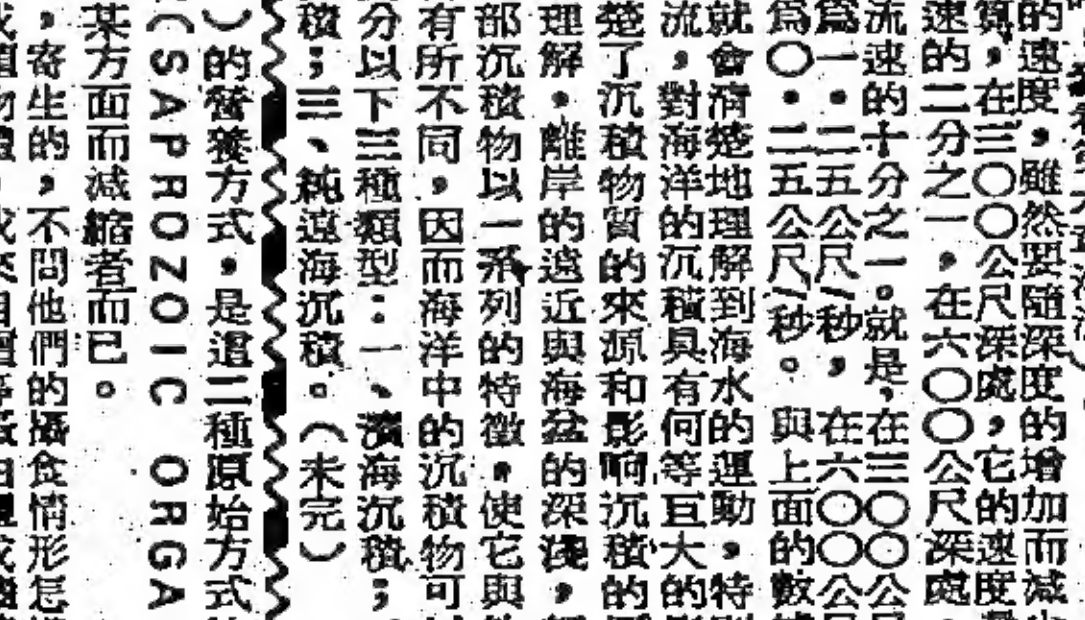
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



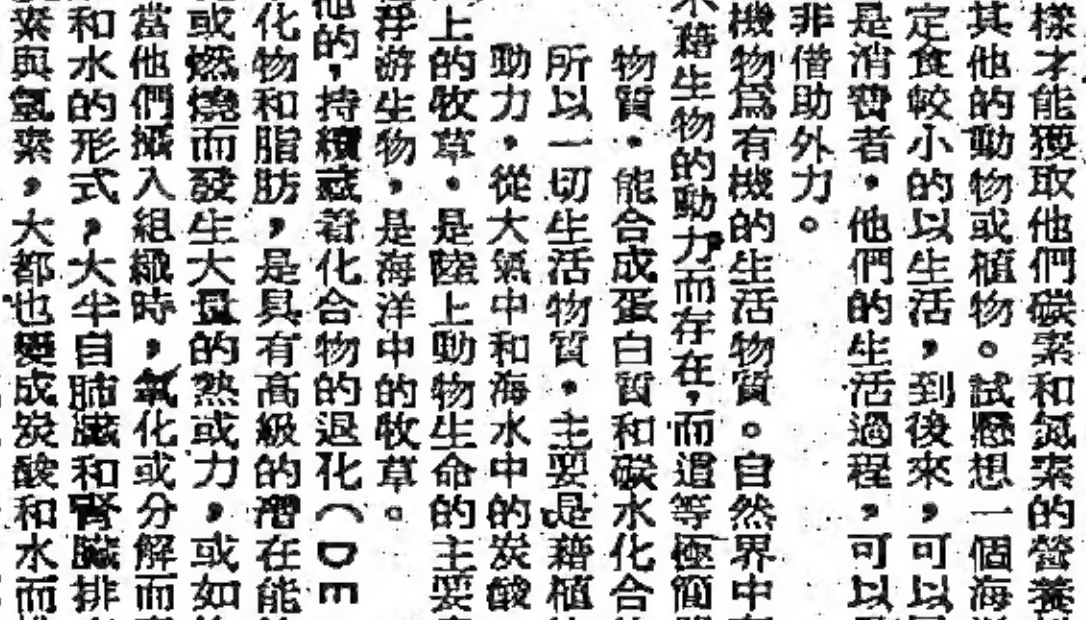
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



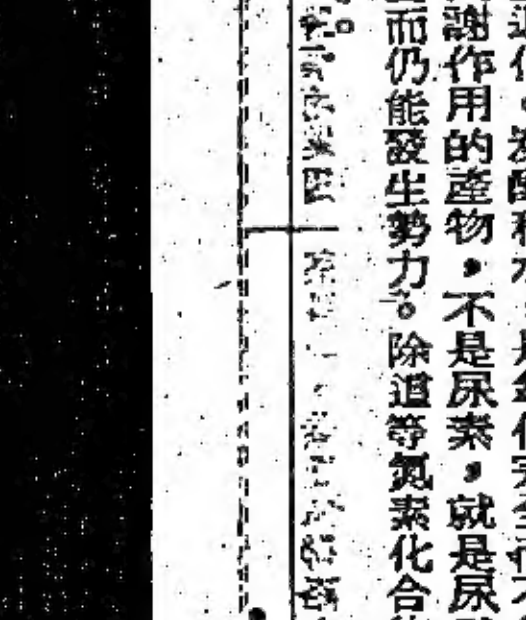
旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



旺角西分區委員會 義工清潔海灘



# 新界版

## 沙田發展續遷徙村落成建村第三

### 化樣多趨轉計設廟公村田隔

#### 步進微家出指幕開主展章徐司界新

【特約】因受發展影響而遷徙沙田第三村之居民，現已遷入新落成之第三村，其環境優美，設施完善，居民均表滿意。沙田發展局表示，將繼續遷徙其他村之居民，並計劃在該區興建多座公共房屋，以應付日益增加之人口。

## 聖約翰服務向新界推廣

### 沙田首設訓練中心

#### 救傷支隊總部啓用

【特約】聖約翰救傷隊為推廣其服務，特在沙田設立首個訓練中心，並正式啓用救傷支隊總部。該中心將為新界居民提供急救、護理及急救員培訓等服務，以應付日益增加之人口。

## 博愛醫院各總理

### 歡宴官紳

#### 感謝協助

【特約】博愛醫院各總理日前在沙田舉行歡宴，邀請官紳及各界人士參加，以表感謝之意。宴會中，總理們向賓客致辭，感謝各界人士對博愛醫院之支持與協助。

## 新界提供特殊設備

### 方便傷殘人士

#### 康樂場所街市分別實施

【特約】新界政府為方便傷殘人士，特在各區康樂場所及街市分別實施特殊設備。這些設備包括斜坡、扶手、寬闊通道等，以確保傷殘人士能安全使用公共設施。

## 工廠商行就近僱用工人的好處

### 可免僱員舟車勞頓

#### 上班精神保持充沛

【特約】工廠商行就近僱用工人，可避免僱員舟車勞頓，上班精神保持充沛。這不僅有利於工人的健康，也有利於工廠商行之生產效率。

## 每週工作六十小時

### 佔就業百分率二成

#### 平均每週工作四十九小時與去年同

【特約】根據統計局之調查，每週工作六十小時之僱員佔就業百分率二成。與去年相比，平均每週工作時間為四十九小時，顯示僱員工作時間有所增加。

## 人工子弟奔前程

### 如非升學便就業

#### 學校暑假還有三週

【特約】人工子弟在學校暑假期間，如非升學便就業。由於學校暑假還有三週，許多學生選擇在假期期間工作，以賺取零用錢。

## 你想找尋工作嗎?

### 勞工處介紹職業

#### （請按址往勞工處登記）

【特約】勞工處為協助僱員找尋工作，特在各區設立職業介紹所。僱員可前往該處登記，並根據自身條件選擇合適之職位。

## 屯門優先編配

### 職工入住屋邨

#### 廠商會柳元望各廠家爲工人申請

【特約】屯門發展局為優先編配職工入住屋邨，特在各區設立優先編配中心。廠商會柳元望表示，將為各廠家之工人申請優先入住資格，以解決其居住問題。

## 水井殺人慘劇

### 讀者續捐善款

#### 籌建水井

【特約】日前發生之水井殺人慘劇，引起社會各界之關注。讀者紛紛捐款，以籌建水井，防止類似慘劇再次發生。

## 大坑道將收回若干私地

### 團體反對社團衛生再考

#### 自設診所診所衛生再考

【特約】大坑道將收回若干私地，引起團體反對。該團體表示，收回私地將影響其衛生設施，並要求政府重新考慮。

## 涉嫌偷取郵局信件

### 青年候驗神經再訊

#### 涉嫌偷取郵局信件

【特約】一名涉嫌偷取郵局信件之青年，日前在醫院驗神經，並將於下週再訊。警方表示，該青年涉嫌偷取多封信件，包括一些重要文件。

## 天氣仍酷熱

### 開風扇睡覺

#### 工人病倒了

【特約】天氣仍酷熱，許多工人因熱而生病。為了避暑，許多工人選擇在工廠內開風扇睡覺，但這種做法並不可取。

## 你找尋工作嗎?

### 勞工處介紹職業

#### （請按址往勞工處登記）

【特約】勞工處為協助僱員找尋工作，特在各區設立職業介紹所。僱員可前往該處登記，並根據自身條件選擇合適之職位。

## 工廠商行就近僱用工人的好處

### 可免僱員舟車勞頓

#### 上班精神保持充沛

【特約】工廠商行就近僱用工人，可避免僱員舟車勞頓，上班精神保持充沛。這不僅有利於工人的健康，也有利於工廠商行之生產效率。

## 每週工作六十小時

### 佔就業百分率二成

#### 平均每週工作四十九小時與去年同

【特約】根據統計局之調查，每週工作六十小時之僱員佔就業百分率二成。與去年相比，平均每週工作時間為四十九小時，顯示僱員工作時間有所增加。

## 沙田發展續遷徙村落成建村第三

### 化樣多趨轉計設廟公村田隔

#### 步進微家出指幕開主展章徐司界新

【特約】因受發展影響而遷徙沙田第三村之居民，現已遷入新落成之第三村，其環境優美，設施完善，居民均表滿意。沙田發展局表示，將繼續遷徙其他村之居民，並計劃在該區興建多座公共房屋，以應付日益增加之人口。

## 聖約翰服務向新界推廣

### 沙田首設訓練中心

#### 救傷支隊總部啓用

【特約】聖約翰救傷隊為推廣其服務，特在沙田設立首個訓練中心，並正式啓用救傷支隊總部。該中心將為新界居民提供急救、護理及急救員培訓等服務，以應付日益增加之人口。

## 博愛醫院各總理

### 歡宴官紳

#### 感謝協助

【特約】博愛醫院各總理日前在沙田舉行歡宴，邀請官紳及各界人士參加，以表感謝之意。宴會中，總理們向賓客致辭，感謝各界人士對博愛醫院之支持與協助。

## 新界提供特殊設備

### 方便傷殘人士

#### 康樂場所街市分別實施

【特約】新界政府為方便傷殘人士，特在各區康樂場所及街市分別實施特殊設備。這些設備包括斜坡、扶手、寬闊通道等，以確保傷殘人士能安全使用公共設施。

## 工廠商行就近僱用工人的好處

### 可免僱員舟車勞頓

#### 上班精神保持充沛

【特約】工廠商行就近僱用工人，可避免僱員舟車勞頓，上班精神保持充沛。這不僅有利於工人的健康，也有利於工廠商行之生產效率。

## 每週工作六十小時

### 佔就業百分率二成

#### 平均每週工作四十九小時與去年同

【特約】根據統計局之調查，每週工作六十小時之僱員佔就業百分率二成。與去年相比，平均每週工作時間為四十九小時，顯示僱員工作時間有所增加。

## 人工子弟奔前程

### 如非升學便就業

#### 學校暑假還有三週

【特約】人工子弟在學校暑假期間，如非升學便就業。由於學校暑假還有三週，許多學生選擇在假期期間工作，以賺取零用錢。

## 你想找尋工作嗎?

### 勞工處介紹職業

#### （請按址往勞工處登記）

【特約】勞工處為協助僱員找尋工作，特在各區設立職業介紹所。僱員可前往該處登記，並根據自身條件選擇合適之職位。

## 沙田發展續遷徙村落成建村第三

### 化樣多趨轉計設廟公村田隔

#### 步進微家出指幕開主展章徐司界新

【特約】因受發展影響而遷徙沙田第三村之居民，現已遷入新落成之第三村，其環境優美，設施完善，居民均表滿意。沙田發展局表示，將繼續遷徙其他村之居民，並計劃在該區興建多座公共房屋，以應付日益增加之人口。

## 聖約翰服務向新界推廣

### 沙田首設訓練中心

#### 救傷支隊總部啓用

【特約】聖約翰救傷隊為推廣其服務，特在沙田設立首個訓練中心，並正式啓用救傷支隊總部。該中心將為新界居民提供急救、護理及急救員培訓等服務，以應付日益增加之人口。

## 博愛醫院各總理

### 歡宴官紳

#### 感謝協助

【特約】博愛醫院各總理日前在沙田舉行歡宴，邀請官紳及各界人士參加，以表感謝之意。宴會中，總理們向賓客致辭，感謝各界人士對博愛醫院之支持與協助。

## 新界提供特殊設備

### 方便傷殘人士

#### 康樂場所街市分別實施

【特約】新界政府為方便傷殘人士，特在各區康樂場所及街市分別實施特殊設備。這些設備包括斜坡、扶手、寬闊通道等，以確保傷殘人士能安全使用公共設施。

## 工廠商行就近僱用工人的好處

### 可免僱員舟車勞頓

#### 上班精神保持充沛

【特約】工廠商行就近僱用工人，可避免僱員舟車勞頓，上班精神保持充沛。這不僅有利於工人的健康，也有利於工廠商行之生產效率。

## 每週工作六十小時

### 佔就業百分率二成

#### 平均每週工作四十九小時與去年同

【特約】根據統計局之調查，每週工作六十小時之僱員佔就業百分率二成。與去年相比，平均每週工作時間為四十九小時，顯示僱員工作時間有所增加。

## 人工子弟奔前程

### 如非升學便就業

#### 學校暑假還有三週

【特約】人工子弟在學校暑假期間，如非升學便就業。由於學校暑假還有三週，許多學生選擇在假期期間工作，以賺取零用錢。

## 你想找尋工作嗎?

### 勞工處介紹職業

#### （請按址往勞工處登記）

【特約】勞工處為協助僱員找尋工作，特在各區設立職業介紹所。僱員可前往該處登記，並根據自身條件選擇合適之職位。



# 體育

## 第八次全港分齡游泳賽

### 兩項大會新猷

梁耀輝五十米背泳四秒七五  
張漢華五〇捷泳廿六秒二二

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

【本報訊】第八次全港分齡游泳賽，昨（十五）日午間，在沙田游泳池舉行。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。是次比賽，共有四百多名青少年參加，分組別進行。全港分齡游泳賽，自一九七一年創辦以來，已成為全港青少年游泳界的一項盛事。是次比賽，由沙田游泳池主辦，並獲得香港游泳總會及沙田區議會的支持。

### 韋特麥烈治昨抵港

保濟仍物色兩鋒將

【本報訊】保濟隊前鋒韋特麥烈治，昨（十五）日由美國抵港。韋特麥烈治，現年二十二歲，效力於美國洛杉磯隊。他身高六呎四吋，體重二百五十磅，是一名出色的前鋒。保濟隊教練表示，韋特麥烈治的加盟，將為球隊帶來新的活力。目前，保濟隊仍在物色兩名鋒將，以加強球隊的進攻實力。

### 葡援奧保頗有來頭

會與尤西比奧同隊

【本報訊】葡萄牙援奧球員保頗，日前抵達香港。保頗，現年二十二歲，效力於葡萄牙國家隊。他曾與尤西比奧在同一隊效力，並隨隊獲得過歐洲盃冠軍。保頗的加盟，將為奧地利隊帶來豐富的比賽經驗。

### 世界盃亞太區外圍賽

10-0 澳洲狂勝非濟

【本報訊】世界盃亞太區外圍賽，昨（十五）日在悉尼舉行。澳洲隊以十比零的比分，狂勝非濟隊。澳洲隊在比賽中展現了強大的實力，全場攻入十個球。非濟隊則在比賽中表現萎靡，未能對澳洲隊構成任何威脅。

### 東昇獲六外援加盟

強調採取攻勢足球

【本報訊】東昇足球隊日前宣佈，將獲得六名外援加盟。這六名外援分別是：兩名前鋒、兩名中場和兩名後衛。東昇隊教練表示，這六名外援的加盟，將使球隊的實力得到進一步提升。球隊將採取攻勢足球，爭取在來季的比賽中取得好成績。

### 加拿大網球錦標賽

蘭度挫戴查爾

【本報訊】加拿大網球錦標賽，昨（十五）日在蒙特利爾舉行。蘭度在決賽中以二比零的比分，挫敗了戴查爾，奪得冠軍。蘭度在比賽中展現了強大的實力，全場攻入十個球。戴查爾則在比賽中表現萎靡，未能對蘭度構成任何威脅。

### 參加世界盃田徑賽

美國男隊陣容公佈

【本報訊】美國參加世界盃田徑賽的陣容，日前公佈。美國男隊將派出多名實力強大的選手參加比賽。美國隊教練表示，這支隊伍將全力以赴，爭取在比賽中取得好成績。

### 美國游泳錦標賽

考金絲及維沙奴

【本報訊】美國游泳錦標賽，昨（十五）日在加利福尼亞州舉行。考金絲和維沙奴在比賽中表現出色，分別奪得冠軍。考金絲在五十米自由泳比賽中奪冠，而維沙奴則在五十米蝶泳比賽中奪冠。

### 古巴加拿大佔優勢

世界盃田徑美洲初賽

【本報訊】世界盃田徑美洲初賽，昨（十五）日在古巴舉行。古巴隊在比賽中佔優勢，奪得多個冠軍。古巴隊教練表示，這支隊伍將全力以赴，爭取在比賽中取得好成績。

### 港台籃球友誼賽

大安出戰華仁

【本報訊】港台籃球友誼賽，昨（十五）日在台北舉行。大安隊將出戰華仁隊。這場比賽將是一場精彩的對決，兩支隊伍都將全力以赴，爭取取得勝利。

### 美日女籃聯誼賽

日本挫肯塔基隊

【本報訊】美日女籃聯誼賽，昨（十五）日在東京舉行。日本隊在比賽中挫敗了肯塔基隊，奪得勝利。日本隊教練表示，這支隊伍將全力以赴，爭取在比賽中取得好成績。

### 華僑文化

乙卯年第七期雅集詞稿

【本報訊】華僑文化雜誌乙卯年第七期雅集詞稿，日前公佈。這期詞稿收錄了多位華僑詩人的作品，內容豐富，風格多樣。華僑文化雜誌表示，這期詞稿將作為該雜誌的一項重要內容，向廣大讀者推出。

### 減字木蘭花

陳其南

【本報訊】陳其南的減字木蘭花詞，日前公佈。這首詞內容深刻，意境深遠，展現了陳其南深厚的文學功底。華僑文化雜誌表示，這首詞將作為該雜誌的一項重要內容，向廣大讀者推出。

### 減字木蘭花

李元

【本報訊】李元的減字木蘭花詞，日前公佈。這首詞內容深刻，意境深遠，展現了李元深厚的文學功底。華僑文化雜誌表示，這首詞將作為該雜誌的一項重要內容，向廣大讀者推出。

### 減字木蘭花

李元

【本報訊】李元的減字木蘭花詞，日前公佈。這首詞內容深刻，意境深遠，展現了李元深厚的文學功底。華僑文化雜誌表示，這首詞將作為該雜誌的一項重要內容，向廣大讀者推出。

### 減字木蘭花

李元

【本報訊】李元的減字木蘭花詞，日前公佈。這首詞內容深刻，意境深遠，展現了李元深厚的文學功底。華僑文化雜誌表示，這首詞將作為該雜誌的一項重要內容，向廣大讀者推出。

## 請長期訂閱華僑日報

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全備稱許

遠道閱戶 請就近向 報販訂閱 無任歡迎 彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 禮拜出版 隨報附送 不另收費

訂閱電話：5-229081 內線3號



# 華僑教育

## 並非公式化唸課本 理科學習富趣味性 與日常生活有關連

### 教育署長許崇清校長開幕禮上指出 謂教育近頃理化生人類生物學新綱要

【特訊】香港教育署長許崇清，於九月十一日，在「華僑教育」開幕禮上指出，教育近頃理化生人類生物學新綱要，並非公式化唸課本，理科學習富趣味性，與日常生活有關連。

許崇清在開幕禮上指出，教育近頃理化生人類生物學新綱要，並非公式化唸課本，理科學習富趣味性，與日常生活有關連。他指出，教育近頃理化生人類生物學新綱要，並非公式化唸課本，理科學習富趣味性，與日常生活有關連。



## 試談「硬譯式中文」

【本報記者 辛夷】記得點點之今之歐戰，歐戰之起，由於「硬譯式中文」之流行。所謂「硬譯式中文」，即係將外國文字，硬譯成中文，而不顧其文法及語意之正確。例如「德意志」譯為「德國」，「法蘭西」譯為「法國」，此種「硬譯式中文」，在當時極為流行，且為人所不齒。

## 題問學大中空論討

## 出播晚三週台珠明

【本報記者 辛夷】明晚三週台珠明，將於今晚九時三十分，在明珠台播出。此項節目，係由香港大學學生會主辦，旨在探討大學教育之現狀及未來發展。節目內容豐富，包括大學教育之重要性、大學與社會之關係、大學教育之改革等。歡迎各界人士踴躍參加。

**ST. AUGUSTINE COLLEGE**  
**聖思定英文中學**  
招收初中及高中學生  
地址：九龍彌敦道四十八號

**Cosmopolitan College**  
229 College Street, Toronto Ontario Canada.  
**加拿大 多倫多 哥詩姆書院**  
招收明年1、6、9月份，第11、12、13班大學預科生  
地址：尖沙咀漆咸道33-35號友聯大廈76室

**中會青公關學會**  
公關實務證書課程  
地址：九龍彌敦道四十八號

**高主教聖約翰堂**  
合辦傷健人士表演賽  
地址：九龍彌敦道四十八號

**利多域**  
影都  
地址：九龍彌敦道四十八號

<b>泰國聲樂</b> 場五天今！週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>樂民門金</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>都國北聲麗</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>都華冠金</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>頓盛華·統總</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>影都</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>利多域</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳
<b>仔港香</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>星福地麻油星恒華龍</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>石寶都富樂新</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>樂快·都新</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>際國</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>砌紅</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>聲凱·約紐</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳
<b>珠明·慶普</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>樂百·運海</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>寶珍·華麗</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>禾嘉·都皇·后皇</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>洋南·華南</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>都京·宮麗碧</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>宙宇·球環</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳
<b>光新華大</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>聲華·華大新·華豪</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>華美·華寶</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>都銀·江珠</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>黃金·月聲</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>娛順·蘭亞·文華</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>后帝·國帝</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳
<b>馬奴金</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>心·華寂</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>魔島屠龍</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>阿差</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>海龍</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>串女</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳	<b>大家</b> 場五天今映週二第 《女追男》 主演：張國榮、梅艷芳





# 航訊

## 日本政府擬訂計劃 擴建東京羽田機場

運輸省決定填海三百五十公頃 惟度京灣區漁民可能竭力反對

(本報訊)日本政府擬訂計劃，擴建東京羽田機場。運輸省決定填海三百五十公頃，以擴大機場面積。惟度京灣區漁民可能竭力反對。

## 中英兩國國民航官員 來往香港與中國大陸各省市

明春舉行檢討會議

(本報訊)中英兩國國民航官員，將於明春舉行檢討會議。會議將討論兩國國民航合作事宜。

## 民航事業雖不景 德航收益有微增

金湖星期三到香港

(本報訊)德意志國民航公司，雖然民航事業不景，但收益仍有微增。金湖星期三到香港。



代表獅會交來友誼

## 加太航新委任 巴基斯代理

加太航新委任巴基斯代理，負責處理加太航業務。

## 擴建調度中心大樓 全部工程預計明年可告完成

擴建調度中心大樓，全部工程預計明年可告完成。

## 長巨延九月始赴歐 藍鯨廿六日駛東非海岸

長巨延九月始赴歐，藍鯨廿六日駛東非海岸。



遠東貨協董事指斥 非公會輪船公司

## 專門找大付貨商 艾倫認為是不負責任態度

專門找大付貨商，艾倫認為是不負責任態度。

## 美度斯將訪東非 建華二號訂週二到

美度斯將訪東非，建華二號訂週二到。

## 高雄第二港口 設雷達導航器 小琉球亦將建碼頭

高雄第二港口，設雷達導航器，小琉球亦將建碼頭。



波士頓丸將駛印 新城市星洲來途中

## 合安訂下旬放星洲 沙盈由歐洲來途中

合安訂下旬放星洲，沙盈由歐洲來途中。

## 創下新載重紀錄 法蘭克福特快號

創下新載重紀錄，法蘭克福特快號。

## 今日空郵 (星期日) 截郵時間

今日空郵 (星期日) 截郵時間。

## 入口船期表

船名	公司	由何處來	到期
ANANGEL ENDEAVOUR	太古	香港	十六
TUNG PING 2	太古	香港	十六
FORTUNE MARINER	太古	香港	十六
JAMAICA MARU	太古	香港	十六
SINCERE ARTENES	太古	香港	十六
KORRIGAN	太古	香港	十六
LAURA MAERSK	太古	香港	十六
GREEN FORWARD	太古	香港	十六
YONG MING	太古	香港	十六
BONITA ACE	太古	香港	十六
KHUI-PROROKOV	太古	香港	十六
YANGLIN	太古	香港	十六
PING CHAU	太古	香港	十六
LUCKY STAR	太古	香港	十六
ARISTAGELOS	太古	香港	十六
AL WATTYAH	太古	香港	十六
DAIYUNSHAN	太古	香港	十六
OCEAN ACE	太古	香港	十六
PROF. SZAIFER	太古	香港	十六
EVER SPRING	太古	香港	十六
GABRIEL EKOGL	太古	香港	十六
ARISTAGELOS	太古	香港	十六
NINDU	太古	香港	十六
UNBELS	太古	香港	十六
NL. SCHELDE	太古	香港	十六
HL. CHIANG	太古	香港	十六
S.OF ANDHRA PRADESH	太古	香港	十六
GOLD MARINE	太古	香港	十六
H.K. ACE	太古	香港	十六
DONAM 6	太古	香港	十六
TAEPIING	太古	香港	十六
FORMOSA CONTAINER	太古	香港	十六
NEPTUNE JADE	太古	香港	十六
PUEBLA	太古	香港	十六
COLOMBO VENTURE	太古	香港	十六
POTSDAM	太古	香港	十六
EVER LIGHT	太古	香港	十六
NIPPONICA	太古	香港	十六
KOREAN WONIS SEVEN	太古	香港	十六
TEY KAISER	太古	香港	十六
FRANKFURT EXPRESS	太古	香港	十六
MURRAY EVERETT	太古	香港	十六
BLACK WHALE	太古	香港	十六
FROTAKE	太古	香港	十六
ZIM CANBERRA	太古	香港	十六
HETIAN	太古	香港	十六
SIGMA	太古	香港	十六
NORDWELLE	太古	香港	十六
KIEN HWA 2	太古	香港	十六
DEYIN	太古	香港	十六
JALAGODAVARI	太古	香港	十六
ORT. LEADER	太古	香港	十六
DONAM 6	太古	香港	十六
HUANGHAI CAREER	太古	香港	十六
AND. PERMATA	太古	香港	十六
CENTRAL LUZON	太古	香港	十六
ISLA FLOREANA	太古	香港	十六
NEPTUNE ZIRCON	太古	香港	十六
FOO HSING	太古	香港	十六
WILLIE TARO	太古	香港	十六
HP DONAM	太古	香港	十六
ANAVISSOS	太古	香港	十六
KOTA SINGAPURA	太古	香港	十六
MEH 2	太古	香港	十六
MEDITERRANEA	太古	香港	十六
H.K. EXPRESS	太古	香港	十六
MAERSK PINTO	太古	香港	十六
ABOITIZ CONCARRIER	太古	香港	十六
KAPITAN GNEZDILOV	太古	香港	十六
ARIZONA SUN	太古	香港	十六
YOKOH MARU	太古	香港	十六
SL. INNOVATOR	太古	香港	十六
LANCANGJIANG	太古	香港	十六
SIMBA	太古	香港	十六
DONAM 2	太古	香港	十六
IYO	太古	香港	十六
BONNY STAR	太古	香港	十六
NEW EAGLE	太古	香港	十六
COSSMO	太古	香港	十六
STRAIT CONTAINER	太古	香港	十六
NEW LARK	太古	香港	十六
SKY HOVER	太古	香港	十六
GOLDEN LAKE	太古	香港	十六
LUCULET	太古	香港	十六
ASTRA PEAK	太古	香港	十六
SL. ENDURANCE	太古	香港	十六
NEW MAIL	太古	香港	十六
KWANG TA	太古	香港	十六
KING HWA	太古	香港	十六
WAKAMATSU MARU	太古	香港	十六
LEXA MAERSK	太古	香港	十六
PRES. HOOVER	太古	香港	十六
BRISTOL MARU	太古	香港	十六
H.K. CONTAINER	太古	香港	十六
MERCATOR	太古	香港	十六
IVAN MOSKALENKO	太古	香港	十六
GREEN FORTUNE	太古	香港	十六
THAI PALLIN	太古	香港	十六
DAKART	太古	香港	十六
STRATHFIFE	太古	香港	十六
OCEAN STRENGTH	太古	香港	十六
LAMMA ISLAND	太古	香港	十六
MEDAN MARU	太古	香港	十六
HUGH EVERETT	太古	香港	十六
NL. WESER	太古	香港	十六
CHARLOING	太古	香港	十六
GOLD ASIA	太古	香港	十六
LICA MAERSK	太古	香港	十六
ZIM NEW YORK	太古	香港	十六
NEW SINGAPORE	太古	香港	十六
GLORIA EXPRESS	太古	香港	十六
TUN FAU	太古	香港	十六
CHEONG WIND	太古	香港	十六
WORLD LION	太古	香港	十六
TRADE CONTAINER	太古	香港	十六
ARNOLD MAERSK	太古	香港	十六
BERGEN MARU	太古	香港	十六
HP JINJU	太古	香港	十六
AURELIO 3	太古	香港	十六
TAIPINGKOU	太古	香港	十六
NL. LOIRE	太古	香港	十六
HAI CHUN	太古	香港	十六
HIAJZ	太古	香港	十六
ANDHIKA 1	太古	香港	十六
MARINE CONTAINER	太古	香港	十六
NEW HYSAN	太古	香港	十六
CLIPPER ACE	太古	香港	十六
GYOKURYO	太古	香港	十六

## 出口船期表

船名	公司	往何處	開期
LOSINJ	太古	香港	十六
EVER SPRING	太古	香港	十六
AM. MARKETER	太古	香港	十六
NL. MASSAU	太古	香港	十六
PIONEER	太古	香港	十六
JAMAICA MARU	太古	香港	十六
VELMA LYKES	太古	香港	十六
SL. INNOVATOR	太古	香港	十六
TAEPIING	太古	香港	十六
NORDWELLE	太古	香港	十六
ISLA FLOREANA	太古	香港	十六
YOKOH MARU	太古	香港	十六
KOREAN WONIS SEVEN	太古	香港	十六
S.OF ANDHRA PRADESH	太古	香港	十六
PUEBLA	太古	香港	十六
ASTRA PERK	太古	香港	十六
SL. ENDURANCE	太古	香港	十六
JALAGODAVARI	太古	香港	十六
PRES. HOOVER	太古	香港	十六
ARNOLD MAERSK	太古	香港	十六
NEPTUNE CORAL	太古	香港	十六
SAMOA	太古	香港	十六
BARBER NARA	太古	香港	十六
ALSTER EXPRESS	太古	香港	十六
MANGAN	太古	香港	十六
CHAR HUI	太古	香港	十六
CLIPPER ACE	太古	香港	十六
KHUI-PROROKOV	太古	香港	十六
YANGLIN	太古	香港	十六
LAURA MAERSK	太古	香港	十六
NIPPONICA	太古	香港	十六
EVER LIGHT	太古	香港	十六
GUANG SHUI	太古	香港	十六
NEPTUNE JADE	太古	香港	十六
KAPITAN GNEZDILOV	太古	香港	十六
GREEN FORTUNE	太古	香港	十六
IVAN MOSKALENKO	太古	香港	十六
MERCATOR	太古	香港	十六
BUNGA PERMAI	太古	香港	十六
PROF. MIERZEWSKI	太古	香港	十六
EVERDOWN	太古	香港	十六
H.K. EXPRESS	太古	香港	十六
ORT. CHIEF	太古	香港	十六
KHUI SARYAN	太古	香港	十六
GRIDEKOV	太古	香港	十六
NEW SWAN	太古	香港	十六
KORRIGAN	太古	香港	十六
GREEN FORWARD	太古	香港	十六
SANGJIANGKOU	太古	香港	十六
LEXA MAERSK	太古	香港	十六
UNIQUE WINNER	太古	香港	十六
ANGEL MIGHT	太古	香港	十六
MEDITERRANEA	太古	香港	十六
ZIM CANBERRA	太古	香港	十六
NL. FREETOWN	太古	香港	十六
SIMBA	太古	香港	十六
PAUSTOVSKY	太古	香港	十六
TAI PING KOU	太古	香港	十六
ASIAN PEARL	太古	香港	十六
POTI ISLAND	太古	香港	十六
FUSHIMI MARU	太古	香港	十六
BOSTON MARU	太古	香港	十六
GABRIEL KOEGL	太古	香港	十六
COLOMBO VENTURE	太古	香港	十六
GUANG SHUI	太古	香港	十六
PING CHAU	太古	香港	十六
WILLIE TARO	太古	香港	十六
LANCANGJIANG	太古	香港	十六
CHAR LOONG	太古	香港	十六
IYO	太古	香港	十六
STRATHFIFE	太古	香港	十六
NEW EAGLE	太古	香港	十六
BRISTOL MARU	太古	香港	十六
NEW LARK	太古	香港	十六
ZIM SINGAPORE	太古	香港	十六
TEAWOOD	太古	香港	十六
HIAJZ	太古	香港	十六
PRES. PIERCE	太古	香港	十六
VANRI	太古	香港	十六
NEPTUNE ZIRCON	太古	香港	十六
TORRENS	太古	香港	十六
PRAVADE SEA	太古	香港	十六
SUCCESS	太古	香港	十六
TEY KAISER	太古	香港	十六
RIO COLORADO	太古	香港	十六
DINA	太古	香港	十六
H.K. ACE	太古	香港	十六
FORTUNE MARINER	太古	香港	十六
ABOITIZ CONCARRIER	太古	香港	十六
GOLD MARINE	太古	香港	十六
MAERSK PINTO	太古	香港	十六
BLACK WHALE	太古	香港	十六
NEW MAIL	太古	香港	十六
KOTA SINGAPURA	太古	香港	十六
HETIAN	太古	香港	十六
NEPTUNE ZIRCON	太古	香港	十六
DAKART	太古	香港	十六
DONAM 6	太古	香港	十六
MEDAN MARU	太古	香港	十六
LICA MAERSK	太古	香港	十六
CENTRAL LUZON	太古	香港	十六
LUCULET	太古	香港	十六
COSMOS	太古	香港	十六
GLORIA EXPRESS	太古	香港	十六
MAH 11	太古	香港	十六
GOLDEN LAKE	太古	香港	十六
NO. 1 BINEKA	太古	香港	十六
HSING HWA	太古	香港	十六
MARINE CONTAINER	太古	香港	十六
PROF. SZAIFER	太古	香港	十六
LUCKY STAR	太古	香港	十六
FORMOSA CONTAINER	太古	香港	十六
MURRAY EVERETT	太古	香港	十六
YOKOH MARU	太古	香港	十六
STRAIT CONTAINER	太古	香港	十六
TRADE CONTAINER	太古	香港	十六
HP DONAM	太古	香港	十六
NL. HONG KONG	太古	香港	十六
NORDWELLE	太古	香港	十六
UNBELS	太古	香港	十六
ANAVISSOS	太古	香港	十六
HUANGHAI CAREER	太古	香港	十六
FRANKFURT EXPRESS	太古	香港	十六
ARIZONA SUN	太古	香港	十六
BERGEN MARU	太古	香港	十六
KYOJU MARU	太古	香港	十六
MANGAN	太古	香港	十六
NL. SPAARNEKERK	太古	香港	十六

## 今日空郵 (星期日) 截郵時間

往何處	截郵時間
香港、上海、廣州、汕頭、廈門、福州、寧波、溫州、杭州、南京、北平、天津、濟南、青島、大連、長春、哈爾濱、瀋陽、西安、蘭州、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧	下午四時
倫敦、巴黎、阿姆斯特丹、布魯塞爾、日內瓦、蘇黎世、巴塞爾、里昂、馬賽、尼斯、摩納哥、瓦朗斯、格勒諾布爾、斯特拉斯堡、科隆、法蘭克福、漢堡、柏林、德累斯登、維也納、布拉格、布達佩斯、貝爾格萊德、索非亞、雅典、伊斯坦堡、開羅、亞歷山大、塞得港、蘇伊士、耶路撒冷、貝魯特、大馬士革、巴格達、德黑蘭、喀拉蚩、孟買、加爾各答、仰光、新加坡、吉隆坡、檳城、怡保、馬六甲、泗水、巴達維亞、三寶壟、巨港、棉蘭、望加錫、馬辰、安汶、萬隆、日惹、梭羅、三寶壟、巨港、棉蘭、望加錫、馬辰、安汶、萬隆、日惹、梭羅	下午五時



# 牌發費免的日昔 百兩金證保付須只

## 投競開公次首始開抄年四六 元萬三龍九六萬二價牌島港

當局最近宣佈將發售之牌，結果將由一萬八千至二萬八千。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 小輪加價 船客博惜機會大減

油蔴地小輪公司，自「五一」後，只收一元，只收一元，只收一元。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。



### 兒童眼中的「隱憂」

兒童眼中的「隱憂」，兒童眼中的「隱憂」，兒童眼中的「隱憂」。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

# 雖然落伍，價值仍在 電車適宜局保留

## 上環至銅鑼灣一段

如果有一日，電車落伍，電車落伍，電車落伍。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 地鐵每日收入 硬幣超過十噸

地鐵每日收入，硬幣超過十噸，硬幣超過十噸。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

# 聽聞制水已多月 始終不見開水喉

## 市民無分組別署長憂慮

是否制水，是否制水，是否制水。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 中學加設電腦課程 教師被迫進行惡補

中學加設電腦課程，教師被迫進行惡補。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 本港新聞

#### 九龍中醫公會舉行 畢業禮敬老聯歡會

九龍中醫公會，畢業禮敬老聯歡會。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 黃大仙各界社團 慶祝區議會成立

黃大仙各界社團，慶祝區議會成立。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 青少年暑期活動

青少年暑期活動，青少年暑期活動。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 黃大仙各界社團 慶祝區議會成立

黃大仙各界社團，慶祝區議會成立。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 香港管理專業協會 舉辦管理學上應付壓力技巧

香港管理專業協會，舉辦管理學上應付壓力技巧。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 利尚志專員強調 加強毒犯懲罰

利尚志專員強調，加強毒犯懲罰。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 黃大仙各界社團 慶祝區議會成立

黃大仙各界社團，慶祝區議會成立。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。

### 黃大仙各界社團 慶祝區議會成立

黃大仙各界社團，慶祝區議會成立。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。此項牌之發售，係由一九八一年四月開始，至一九八六年四月止。



## 美元計值入口貨普遍背和

外訂新貨有變動

本港入口額雖然減少向美元計值輸出的地區訂購，轉向非美元計值輸出的地區增加訂購，但能夠代替的來貨有限，最近本港商場部分貨品批發價上升幅度未能與到港成本增加相抵，今後短期內存貨貨底漸薄，

[illegible]

銀業行內銀根轉鬆

接受存款公司存息掉頭下降

主他其，關九九五至漲激刺素因好利來外受元美，

[illegible]

週末買盤頗寥少

# 港金反覆稍跌

收市價二九〇八較前日跌六元，波幅十五元。  
飾金牌價持穩。

收市  
三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

每百兌二七〇，跌二  
元，澳洲幣每百兌

特別的主題，在第一期  
中，就載有十二頁從大

# 美元創新高位

澳加幣亦上揚

[illegible]

本地生豬七百三十八頭，大豬佔三十頭，最成底五百二十元，普通成底四百六十元，尾盤成三百九十元，燒槽最高五百七十元至六百元，普通貨成五百元至五百五十元，尾盤成四百一十元。

香港市場方面計有大陸大豬二千二百四十四頭，最高成四百二十元，最低成三百六十五元，二三百頭一或九百元。

按圖	台盤圓	泰國銖	印度勞碑	漢門紋	兩非蘭特	南韓紙
二七〇	一五〇	二七〇	五四	九五	五七〇	八〇〇

Year	Price (\$)
1960	11.50
1961	11.50
1962	11.50
1963	11.50
1964	11.50
1965	11.50
1966	11.50
1967	11.50
1968	11.50
1969	11.50
1970	11.50
1971	11.50
1972	11.50
1973	11.50
1974	11.50
1975	11.50
1976	11.50
1977	11.50
1978	11.50
1979	11.50
1980	11.50

合大發	四八五	合大發	四八五
安泰興	四八〇	安泰興	四八〇
統一號	四七五	統一號	四七五
遠興發	四六五	遠興發	四六五
德興酒店	四六〇	德興酒店	四六〇
聯合汽水	四五五	聯合汽水	四五五
延年地產	四五〇	延年地產	四五〇
除息	四四〇	除息	四四〇
二八〇	四三五	二八〇	四三五
二八〇	四三〇	二八〇	四三〇
二八〇	四二五	二八〇	四二五
二八〇	四二〇	二八〇	四二〇
二八〇	四一五	二八〇	四一五
二八〇	四一〇	二八〇	四一〇
二八〇	四〇五	二八〇	四〇五
二八〇	四〇〇	二八〇	四〇〇
二八〇	三九五	二八〇	三九五
二八〇	三九〇	二八〇	三九〇
二八〇	三八五	二八〇	三八五
二八〇	三八〇	二八〇	三八〇
二八〇	三七五	二八〇	三七五
二八〇	三七〇	二八〇	三七〇
二八〇	三六五	二八〇	三六五
二八〇	三六〇	二八〇	三六〇
二八〇	三五五	二八〇	三五五
二八〇	三五〇	二八〇	三五〇
二八〇	三四五	二八〇	三四五
二八〇	三四〇	二八〇	三四〇
二八〇	三三五	二八〇	三三五
二八〇	三三〇	二八〇	三三〇
二八〇	三二五	二八〇	三二五
二八〇	三二〇	二八〇	三二〇
二八〇	三一五	二八〇	三一五
二八〇	三一〇	二八〇	三一〇
二八〇	三〇五	二八〇	三〇五
二八〇	三〇〇	二八〇	三〇〇
二八〇	二九五	二八〇	二九五
二八〇	二九〇	二八〇	二九〇
二八〇	二八五	二八〇	二八五
二八〇	二八〇	二八〇	二八〇
二八〇	二七五	二八〇	二七五
二八〇	二七〇	二八〇	二七〇
二八〇	二六五	二八〇	二六五
二八〇	二六〇	二八〇	二六〇
二八〇	二五五	二八〇	二五五
二八〇	二五〇	二八〇	二五〇
二八〇	二四五	二八〇	二四五
二八〇	二四〇	二八〇	二四〇
二八〇	二三五	二八〇	二三五
二八〇	二三〇	二八〇	二三〇
二八〇	二二五	二八〇	二二五
二八〇	二二〇	二八〇	二二〇
二八〇	二一五	二八〇	二一五
二八〇	二一〇	二八〇	二一〇
二八〇	二〇五	二八〇	二〇五
二八〇	二〇〇	二八〇	二〇〇
二八〇	一九五	二八〇	一九五
二八〇	一九〇	二八〇	一九〇
二八〇	一八五	二八〇	一八五
二八〇	一八〇	二八〇	一八〇
二八〇	一七五	二八〇	一七五
二八〇	一七〇	二八〇	一七〇
二八〇	一六五	二八〇	一六五
二八〇	一六〇	二八〇	一六〇
二八〇	一五五	二八〇	一五五
二八〇	一五〇	二八〇	一五〇
二八〇	一四五	二八〇	一四五
二八〇	一四〇	二八〇	一四〇
二八〇	一三五	二八〇	一三五
二八〇	一三〇	二八〇	一三〇
二八〇	一二五	二八〇	一二五
二八〇	一二〇	二八〇	一二〇
二八〇	一一五	二八〇	一一五
二八〇	一一〇	二八〇	一一〇
二八〇	一〇五	二八〇	一〇五
二八〇	一〇〇	二八〇	一〇〇
二八〇	九九五	二八〇	九九五
二八〇	九九〇	二八〇	九九〇
二八〇	九八五	二八〇	九八五
二八〇	九八〇	二八〇	九八〇
二八〇	九七五	二八〇	九七五
二八〇	九七〇	二八〇	九七〇
二八〇	九六五	二八〇	九六五
二八〇	九六〇	二八〇	九六〇
二八〇	九五五	二八〇	九五五
二八〇	九五〇	二八〇	九五〇
二八〇	九四五	二八〇	九四五
二八〇	九四〇	二八〇	九四〇
二八〇	九三五	二八〇	九三五
二八〇	九三〇	二八〇	九三〇
二八〇	九二五	二八〇	九二五
二八〇	九二〇	二八〇	九二〇
二八〇	九一五	二八〇	九一五
二八〇	九一〇	二八〇	九一〇
二八〇	九〇五	二八〇	九〇五
二八〇	九〇〇	二八〇	九〇〇
二八〇	八九五	二八〇	八九五
二八〇	八九〇	二八〇	八九〇
二八〇	八八五	二八〇	八八五
二八〇	八八〇	二八〇	八八〇
二八〇	八七五	二八〇	八七五
二八〇	八七〇	二八〇	八七〇
二八〇	八六五	二八〇	八六五
二八〇	八六〇	二八〇	八六〇
二八〇	八五五	二八〇	八五五
二八〇	八五〇	二八〇	八五〇
二八〇	八四五	二八〇	八四五
二八〇	八四〇	二八〇	八四〇
二八〇	八三五	二八〇	八三五
二八〇	八三〇	二八〇	八三〇
二八〇	八二五	二八〇	八二五
二八〇	八二〇	二八〇	八二〇
二八〇	八一五	二八〇	八一五
二八〇	八一〇	二八〇	八一〇
二八〇	八〇五	二八〇	八〇五
二八〇	八〇〇	二八〇	八〇〇
二八〇	七九五	二八〇	七九五
二八〇	七九〇	二八〇	七九〇
二八〇	七八五	二八〇	七八五
二八〇	七八〇	二八〇	七八〇
二八〇	七七五	二八〇	七七五
二八〇	七七〇	二八〇	七七〇
二八〇	七六五	二八〇	七六五
二八〇	七六〇	二八〇	七六〇
二八〇	七五五	二八〇	七五五
二八〇	七五〇	二八〇	七五〇
二八〇	七四五	二八〇	七四五
二八〇	七四〇	二八〇	七四〇
二八〇	七三五	二八〇	七三五
二八〇	七三〇	二八〇	七三〇
二八〇	七二五	二八〇	七二五
二八〇	七二〇	二八〇	七二〇
二八〇	七一五	二八〇	七一五
二八〇	七一〇	二八〇	七一〇
二八〇	七〇五	二八〇	七〇五
二八〇	七〇〇	二八〇	七〇〇
二八〇	六九五	二八〇	六九五
二八〇	六九〇	二八〇	六九〇
二八〇	六八五	二八〇	六八五
二八〇	六八〇	二八〇	六八〇
二八〇	六七五	二八〇	六七五
二八〇	六七〇	二八〇	六七〇
二八〇	六六五	二八〇	六六五
二八〇	六六〇	二八〇	六六〇
二八〇	六五五	二八〇	六五五
二八〇	六五〇	二八〇	六五〇
二八〇	六四五	二八〇	六四五
二八〇	六四〇	二八〇	六四〇
二八〇	六三五	二八〇	六三五
二八〇	六三〇	二八〇	六三〇
二八〇	六二五	二八〇	六二五
二八〇	六二〇	二八〇	六二〇
二八〇	六一五	二八〇	六一五
二八〇	六一〇	二八〇	六一〇
二八〇	六〇五	二八〇	六〇五
二八〇	六〇〇	二八〇	六〇〇
二八〇	五九五	二八〇	五九五
二八〇	五九〇	二八〇	五九〇
二八〇	五八五	二八〇	五八五
二八〇	五八〇	二八〇	五八〇
二八〇	五七五	二八〇	五七五
二八〇	五七〇	二八〇	五七〇
二八〇	五六五	二八〇	五六五
二八〇	五六〇	二八〇	五六〇
二八〇	五五五	二八〇	五五五
二八〇	五五〇	二八〇	五五〇
二八〇	五四五	二八〇	五四五
二八〇	五四〇	二八〇	五四〇
二八〇	五三五	二八〇	五三五
二八〇	五三〇	二八〇	五三〇
二八〇	五二五	二八〇	五二五
二八〇	五二〇	二八〇	五二〇
二八〇	五一五	二八〇	五一五
二八〇	五一〇	二八〇	五一〇
二八〇	五〇五	二八〇	五〇五
二八〇	五〇〇	二八〇	五〇〇
二八〇	四九五	二八〇	四九五
二八〇	四九〇	二八〇	四九〇
二八〇	四八五	二八〇	四八五
二八〇	四八〇	二八〇	四八〇
二八〇	四七五	二八〇	四七五
二八〇	四七〇	二八〇	四七〇
二八〇	四六五	二八〇	四六五
二八〇	四六〇	二八〇	四六〇
二八〇	四五五	二八〇	四五五
二八〇	四五〇	二八〇	四五〇
二八〇	四四五	二八〇	四四五
二八〇	四四〇	二八〇	四四〇
二八〇	四三五	二八〇	四三五
二八〇	四三〇	二八〇	四三〇
二八〇	四二五	二八〇	四二五
二八〇	四二〇	二八〇	四二〇
二八〇	四一五	二八〇	四一五
二八〇	四一〇	二八〇	四一〇
二八〇	四〇五	二八〇	四〇五
二八〇	四〇〇	二八〇	四〇〇
二八〇	三九五	二八〇	三九五
二八〇	三九〇	二八〇	三九〇
二八〇	三八五	二八〇	三八五
二八〇	三八〇	二八〇	三八〇
二八〇	三七五	二八〇	三七五
二八〇	三七〇	二八〇	三七〇
二八〇	三六五	二八〇	三六五
二八〇	三六〇	二八〇	三六〇
二八〇	三五五	二八〇	三五五
二八〇	三五〇	二八〇	三五〇
二八〇	三四五	二八〇	三四五
二八〇	三四〇	二八〇	三四〇
二八〇	三三五	二八〇	三三五
二八〇	三三〇	二八〇	三三〇
二八〇	三二五	二八〇	三二五
二八〇	三二〇	二八〇	三二〇
二八〇	三一五	二八〇	三一五
二八〇	三一〇	二八〇	三一〇
二八〇	三〇五	二八〇	三〇五
二八〇	三〇〇	二八〇	三〇〇
二八〇	二九五	二八〇	二九五
二八〇	二九〇	二八〇	二九〇
二八〇	二八五	二八〇	二八五
二八〇	二八〇	二八〇	二八〇
二八〇	二七五	二八〇	二七五
二八〇	二七〇	二八〇	二七〇
二八〇	二六五	二八〇	二六五
二八〇	二六〇	二八〇	二六〇
二八〇	二五五	二八〇	二五五
二八〇	二五〇	二八〇	二五〇
二八〇	二四五	二八〇	二四五
二八〇	二四〇	二八〇	二四〇
二八〇	二三五	二八〇	二三五
二八〇	二三〇	二八〇	二三〇
二八〇	二二五	二八〇	二二五
二八〇	二二〇	二八〇	二二〇
二八〇	二一五	二八〇	二一五
二八〇	二一〇	二八〇	二一〇
二八〇	二〇五	二八〇	二〇五
二八〇	二〇〇	二八〇	二〇〇
二八〇	一九五	二八〇	一九五
二八〇	一九〇	二八〇	一九〇
二八〇	一八五	二八〇	一八五
二八〇	一八〇	二八〇	一八〇
二八〇	一七五	二八〇	一七五
二八〇	一七〇	二八〇	一七〇
二八〇	一六五	二八〇	一六五
二八〇	一六〇	二八〇	一六〇
二八〇	一五五	二八〇	一五五
二八〇	一五〇	二八〇	一五〇
二八〇	一四五	二八〇	一四五
二八〇	一四〇	二八〇	一四〇
二八〇	一三五	二八〇	一三五
二八〇	一三〇	二八〇	一三〇
二八〇	一二五	二八〇	一二五
二八〇	一二〇	二八〇	一二〇
二八〇	一一五	二八〇	一一五
二八〇	一一〇	二八〇	一一〇
二八〇	一〇五	二八〇	一〇五
二八〇	一〇〇	二八〇	一〇〇
二八〇	九九五	二八〇	九九五
二八〇	九九〇	二八〇	九九〇
二八〇	九八五	二八〇	九八五
二八〇	九八〇	二八〇	九八〇
二八〇	九七五	二八〇	九七五
二八〇	九七〇	二八〇	九七〇
二八〇	九六五	二八〇	九六五
二八〇	九六〇	二八〇	九六〇
二八〇	九五五	二八〇	九五五
二八〇	九五〇	二八〇	九五〇
二八〇	九四五	二八〇	九四五
二八〇	九四〇	二八〇	九四〇
二八〇	九三五	二八〇	九三五
二八〇	九三〇	二八〇	九三〇
二八〇	九二五	二八〇	九二五
二八〇	九二〇	二八〇	九二〇
二八〇	九一五	二八〇	九一五
二八〇	九一〇	二八〇	九一〇
二八〇	九〇五	二八〇	九〇五
二八〇	九〇〇	二八〇	九〇〇
二八〇	八九五	二八〇	八九五
二八〇	八九〇	二八〇	八九〇
二八〇	八八五	二八〇	八八五
二八〇	八八〇	二八〇	八八〇
二八〇	八七五	二八〇	八七五
二八〇	八七〇	二八〇	八七〇
二八〇	八六五	二八〇	八六五
二八〇	八六〇	二八〇	八六〇
二八〇	八五五	二八〇	八五五
二八〇	八五〇	二八〇	八五〇
二八〇	八四五	二八〇	八四五
二八〇	八四〇	二八〇	八四〇
二八〇	八三五	二八〇	八三五
二八〇	八三〇	二八〇	八三〇
二八〇	八二五	二八〇	八二五
二八〇	八二〇	二八〇	八二〇
二八〇	八一五	二八〇	八一五
二八〇	八一〇	二八〇	八一〇
二八〇	八〇五	二八〇	八〇五
二八〇	八〇〇	二八〇	八〇〇
二八〇	七九五	二八〇	七九五
二八〇	七九〇	二八〇	七九〇
二八〇	七八五	二八〇	七八五
二八〇	七八〇	二八〇	七八〇
二八〇	七七五	二八〇	七七五
二八〇	七七〇	二八〇	七七〇
二八〇	七六五	二八〇	七六五
二八〇	七六〇	二八〇	七六〇
二八〇	七五五	二八〇	七五五
二八〇	七五〇	二八〇	七五〇
二八〇	七四五	二八〇	七四五
二八〇	七四〇	二八〇	七四〇
二八〇	七三五	二八〇	七三五
二八〇	七三〇	二八〇	七三〇
二八〇	七二五	二八〇	七二五
二八〇	七二〇	二八〇	七二〇
二八〇	七一五	二八〇	七一五
二八〇	七一〇	二八〇	七一〇
二八〇	七〇五	二八〇	七〇五
二八〇	七〇〇	二八〇	七〇〇
二八〇	六九五	二八〇	六九五
二八〇	六九〇	二八〇	六九〇
二八〇	六八五	二八〇	六八五
二八〇	六八〇	二八〇	六八〇
二八〇	六七五	二八〇	六七五
二八〇	六七〇	二八〇	六七〇

世界發展	三六〇	三六〇	三六〇
水隆銀行	二四〇〇	二四〇〇	二四〇〇
長江製衣	二二〇〇	二二〇〇	二二〇〇
仁孚	二二七五	二二七五	二二七五

附註：上表乃根據香港交易所爲準。

全週四市場交易數值合計爲二，〇三七，五

[illegible]

佔六千二百四十四頭，燒種六百五十頭，豬花二  
百頭，分別來自河南，湖南，湖北，梧州，江西  
寧波，梧州，湛江，北海，長沙等地。

九龍市場方面計有大陸大豬四千頭，尚存欄有五百頭，最高成四百二十元，最低成三百七十元，燒種六百五十頭，尚有存欄六百頭，最高成五百元，普貨成四百四十元，尾整成三百八十元，

澳洲國	一〇〇	六七〇・〇
日本國	二〇〇	二五・三五
菲律賓披索	一〇〇	七〇・三
紐西蘭圓	一〇〇	四八五・〇

安寧價業	四、八〇	五、五五
統一機構	七、四〇	七、三〇
遠東發履	六、五〇	六、四〇
遠東酒店	二、四五	二、三〇

二	六	七	五
四	四	五	六
〇	五	〇	〇
二	六	七	四
二	〇	三	八
五	〇	〇	五
一	三	六	九
三	四	〇	八
〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇

世界發展	三六〇
永隆銀行	二四〇〇
長江製衣	二一三〇
仁孚	二一三五

[illegible]

0000



# 娛樂圈

## 看李慧娘演出

楊國古

「紅線女」與「李慧娘」，是最近兩年來，粵劇界最受歡迎的兩個劇目。這兩部戲，不僅在粵劇界，就是在整個戲劇界，也佔着極重要的地位。李慧娘，是唐代名臣李德裕的次女，因不滿其父被奸臣陷害，憤而自盡。其鬼魂在閻羅殿前，為其父洗脫罪名，並為其父平反昭雪。此劇情節動人，唱腔優美，深受觀眾喜愛。最近，李慧娘的演出，更是引起轟動。觀眾們紛紛前往觀看，場場爆滿。李慧娘的演出，不僅是藝術的享受，更是情感的昇華。觀眾們在觀劇的過程中，不僅感受到了戲劇的魅力，更感受到了李慧娘那種不屈不撓、為父報仇的精神。這種精神，正是我們所需要的。李慧娘的演出，不僅是戲劇界的盛事，更是整個社會的盛事。我們希望，李慧娘的演出，能夠繼續下去，為觀眾們帶來更多的精彩。



## 最佳人選 無綫何必假外求 黃日華演方世玉

由粵劇界轉行演電影的「英雄出少年」，已定於一月一日開拍。黃日華在該片中飾演方世玉一角，被認為是最佳人選。黃日華在粵劇界有着豐富的表演經驗，他的演技深受觀眾喜愛。在「英雄出少年」中，他將飾演一位年輕英雄，他的表演將成為影片的一大看點。黃日華表示，他非常榮幸能夠參與這部影片的演出，他將會全力以赴，為觀眾們呈現出一個精彩的方世玉形象。黃日華的加入，無疑為這部影片增添了更多的看點。我們期待黃日華在影片中的精彩表現。

## 夏日樂逍遙 米雪威利任主持

「夏日樂逍遙」節目，自開播以來，深受觀眾喜愛。最近，該節目邀請了米雪和威利擔任主持人。米雪和威利的加入，使得該節目的內容更加豐富多彩。米雪和威利在娛樂圈有着廣泛的影響力，他們的加入，無疑為該節目增添了更多的看點。米雪和威利表示，他們非常榮幸能夠擔任該節目的主持人，他們將會為觀眾們帶來更多的精彩內容。米雪和威利的加入，使得「夏日樂逍遙」節目的競爭更加激烈。我們期待米雪和威利在節目中的精彩表現。



## 港姐獎品雖未到 勞錦端大度加薪

港姐獎品雖未到，但勞錦端大度加薪。勞錦端在港姐比賽中表現出色，獲得了觀眾的廣泛支持。她的加入，使得港姐比賽的競爭更加激烈。勞錦端表示，她非常榮幸能夠參加港姐比賽，她將會全力以赴，為觀眾們呈現出一個精彩的形象。勞錦端的加入，無疑為港姐比賽增添了更多的看點。我們期待勞錦端在比賽中的精彩表現。



## 鄭文雅不再演電視 下月赴英旅行探親

鄭文雅不再演電視，下月赴英旅行探親。鄭文雅在電視圈有着豐富的表演經驗，她的演技深受觀眾喜愛。她的加入，使得電視圈的競爭更加激烈。鄭文雅表示，她非常榮幸能夠參與電視演出，她將會全力以赴，為觀眾們呈現出一個精彩的形象。鄭文雅的加入，無疑為電視圈增添了更多的看點。我們期待鄭文雅在電視演出中的精彩表現。

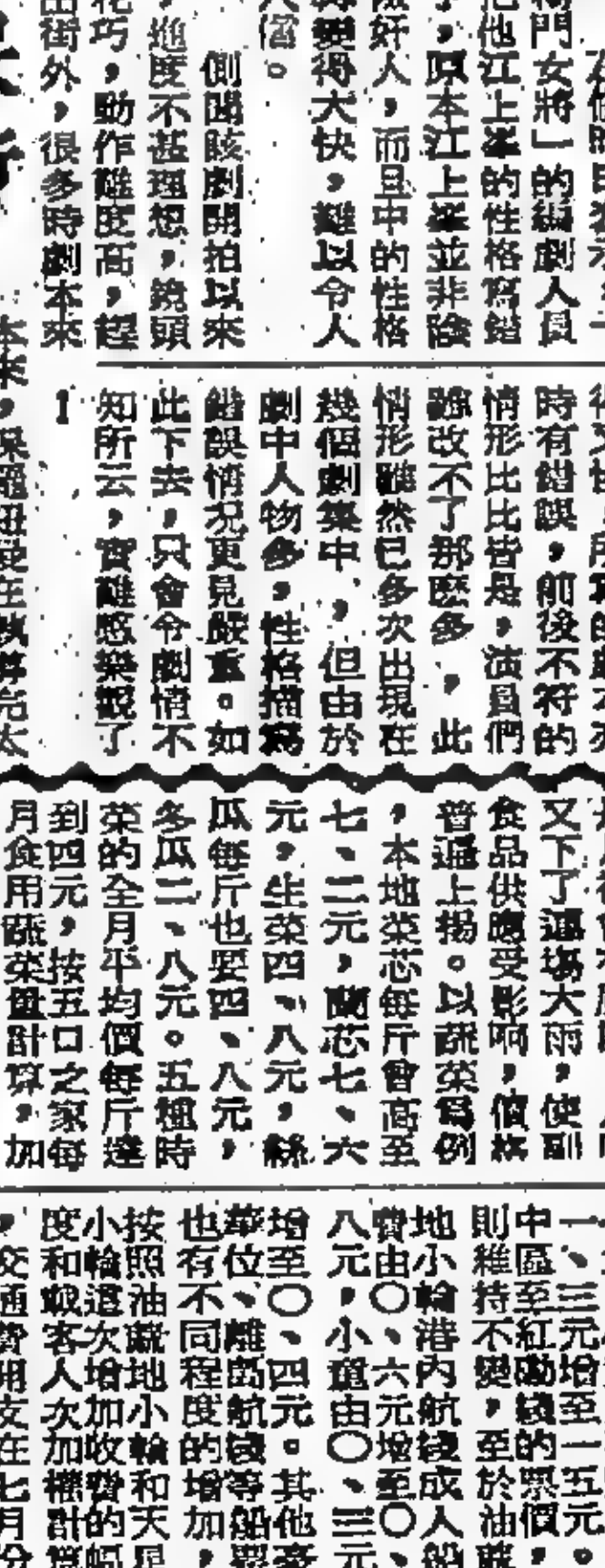


## 紅線女赴美國演出 因條件太高難接受

紅線女赴美國演出，因條件太高難接受。紅線女在粵劇界有着廣泛的影響力，她的加入，使得粵劇界的競爭更加激烈。紅線女表示，她非常榮幸能夠赴美國演出，她將會全力以赴，為美國觀眾們呈現出一個精彩的紅線女形象。紅線女的加入，無疑為粵劇界增添了更多的看點。我們期待紅線女在美國演出的精彩表現。

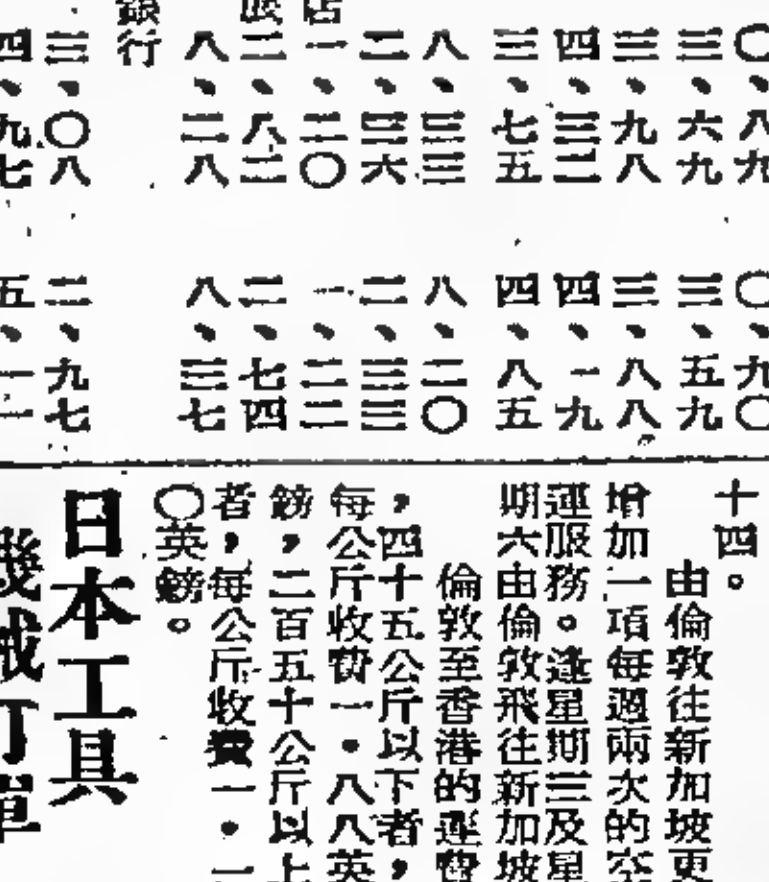
## 法國電影節結果公佈 「胭脂劫」獲七項大獎

法國電影節結果公佈，「胭脂劫」獲七項大獎。法國電影節是國際電影界的重要盛事，它的結果備受關注。法國電影節評委會表示，「胭脂劫」在眾多影片中脫穎而出，獲得了七項大獎。這不僅是對「胭脂劫」藝術價值的肯定，也是對中國電影藝術的肯定。我們期待「胭脂劫」能夠在國際電影界取得更大的成功。



## 張國榮突失場 麗的要他解釋

張國榮突失場，麗的要他解釋。張國榮在娛樂圈有着廣泛的影響力，他的加入，使得娛樂圈的競爭更加激烈。張國榮表示，他非常榮幸能夠參與演出，他將會全力以赴，為觀眾們呈現出一個精彩的形象。張國榮的加入，無疑為娛樂圈增添了更多的看點。我們期待張國榮在演出中的精彩表現。



## 動物界趣錄大開眼界

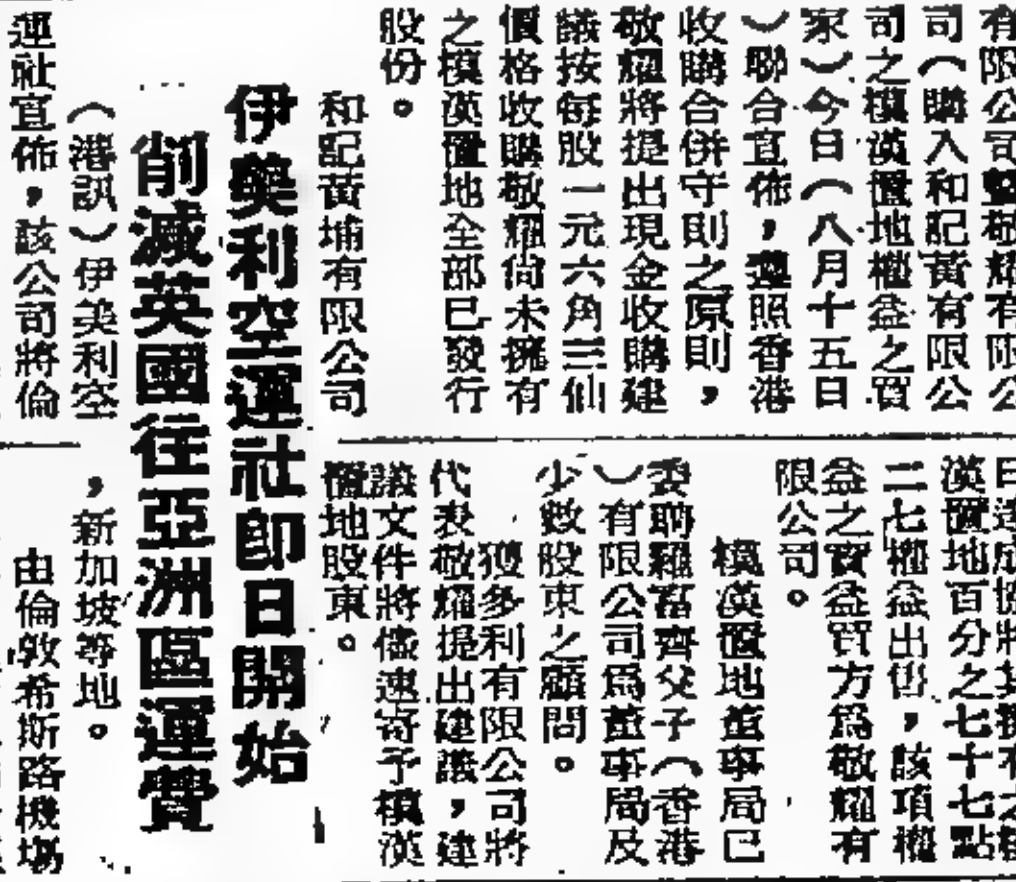
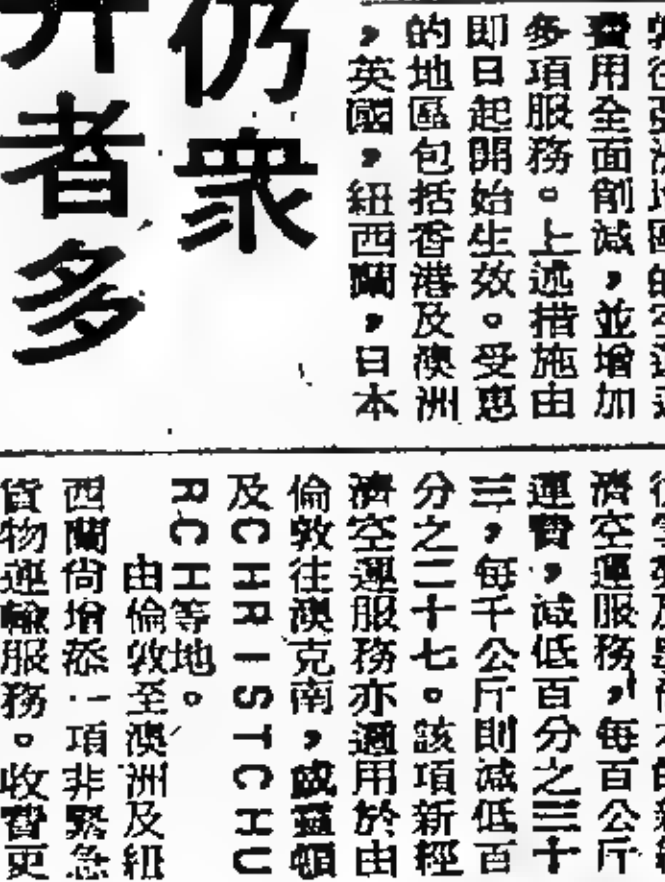
動物界趣錄大開眼界。動物界充滿了各種奇聞趣事，這些趣事不僅有趣，還能讓我們了解動物的習性。我們希望，通過這些趣聞趣事，能夠讓更多的人了解動物，愛護動物。

## 去週股價低跌仍眾 週息相應上升者多

去週股價低跌仍眾，週息相應上升者多。去週股市表現不佳，股價普遍下跌。但週息相應上升，這對於投資者來說是一個好消息。我們希望，投資者能夠抓住這個機會，獲得更多的收益。

## 日本工具 下月高價

日本工具下月高價。日本工具的價格將在下月大幅上漲。這對於需要購買日本工具的人來說是一個壞消息。我們希望，相關部門能夠採取措施，穩定日本工具的價格。



## 模漢置地新股東 擬收購其餘股份

模漢置地新股東，擬收購其餘股份。模漢置地是一家著名的房地產開發公司，它的發展備受關注。模漢置地表示，他們非常榮幸能夠獲得新股東的支持，他們將會全力以赴，為股東們創造更多的價值。模漢置地的加入，無疑為房地產開發界增添了更多的看點。我們期待模漢置地在新股東的支持下取得更大的成功。

## 美國汽車 上週增產

美國汽車上週增產。美國汽車生產量在上週有所增加。這對於美國汽車業來說是一個好消息。我們希望，美國汽車業能夠繼續保持增長勢頭，為消費者們提供更多的優質產品。

歷史悠久  
新聞翔實  
專刊豐富  
包羅萬有  
經濟報導  
全僑稱許

請長期訂閱  
華僑日報  
訂閱電話：5-229081內線3號

遠道閱戶  
請就近向  
報販訂閱  
無任歡迎  
彩色華僑  
新穎雜誌  
多采多姿  
柯式印刷  
禮拜出版  
隨報附送  
不另收費















9221583 啓存樓才文 九晚六有假期斯優有意請到上址面洽 二二號明家職業訓練及教育服務諮詢經收。 六晚一假明市







[illegible]



# 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly



封面專題：炎夏消遣花樣多



20"KV-2022 HK 型

新力牌單槍彩色電視機  
**魅力四射  
色彩繽紛**

分分秒秒想住您  
唯有您艷麗明媚  
耀眼繽紛，彩色景物與您相襯  
新力盡見彩色世界  
新力美麗全屬您  
新力單槍，越睇越靚！

備有27"，18"，16"，14"及9"可供選擇

總代理 福原電業有限公司  
干諾道中122-124號  
海港商業大廈19樓  
電話：5-451123

總經銷 中原電器行有限公司  
香港店 中環德輔道中105號 電話：5-445188  
旺角店 旺角彌敦道574號 電話：3-300311  
(旺角店營業至晚上九時半 星期日照常)  
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276 廣州 33089

**新力牌**  
**SONY**  
THE ONE AND ONLY



# 滴滴止咳如甘露



羊城牌川貝枇杷露，用料純正，馳名中外。舉凡感冒咳嗽、支氣管炎、氣喘痰多、烟酒過多、喉乾聲嘶，一飲見效。羊城牌川貝枇杷露，性質溫和，滋潤清熱，平日更宜經常飲用，保障健康。



常飲  
川貝枇杷露  
除痰止咳  
潤喉潤肺

經銷處：中國宏興藥品有限公司 電話：3-7433410-5

## 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

第255期

一九八一年八月十六日

華僑日報副刊  
隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：  
香港荷李活道 106-116號  
電話總機：H229081

廣告代理：兆邦廣告有限公司  
電話：5-277918

### 目錄

封面專題	
炎夏消遣花樣多.....	8
八十年代新女性、	
戴安娜儀態萬千.....	2
「雜種汽車」大有前途.....	2
新興的行業——顧問公司.....	3
插花藝術的幾個基本原則.....	4
痴痴的愛（星期掌篇）.....	6
你是否有輕微的精神病.....	7
別有樂趣的海上遨遊.....	12
黃韻詩爆林子祥內幕.....	14
電視節目表.....	15-21
楊虹談新疆生活.....	22
蔡瓊輝不願移本性.....	23
炊釀節瓜、蘇梅茄瓜（食經）.....	24
合家歡音樂會聽後.....	25
孩子們的歌聲及其他.....	26
兒童週刊.....	29-35
瑞典紳寶汽車公司成功史.....	36
十二星座本週運程.....	37

大多數國家有一種  
代表性的佳餚，  
而新加坡却有十四種之多。



幾世紀來，除了傳統習俗及宗教信仰外，來自中國、馬來西亞及印度的移民，也將他們本國本省的佳餚帶來新加坡。今天，新加坡有的是舉世聞名的名點佳餚，它們仍保持着百多年來不變的傳統準備方式。



新加坡是一個花園城市，到處是一片翠綠，終年盛開着美麗的花朵。那裏治安良好，人民熱情友善。



在新加坡，您可以在星夜下享受豐富美味的晚餐。在許多著名的戶外美食中心，您將可嘗到美味的本地佳餚，如熱辣辣的螃蟹及沙爹，還有新鮮、冰涼的果汁。



乘坐纜車到新加坡的岸外島嶼勝地——聖陶沙，享受人生的樂趣！那裏以寧靜的沙灘、清澈的人工湖、豪華的酒店及世界級高爾夫球場而遠近馳名。

欲知更多有關新加坡的詳情，請致函：  
Regional Director (Asia),  
Singapore Tourist Promotion Board,  
131, Tudor Court, Tanglin Road,  
Singapore 1024,  
Republic of Singapore.



# 八十年代新女性 戴安娜儀態萬千

十九歲系出自名門的戴安娜·史賓莎，是二十世紀末八十年代最受矚目的女性之一。今天她已成為王子妃，英國未來的皇后。

自幼長於樸實的鄉間，過慣喝下午茶，茶餘飯後，更注意長幼之別和與人之間的禮貌。長於斯斯的戴安娜，一個簡單的女孩，無復雜史，品性純良，是皇后的理想人選，加上戴安娜的家族與皇室的密切關係，戴安娜就這樣順理成章地被接受過來。

她的沉默寡言，討好的外貌，一下子便成為大家的寵兒。在皇室人員中，她是較害羞的一個人。公眾的情感便自然而然地傾注在戴安娜身上了。

戴安娜看來已擁有一切而無愧。年青，貌美，愛她的皇儲，令人羨慕的地位，難怪她神態那末自若。她的一舉一動，更成為傳播界爭相採訪的對象。她有作為皇后的基本條件，就像一塊未經雕琢的天然玉塊，將要面臨改變一樣。

皇后的生活方式該怎樣？在未來的日子裏，戴安娜以未來皇后的身份，出席無數宴會和官方儀式，縱使不快，也得保持歡容，以示關心和興趣，而在面對成千上萬的羣衆時，得耐心地跟每個人交往，蓋一個微笑，一句談話，會令他們終身感到難忘的。在社會的要求下，皇后的地位，要配以恰如其份的言行舉止。

她的一言一笑，將會受到世人注意，故此須從最基本的儀態小節注意起，多少年後，將會是女皇的模樣。戴安娜身處英女皇和皇儲查理斯王子之間，顯得那末不自然，生硬，大概她還未適應身處皇族的家中。

一九四九年，年青的伊利沙白公主與母親，未婚夫拍照的時候，還不是那樣的拘謹，但日後的皇室照片中，肯定

戴安娜會有所改變。儘管在皇室種種規範下，戴安娜仍不失她的本質，流露真情。查理斯要到澳洲，紐西蘭，委內瑞拉，美國等地，作為期六個星期的訪問，在電視鏡頭特寫之下，戴安娜送別皇儲時含著的淚水，以及臨別她送上的禮物，都不是皇室傳統的作風，但一位

## 汽油電力可以兼用

### 「雜種汽車」大有前途

「雜種汽車」HYBRID CAR是近年來在科技刊物上常見的新名詞，這種所謂「雜種汽車」是可以使用汽油或電力，或者兩者兼用的車輛。到目前為止，在市場上仍然未有商業化生產這種車輛出售。不過在美國和歐洲，有許多試驗性的「雜種汽車」在行駛，許多人也自行改裝或製造這種車輛，美國的科技刊物也有不少教人改裝這類車輛的廣告。

科學家們相信，能源危機，特別是石油的供應，勢必越來越嚴重。他們預料在八十年代中期，這些可以使用汽油或電力來推動的車輛，將會越來越受到重視。特別是對於日常交通方面為然，雖然目前製造這種車輛比較困難，成本也較高，但仍然是有前途的。

問題是：這類「雜種汽車」真的能幫助我們去解決，或者最低限度減輕能源危機嗎？首先我們要談談電動汽車。電動汽車在本世紀初期曾經生產過，但因為不切實用，不久便消失了。

到了六十年代末期，人們又再從事研究電動汽車。目前在瑞士、美國、西德、日本、台灣都有許多不同型式的電動汽車作試驗性生產。電動車的前景，未能樂觀，主要是它的性能，比汽油推動的

流露真性情皇室人員的出現，也是大家所渴望的。從她受歡迎的程度看來，這位皇后是選對了，而且也滿足了羣衆對於皇室成員出現的渴求。兩人的結合被譽為天作地合理想的對。

從電視新聞片中，看到戴安娜，都是表現得那末大方鎮定，談笑自若，宛如明星一樣受人注目，而戴安娜四射，毫不遜色的戴安娜，顯然已懂得怎樣走這條路了。

使用電力汽車和汽油的「雜種汽車」，則可以解決這項缺點，主要原因是在需要時，駕駛人可以發動汽油引擎，獲得如普通汽車的一般速度，長途行車性能，而在市區慢駛時，又可以關掉汽油引擎，使用電力來推動。

美國能源局在最近發表的一份有關這類雙動力汽車性能的報告中，強調美國人民從汽油動力汽車改用「雜種汽車」時，不會帶來任何不便。

華盛頓的電動車輛委員會執行主席萊高洛維奇說：「雜種汽車」可能在電動車被改進到可以大量生產和使用之前，便已經獲得一般駕駛人的接受。他認為「雜種汽車」可能比這種雙動力車輛比電動車更易打入市場。他解釋說「雜種汽車」沒有電動車那種行駛路程的限制，同時比普通汽車可以節省百分之五十二至七十的燃料。

在經濟方面，「雜種汽車」佔盡了優勢，美國和其它國家也承認無論在性能上，使用成本上和燃料上的選擇性上，這種車都比傳統的汽車優越。

加利福尼亞州沙丹納的加州技術學院噴射推動實驗室雜種汽車計劃組主任巴柏，正在主持一項為時兩年半，動用八百萬美元經費的全國最龐大汽油及電力兩用汽車研究計劃，並且獲得許多大工業集團參與，包括通用汽車公司，福特汽車公司，環球聯合電池公司，大發汽車公司等，這筆費八百萬美元的款項，將用於製造兩部相同形式的實驗原型車，以進行一系列的試驗。

實驗原型車是通用汽車公司的A系車身來製成，可乘搭五至六名乘客，燃料消耗節省了百分之四十至七十，平時行車速度時速五十五哩，最高時速超過六十哩，由靜止加速至時速五十五哩祇需十五秒。

這兩輛實驗原型車的動力來自兩方面，其一是經過改良的福特一點七公升容積汽油引擎，另外就是來自一具通用電器公司的四十四匹馬力直流電動機。

實驗原型車裝配十個十二伏特，環球聯合電池公司出品的鉛酸電池，每個電池重七十磅，全車重約四千磅，比正常的A系車多出約一千磅。

這輛車最主要部份是一個鞋盒大小的微型電腦，裝在車廂內部。微型電腦內裝有兩片小型的八〇八六型電腦晶片，作用是感應駕駛人加速時的需要，而自動選擇出由哪一個動力來源，或者兩者兼用，以達到最經濟之目的。

通用電器公司雙重動力車計劃主管羅蘭說：「這部車的主要設計，是在市區內以不超過時速三十哩，用電力來推動行駛，但在公路上高速行車時，則藉着那具福特引擎推動。」

## 新興的行業

### 顧問公司

(本報專用新聞週刊中文版權)

所謂顧問公司，是一種特殊公司，它既沒有供買賣的貨物，也不生產具體產品，而是集中一批專業人材，給人以主意，提建議，做方案，搞諮詢。

人們把這種公司譽為「思想庫」和「智囊團」，而實質上它是一個高度綜合性的科學研究機構。顧問公司出現於四十年前，是現代科學技術和生產高度發展的必然產物，是時代的需要。目前，在不少國家開設了這類公司。如美國有著名的蘭德公司，斯坦福公司。英國有倫敦國際戰略研究所等。在日本約有顧問公司二百個，工作人員五千多人。

五十年代中期，蘇聯在絕密工作中，加緊了人造衛星的研製，意在搶先創制。可是，已有人斷言衛星七天的年、月、日，結果與發射的日期，只相差十來天。難道這是誰先走漏了風聲？韓戰期間開始，也有人預言中國軍隊何時會跨過鴨綠江。難道這也是間諜研究的功勞？說穿了，原來這是蘭德公司的研究成果。

這種公司的研究課題可以取得「一本萬利」的收益，它既不需要原料和設備，且花錢甚微而成果甚著。例如：紐約市供水網擴建工程，原來設計供水管

徑為二十八英尺，全部工程投資約十億美元。

設計公佈後，立即遭遇到預算部門的反對，認為計劃過份龐大，投資太多。而供水委員會却認為計劃還是偏於保守。雙方各持己見，爭執不下。於是請某顧問公司參加評價決策。

顧問公司調查了紐約市的多種詳細情況，進行綜合分析，最後建議將管徑改為二十二英尺。單是這一項就節約了投資約近一億美元，可見顧問公司存在的必要。

相反，如果在經濟建設中不注意「智囊團」的作用，不作詳細的分析，沒有對策多的方案權衡利弊，那無疑要遭到損失。

有些工程因此而吃了虧，例如大陸的川——鄂天然氣管鋪設了一半，才發現川氣不足，造成了嚴重的浪費，這是其中一個小小的例子。最近，香港為適應旅客日益增多的

需要，決定增建一座現代化的機場，至於新機場選擇的地點問題，吞吐量大，跑道的方向，設計形式，對機場四鄰建築物的高度限制，何時投入使用為宜。這等一系列的關鍵問題，香港政府都慎重地提交某顧問公司研究解決。

顧問公司必定以周密的調查和科學的方法作為諮詢的依據，所以結論的可靠性就能提高。

因為在顧問公司裏，是有許多科學家，技術專家，經濟學家，社會學家，歷史學家及哲學家共同工作，相互激發靈光，切磋成長。

在集體的智囊中，不斷湧現的新思想，新方案，新成就。

目前顧問公司越加受到重視。世界上許多國家，地區和大企業的領導者，如果沒有通過「智囊團」——顧問公司的研究，都不敢輕易作出重大決策。所以，這種新型機構——顧問公司已越來越興旺。

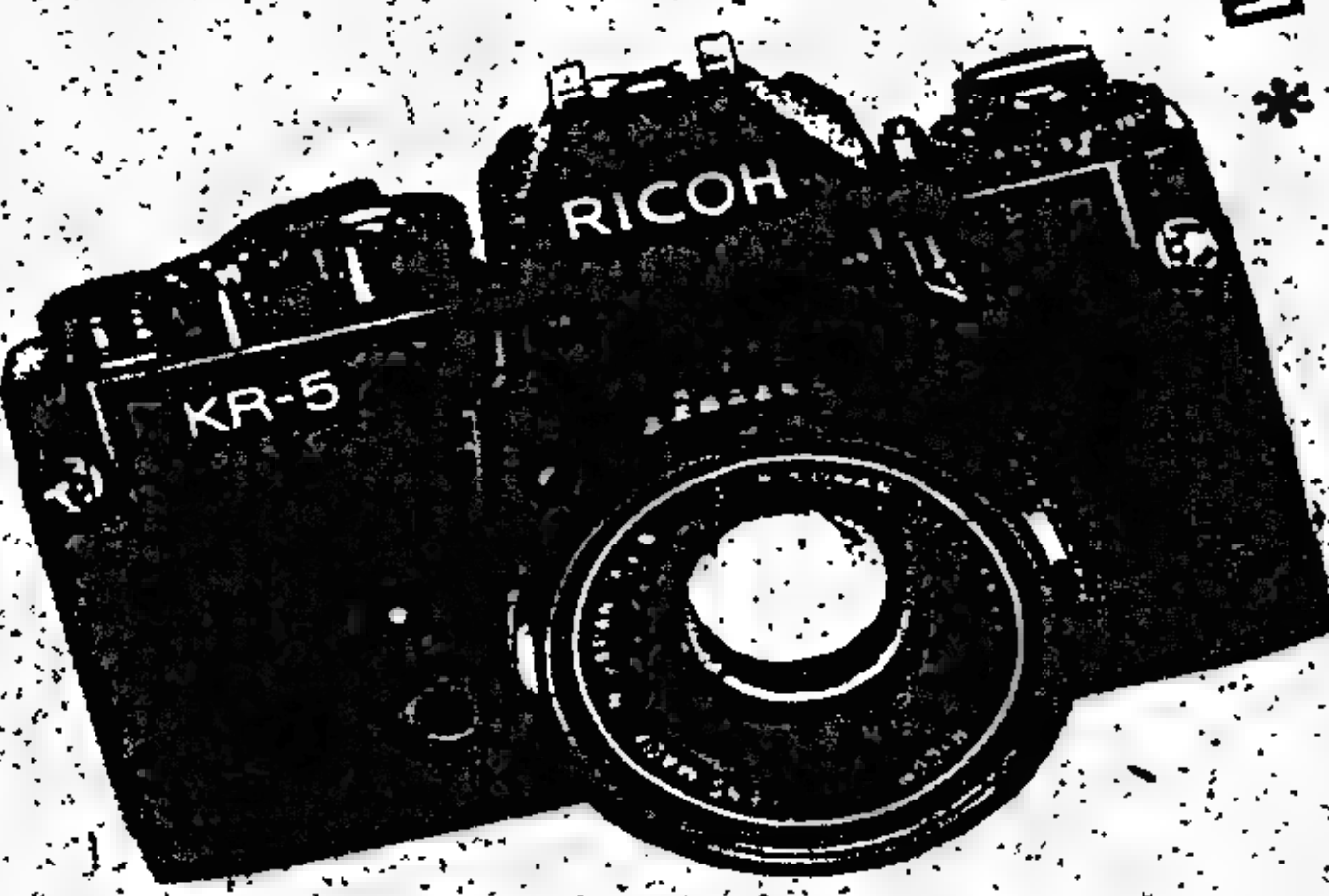
# 確麗

## 單鏡反光相機



**KR10**  
\*榮獲英國攝影雜誌  
WHAT CAMERA WEEKLY  
頒贈最佳相機獎

- \*光圈先決
- \*自動曝光及自動控制均可。
- \*配備最先進的自動捲片器及自動電子閃燈系統。



**KR5**  
\*對焦……快，測光……準，輕輕一按……得咗。  
\*影靚相，易如反掌。

可配用全系列性能超卓的 **SORRIKON** 鏡頭及各款K型插刀式接環鏡頭。



**RICOH**

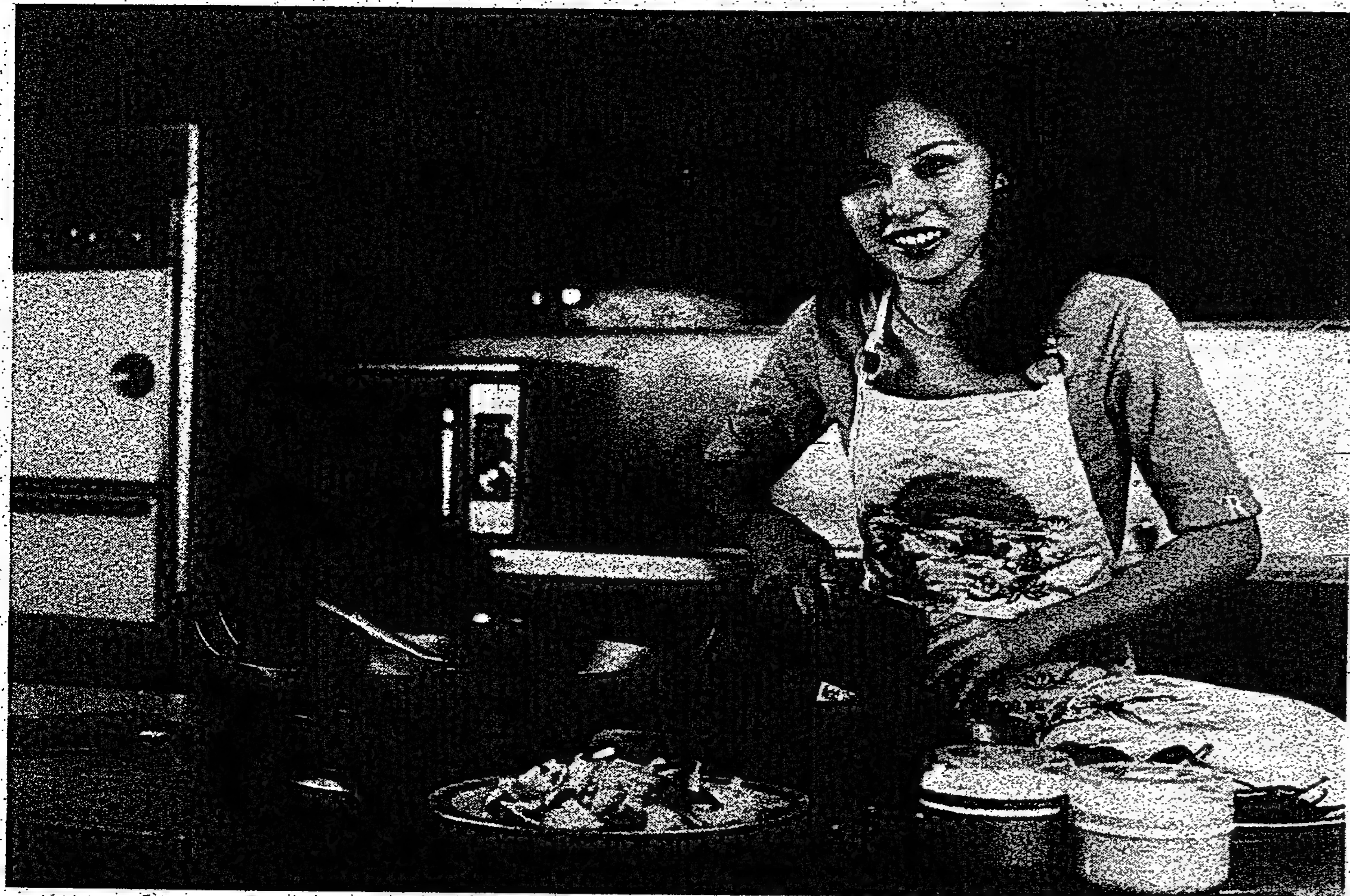
總代理：  
太平洋行有限公司攝影器材部  
(英之傑集團公司成員)

寄：香港總郵箱56號太平洋行攝影器材部  
請將確麗KR-10及KR-5相機說明書寄往下列地址。

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_





## 進修家政 樂在其中

一九八一年九/十月課程

善用閒暇，進修家政，不但可以充實自己，更可增添家居生活情趣。香港家政中心特別在九、十月開設多個新課程，類別繁多，科科實用，修畢課程，並可獲頒證書。

家政中心設備完善，課程全部精選，並由名師教授，易學易精。如欲獲取「課程手冊」，請將表格填妥，在所選課程之空格內加「✓」號，寄回香港銅鑼灣希慎道一號二樓香港家政中心即可。報名或查詢，請電5-7906535。

烹飪科課程

- ☐ 初級中菜班  
☐ 家常小菜(一)

- ☐ 家常宴客小菜  
☐ 簡易粵式小菜精選  
☐ 時令菜速成班  
☐ 粥、粉、麵、飯速成班  
☐ 精美齋小食  
☐ 藝術菜式  
☐ 中式點心  
☐ 初級西菜班  
☐ 西式宴客菜精選  
☐ 巴黎宴客菜式精選  
☐ 西式餅點實習班  
☐ 印尼菜精選速成班  
☐ 二小時課程  
**英語主講課程**  
☐ 家常小菜特別班  
☐ 印尼菜精選速成班  
☐ 西洋插花藝術(一)  
☐ 西洋插花藝術(二)  
☐ 巴黎宴客菜式精選

- 特別興趣科課程**  
☐ 節日化裝班  
☐ 日常及社交禮儀  
☐ 儀態班  
☐ 家庭園藝(一)  
☐ 布製玩具  
☐ 室內設計入門  
☐ 調酒實習班  
☐ 裁剪初級班  
☐ 針織(一)  
☐ 絲帶蘭花盆裁  
☐ 繩結藝術(一)  
☐ 實用鉤織班



- ☐ 西洋插花藝術(一)  
☐ 西洋插花藝術(二)  
**兒童興趣科**  
☐ 兒童繪畫班

姓名: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

電話: \_\_\_\_\_



**香港家政中心**

香港電燈大廈  
香港銅鑼灣希慎道一號二樓  
(即圖樓上) 電話: 5-7906535

## 的術藝花插

### 則原本基個幾



插花是一種又普遍但又深奧的藝術。這話怎樣講呢？說它普通，為的是把鮮花插入花瓶是人人會做的事，說它深奧，又是因為有些人插得直登或亂七八糟，而有些人却別出心裁，插得婀娜多姿，插花藝術千變萬化，沒有一定的標準可以依據，但有幾點基本原則是值得參考的。

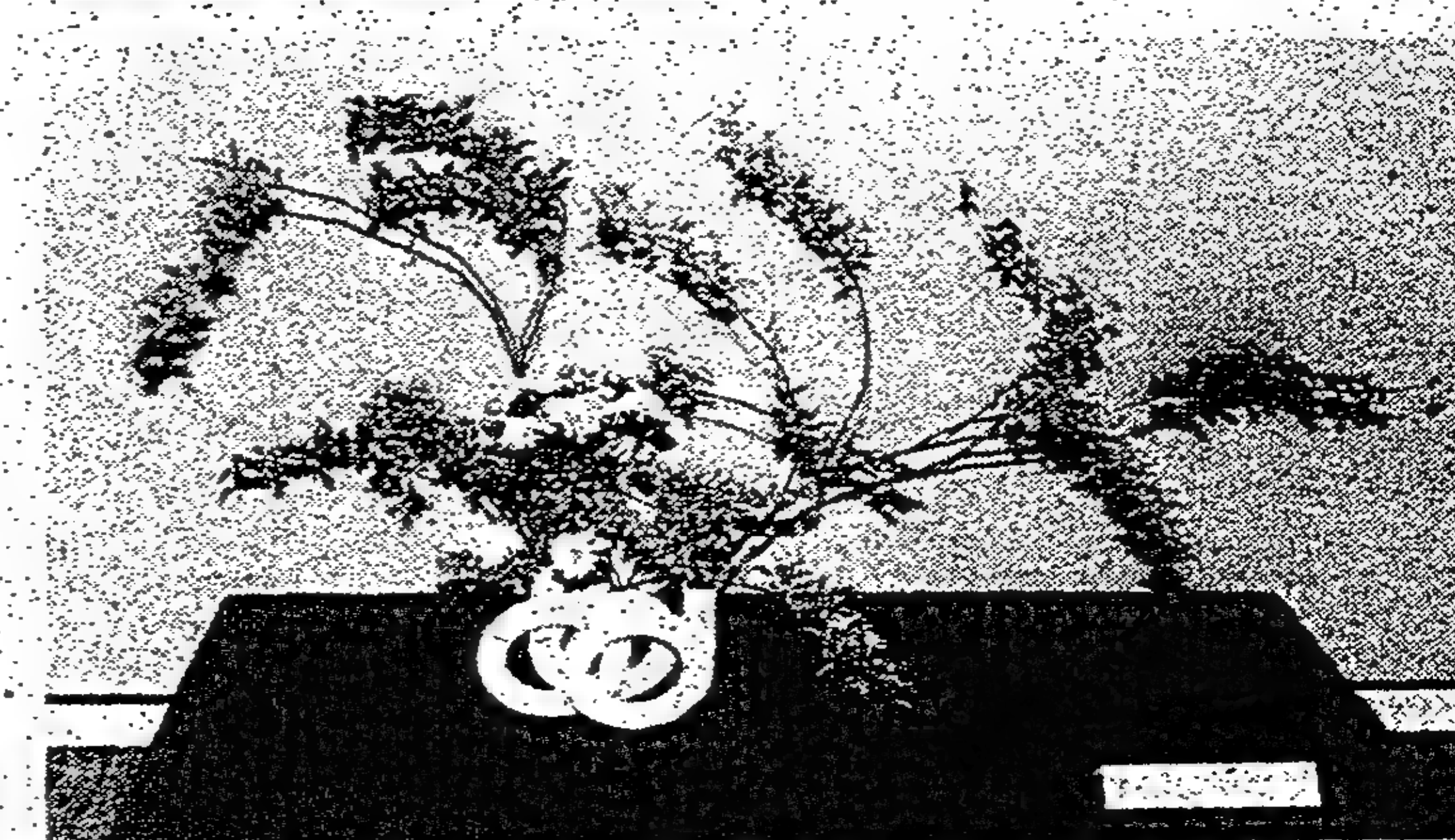
據插花專家的意見認為，任論你插那一派的作品，先要有美好的形式，分配合宜，平衡，調和，變化，韻味，你能把握這幾點去插花，就不難插出一盤優美的藝術品來。

款式的設計：在預備插花之前，應去決定這瓶花是放在什麼地方，決定了安放的位置，也就容易決定應該插成那一種款式了。例如放在狹窄的角落處的，應插成高而直的格式，如是放在牆的几櫃中央或在窗前，則應設計成三角形，兩端作下垂狀，在餐桌上適宜用低低的淺盆插成球狀，橢圓形或長形，使四面看起來都是正面。且有立體感。花朵的分類：插花的款式定了以後，就要把花朵分成高中矮三類（即所謂



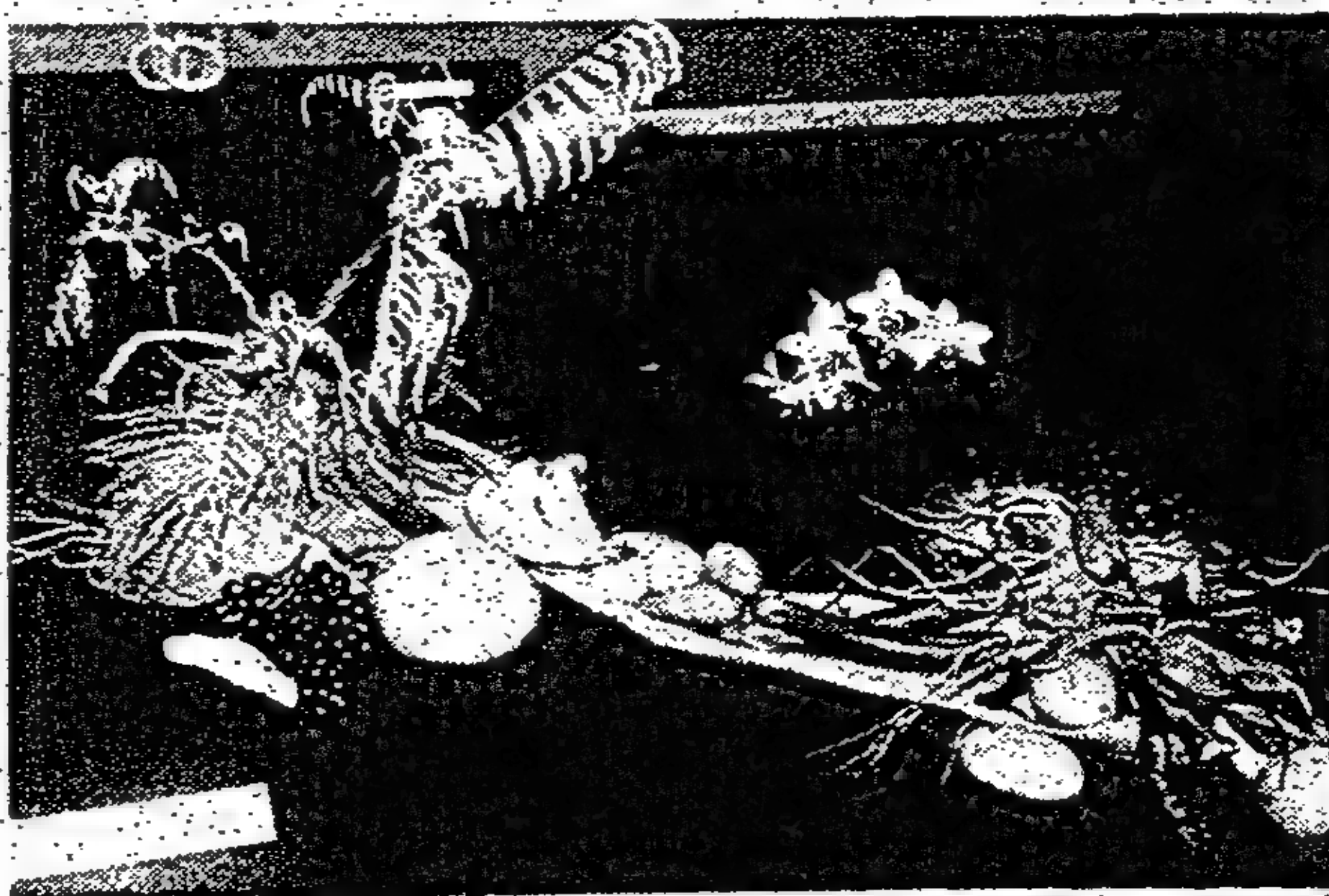
天、地、大），把高而細密的花做基本，把中型的做填插把其餘的做趣味中心，如果用單獨一種花，則可把花枝剪成不同的長短，並用葉來襯托。插花的步驟，插花除了要有花瓶以外，還需要花針（即花插），有了花針才能把花插得隨心所欲。不過，現在有一種專供插花使用的泥膠，性能柔軟而有黏結性，可以把花插得更穩固，而且隨意變動位置的花料都沒有破損，是一種相當好使好用的插花材料。

如果所設計的是圓形，那麼把一枝最高的花枝插在容器的正中央，把其餘屬於細長一類的花，插成所設計的輪廓，再用中等類的花由外圍向中心填插，最後把較大的葉和別緻的花等靈活地插成低垂狀。如果所設計的是三角形等單面的，則把最高的一枝插在容器後一邊的中央，使它的前面有更多的地位可以插花，用中等類花由頂向下填插，其餘同圓形插法。不論在全面或單面形的款式中，唯有最高的那枝花是直立的，其餘的花枝都應向外傾斜，但務必要使每一枝花枝看上去似是這一枝中心所發生，最高的花枝高出瓶口的高度，約為瓶高的一倍半，用的若是淺盆，那麼應以淺盆長度的一倍半為標準。最後各位必須記得，不一定要用貴重、珍貴的花才能從事插花，利用各式的碟、盤、陶器、籐器，以及海灘的貝殼，以採集的野花山草，也能插成美麗大方的款式。



這裏特別為大家介紹數款適合現在季節的夏日清涼插花作品，各位可以看到所選用的花瓶和花材都是很普通而常見，但經過作品精心巧手的裁插，便成為花枝招展，色彩繽紛的藝術創作。

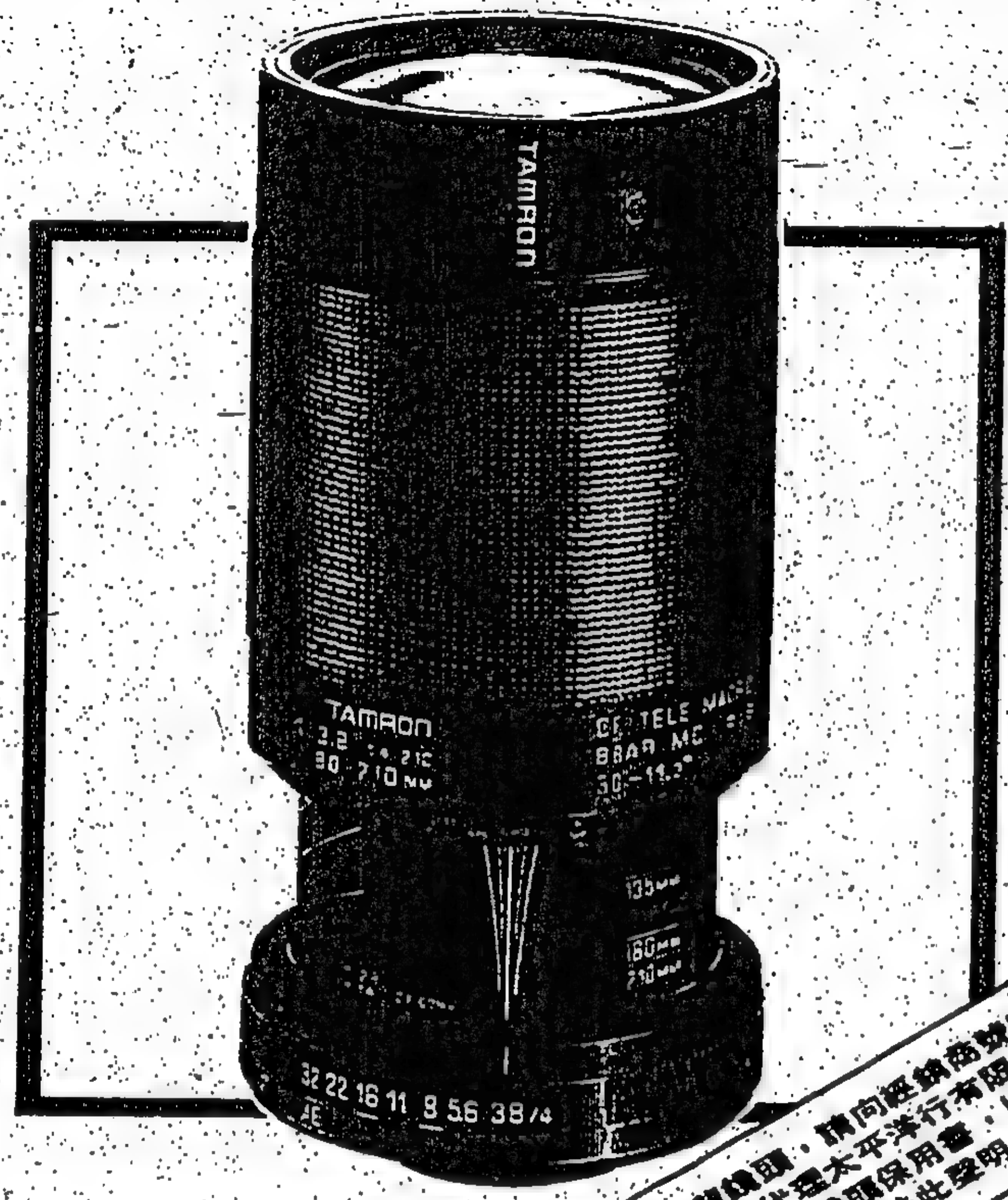
(武)





# 騰龍

最新百搭2型袖珍鏡系  
直推式快速變焦遠攝微距神鏡  
輕巧・精密・準確



TAMRON ADAPTALL-2  
Series 2

80~210mm F3.8/4

保留騰龍鏡頭傳統性的優良質素並  
備有SP超級性能鏡系的創新設計：

CF 連續對焦・遠攝微距・全能變焦

請到各大攝影器材公司參觀選購。

寄：香港郵箱56號 騰龍鏡頭總代理太平洋行攝影器材部  
請將騰龍80-210mm直推式微距神鏡說明書寄往下列為荷。

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

在美國目前有六十萬以上的精神病患者住在各州立醫院裏，其他還有成千累萬散在各地。一個患有精神病的人，其心理和真實的生命隔得十分遙遠，以致幾乎無法應付其日常生活。屬於神經質則是我們人與人之間，以及人與世界之間的相互關係上一種較為緩和的精神擾亂。

根據基督教聯合醫務協會精神科提供的資料：精神病主要症狀——①幻覺，無故聽見聲音向他說話，或向他發命令，責罵他。②妄想，有一些不正確的信念，如無故相信有人陷害他，或相信自己是一個偉人，能知過去未來。覺得自己五臟皆空或毫無價值。③思想問題

思想不是出於自己，思想被他人或要控制，思想被外人佔領。④情緒問題，長時期過份高興或低落，哭笑無常，無法控制情緒，情緒與環境不吻合。⑤行為問題，無法控制自己的行為，過份活動，不正常行為如傷害自己或他人，儀表與環境不吻合。

而心理有問題的主要徵狀——①在身心症狀方面是：消瘦，頭昏，噁心，頭痛，失眠，出汗，食慾不振，發抖，心跳，胃痛，四肢無力，酸軟。②思想問題，注意力不集中，敏感多疑，思想過多，對自己無信心，對週圍事物缺乏興趣，缺乏判斷力，記憶力遲鈍。③情緒方面：消極，悲觀，憂鬱，焦慮，恐懼。

## 你是否有輕微的精神病

懼，坐立不安，緊張。④行為問題，行動遲緩，發呆，整天睡在床上不動，不注意個人衛生，常常重複做某些事如洗手，鎖門……。

我們每個人或多或少都有一點神經質，只是並未深刻到非請教心理醫生不可的程度。不過有一部分人其神經質的傾向已超過了一般正常人範圍之外，至於究竟達到那一地步，是否需找醫生接受心理治療，這裏有一個簡單的測驗，可以做為你的參考。這是美國梅寧格博士所擬就的，共有十二個問題，請仔細看過每個題目，馬上作答「是」或「否」。

(一)你是否經常愁東愁西？

(二)你是否時常不知理由地不能集中思想？

(三)你是否連續地覺得不快樂而沒有任何一點原因？

(四)你是否經常動輒發脾氣？

(五)你是否時常被有規律的失眠所擾？

(六)你是否厭惡和別人在一起？

(七)假如你的生活常規被擾亂了，你是否覺得不知所措？

(八)你是否毫無理由地懼怕某些東西？

(九)你是否經常認為你是對的而別人是錯的？

(十)你是否有許多醫生也找不出原因的痛楚？

(十一)你是否討厭一切的孩子？

(十二)你是否經常煩惱而覺得痛苦？

以上每題答「是」者得一分。若得分在三分之二以上則表示你是精神頗為正常。在四分之三至六分，則稍不正常。若在七至九分則比較不正常了。要是得分在十分以上，則表示你的精神經常在疑慮、緊張狀態下，當然每日的生活對你是一種痛苦的折磨，最好能及早找醫生接受心理治療，以恢復人生樂趣。假如得分是滿分的話，那勢非立刻找精神醫生不行了！

(文)

星期掌篇

## 疾 疾 的 愛

胡 姬

她全身的細胞好像浸過酒精似的。見過苗蔭後，恍惚她周圍的空氣也渲染了歡樂。

今天送了女兒返學，她想去供一份神功會，也就乘車去百福金鋪。下車走了幾步見到迎面而來的人是張似曾相識的面孔。時間將印象沖洗得淡了，風雨也使一個人的面龐粗糙了，當她再看清楚時，她肯定他是林廷。他已落在她背後，余韻詩再不能遲疑。她急切地叫着：「林先生，林廷！」他停步回身望來，微微錯愕，她忙說：「我是韻詩啊！」他已經在記憶中翻出十年前這少女的形象，臉上堆起笑容說：「嗯！韻詩，是你。」

「認不得我了啦！」韻詩甜甜地笑說。林廷說：「看清楚，你的面型就沒有變！」

「唉！老了。」韻詩說。林廷說：「那怎會！」林廷說，但他心中也算到過去的日子是十年了，韻詩沒有老態，却顯得成熟多了。我們不見有十多年啦！」韻詩說。林廷說：「沒有許多，是十年吧！」

林廷說：「在哪裏做事呀，給我一個電話吧！」

韻詩說：「有空打電話給我。我應約去會一個朋友。」韻詩連聲說好，她怔怔地站着看着林廷的背影，內心有一陣喜悅，他消失在人羣中。她看清楚名片上的名銜、電話。

韻詩去金鋪供了神功會，然後在回家的道上購菜。

午後，林廷接韻詩的電話，她問幾個從前相熟的人，他們的近況。林廷都告訴她：美寶結婚去了美國，張芸在一間船務公司，已做經理了。還有小陳，馬王，他們的近況都說了。

「找天我約他們與你見見！我們常常在一起打牌。」林廷說。

「好！你什麼時候有空，我想請你吃飯！」韻詩說。林廷說：「你客氣起來！」

林廷說：「你不賞面麼？你不算我是老朋友了？」韻詩說。

「那怎會！」林廷說。林廷說：「人家今天碰見你，可不知多歡喜！」韻詩幽幽地說了心中的話。林廷說：「今晚我請你吃晚飯，你有空嗎？」

「有！」林廷說。林廷說：「請你的先生一起來吧！」林廷試探說，因為他還沒有問，她結婚了沒有。林廷說：「你以為我一定結婚了麼？」她好玩地說。林廷說：「你還沒有結婚？」林廷說：「你猜猜啊！」

「猜不着！」林廷說。林廷說：「今晚才告訴你。」

約好了時間地點，林廷放下電話，可想起十年前與韻詩的一段情。

那時韻詩是個十七歲的少女，相戀了一年多，互相有過山盟海誓之約。但韻詩的父母都不喜林廷，為的是他並不符合他們的願望。韻詩的媽媽私下邀見了林廷，懇求他不要再與他們的女兒來往，又暗示了他的家境不會令韻詩婚後得到幸福。當時林廷心中既難堪又憤怒，最後韻詩媽媽說：「你愛韻詩，也不應要她隨你捱一輩子的苦。」

林廷從此對韻詩疏遠了。她恨這個心愛的青年，還認定他移情別戀。

趁這時候，富有的商人楊開賢闖進這少女的情懷裏。雖然她不愛他，但為了填補心靈的空虛，她嫁了這個並不是真心相愛的人。

婚後，她才知道林廷是由她的母親迫走的，為了這件事，她痛責過媽媽。

韻詩對楊開賢沒有發生過愛情，明白了他們的婚姻是個陷阱時，她對丈夫凝聚起一種恨意。對他冷漠不關心，甚至產生了很大的反感。

十年來，韻詩渴望着有朝一日重見林廷，終於今天她的願望實現了。

此刻，她經過特意的打扮，含笑着在舖了紅布的桌前，與林廷對坐着。她提起茶壺給他斟茶。林廷說：「怎麼要你來招呼我！」

林廷說：「我不是說見了你，使我有快樂麼？」韻詩含情地瞟了他一眼。過去他們是一對情侶，她的款款情意馬上在他的血脈中產生了反應。

「你還沒有告訴我，你結了婚沒有？」林廷說。林廷說：「我要你猜！」韻詩有些嗔氣地說。

林廷說：「我猜你是結了。」林廷說：「有根據麼？」韻詩說：「我是聽誰說過，你已結了婚的所以有一年我見了你，也沒有呼你。」

林廷說：「你見過我？你狠心，你太狠心！我不依，其實我多恨你。」韻詩橫他一眼，嘴唇轉緊了。

林廷說：「恨我？」林廷笑說。林廷說：「是，如果不是你的心那麼狠，我怎會嫁了一個不歡喜的人。」

林廷說：「你該原諒我！我配不起你。當日——」林廷說。林廷說：「唉，別說了！你現在不是很好麼？」韻詩說：「你生活很好？」林廷說：「離了，我們早就離婚了。」

林廷說：「為什麼離？」林廷說：「我不愛他，對着他他就憎恨了！」韻詩說：「找到另外一個合意的人？」林廷說：「沒有！」

韻詩搖頭，眼眶紅了，流起淚來。

林廷驚覺，有些失措。道歉說：「對不起，我不應叫你不快！」韻詩抹抹眼說：「不干你的事，我可以喝點酒麼？」林廷說：「可以，伙計！」

侍者來問他要什麼？韻詩說：「給我們白蘭地酒！」林廷說：「要一支二號！」

沉默的一刻過去，酒來了。他們碰杯，呷酒。

酒精在血管中促她在憶起往日兩人的歡樂。

林廷說：「你記得在你哄騙下，我跳進水裏，差點淹死了？」韻詩說：「記得，你真的是個傻瓜！喝了幾口水。」林廷笑說：「不懂得游泳，就跳進水裏，幸而我會救人，否則淹死了你。」

林廷說：「水深淹死了多好！死在你懷裏，也是值得的。」韻詩嚮往地說：「我把你救起來，也喝了幾口水。」林廷說：「我記得，你對我什麼也記得。」

韻詩甜甜地笑說。

林廷也笑，過去那些日子，這對愛侶經常在熱吻擁抱，還包括了愛撫。

林廷突然說：「你知我結了婚麼？」韻詩說：「我想過，你或許已結了婚！但我不怪你！」

過去那份感情，現在想來仍是多麼新鮮、真摯，林廷舉杯說：「為我們再見乾一杯！」

杯子碰得「卜」一聲響，韻詩仰頭將小半杯酒喝干了。

她的粉面泛現桃紅，更是顯出少婦的美。

林廷一再偷看她，韻詩也覺着有無限的快樂。

「等會我送你回家去！」林廷說。

林廷說：「我不要太早回家！」

林廷說：「想去什麼地方？」林廷問。林廷說：「我們從前去過的地方！」

林廷說：「我們從前去過的地方多着！」林廷笑說。

林廷說：「寶雲道那些供路人坐的椅還留着，我們去那裏納納涼！」

韻詩說：「林廷喚來侍者，韻詩爭着要由她付賬。」

一小時後兩人在寶雲道緩緩地走着，在她的要求下，林廷攙着她的腰枝，她靠緊了林廷。這時兩人身體內都有一股壓力，想衝出軀體爆炸似的。

林廷說：「你還記得在這裏吻過我？」韻詩幽幽地說。林廷說：「記得！」

林廷說：「我在夢中才能再得到你的吻，但醒來却是自己一個人在床上。」

韻詩說時仰起頭來。

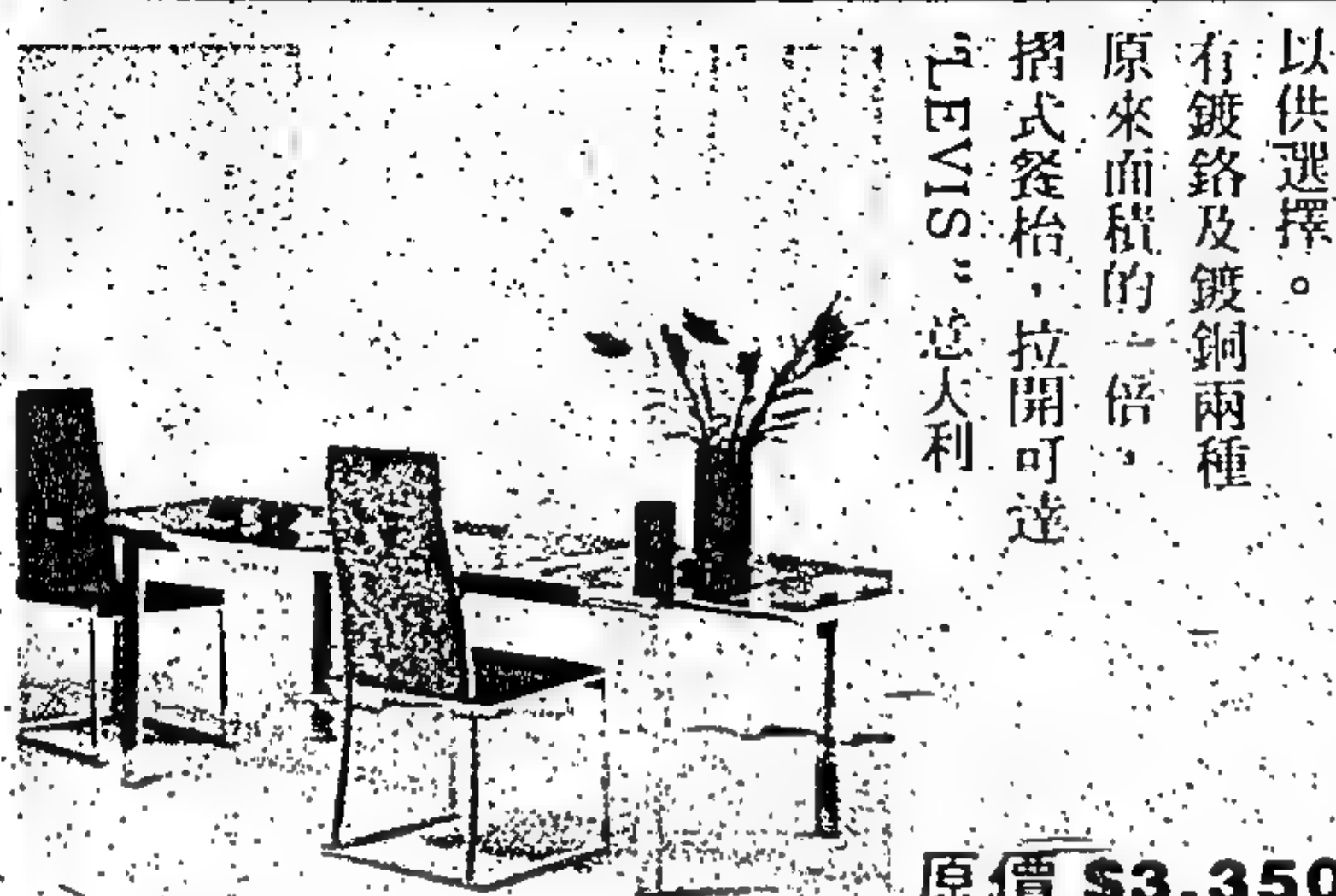
林廷說：「那我將你的夢想變成事實吧！」林廷說過，低頭吻了韻詩。

(上)



# 設計2000超值傢俬大減價!

設計2000一年一度大傾銷! 每年一度搜羅全港最精美的傢俬!

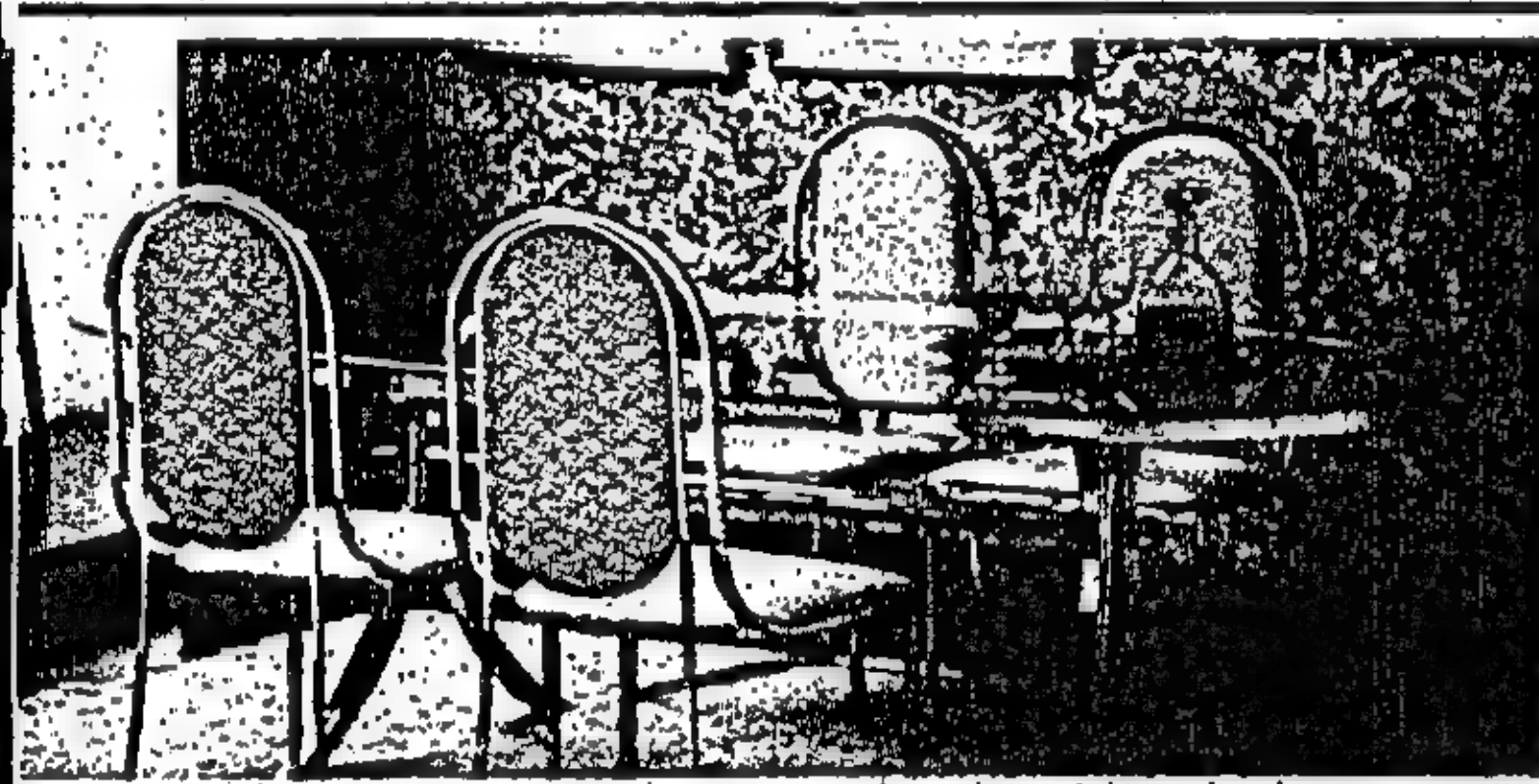


原價 \$3,350  
現售 \$2,850

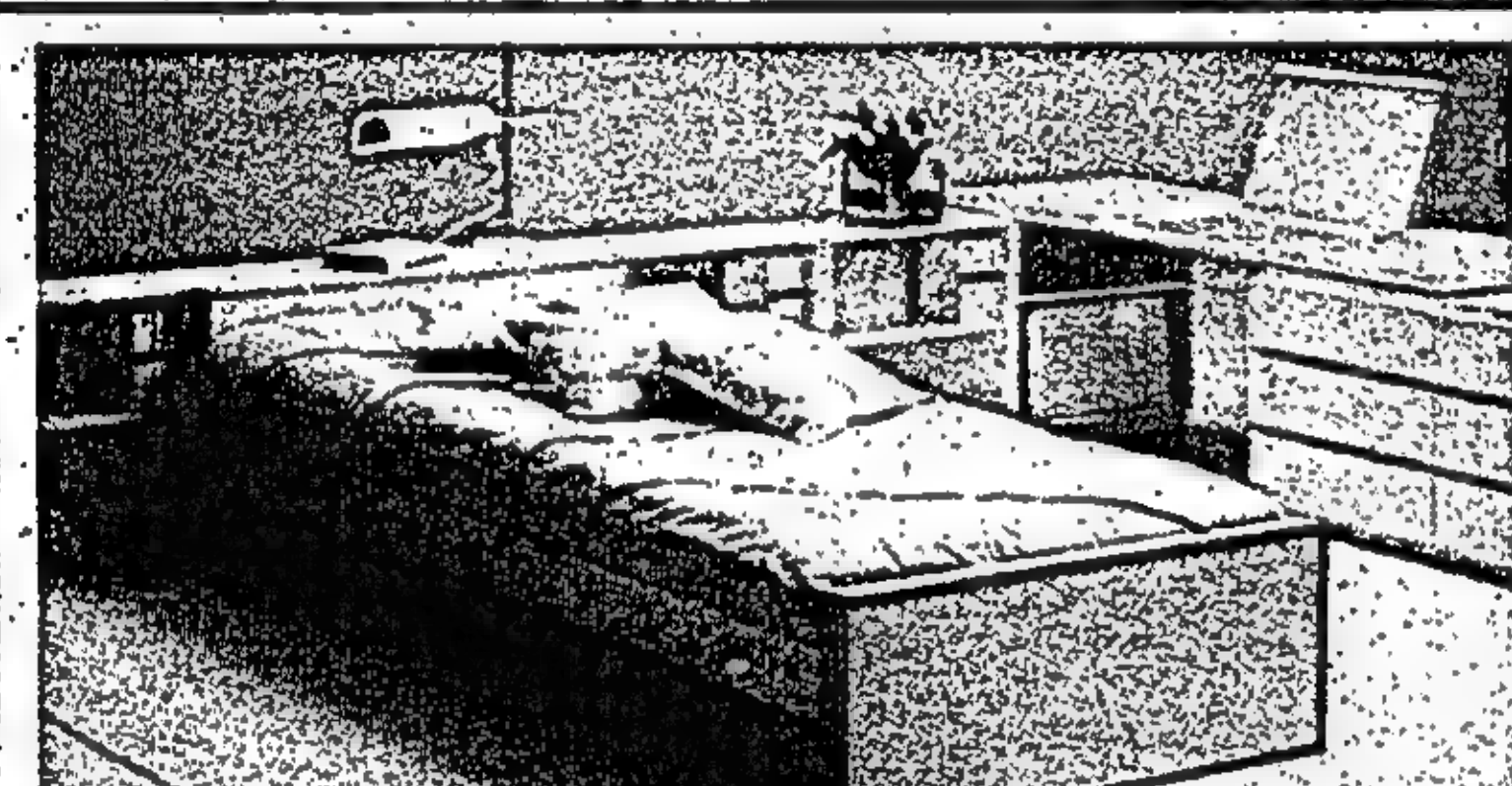
以供選擇。  
有鍍鉻及鍍銅兩種  
原來面積的一倍，  
摺式餐椅，拉開可達  
1.15m，意大利  
SANOVA，意大利真皮  
兩座位及安樂椅。  
全套梳化分三座位  
及杏色三種，  
設計，有棕色、深棕  
套裝梳化。意大利精心  
設計，意大利真皮



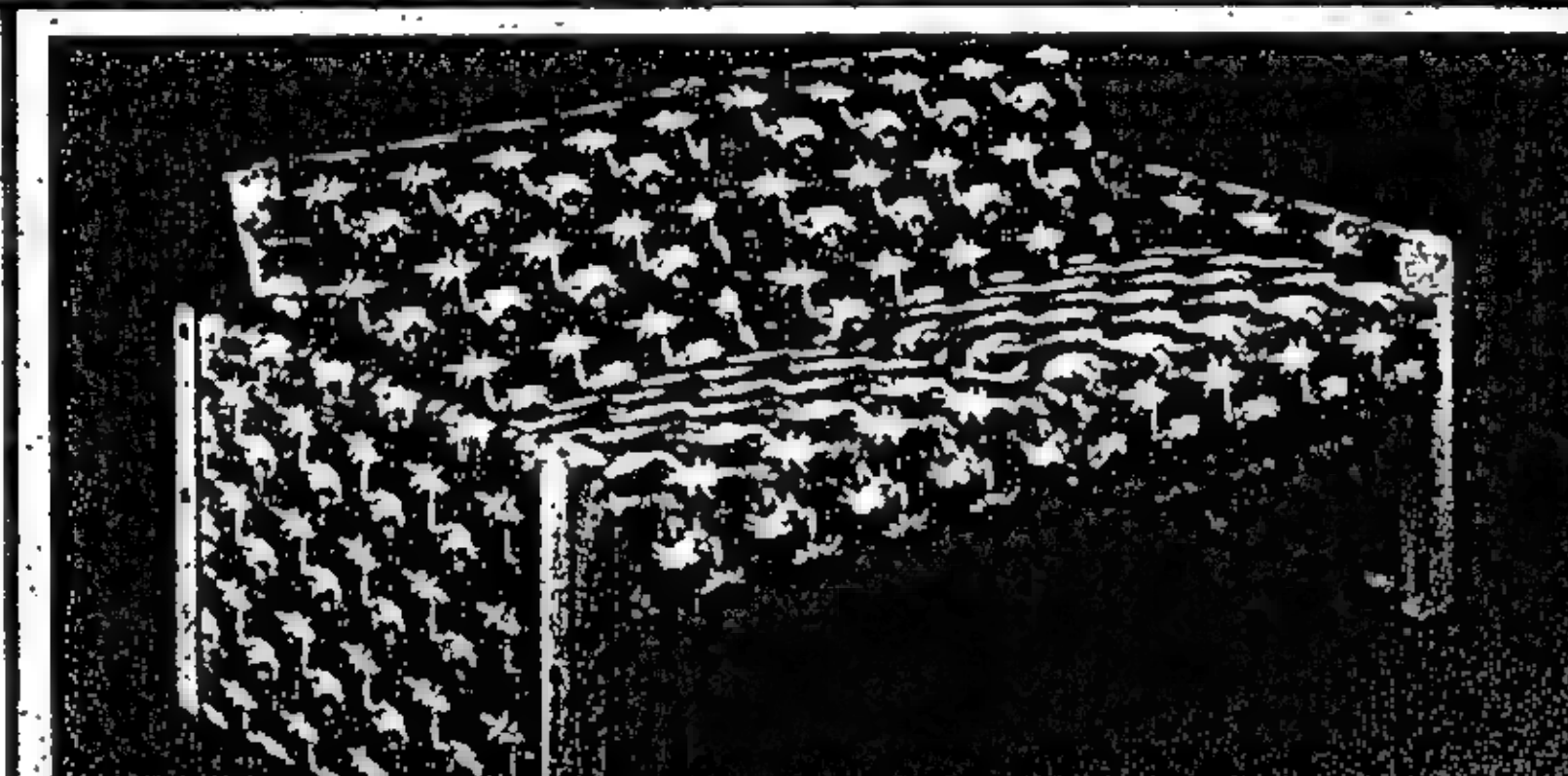
原價 \$26,850  
現售 \$22,825



“OREGON”及“EMILY”意大利精心設計  
包24K金箔餐椅及餐椅。  
餐椅原價 \$8,600 現售 \$7,310  
餐椅原價 \$2,990 現售 \$2,498



芬蘭單人床。白色實心樺木。  
原價 \$2,450  
現售 \$1,998

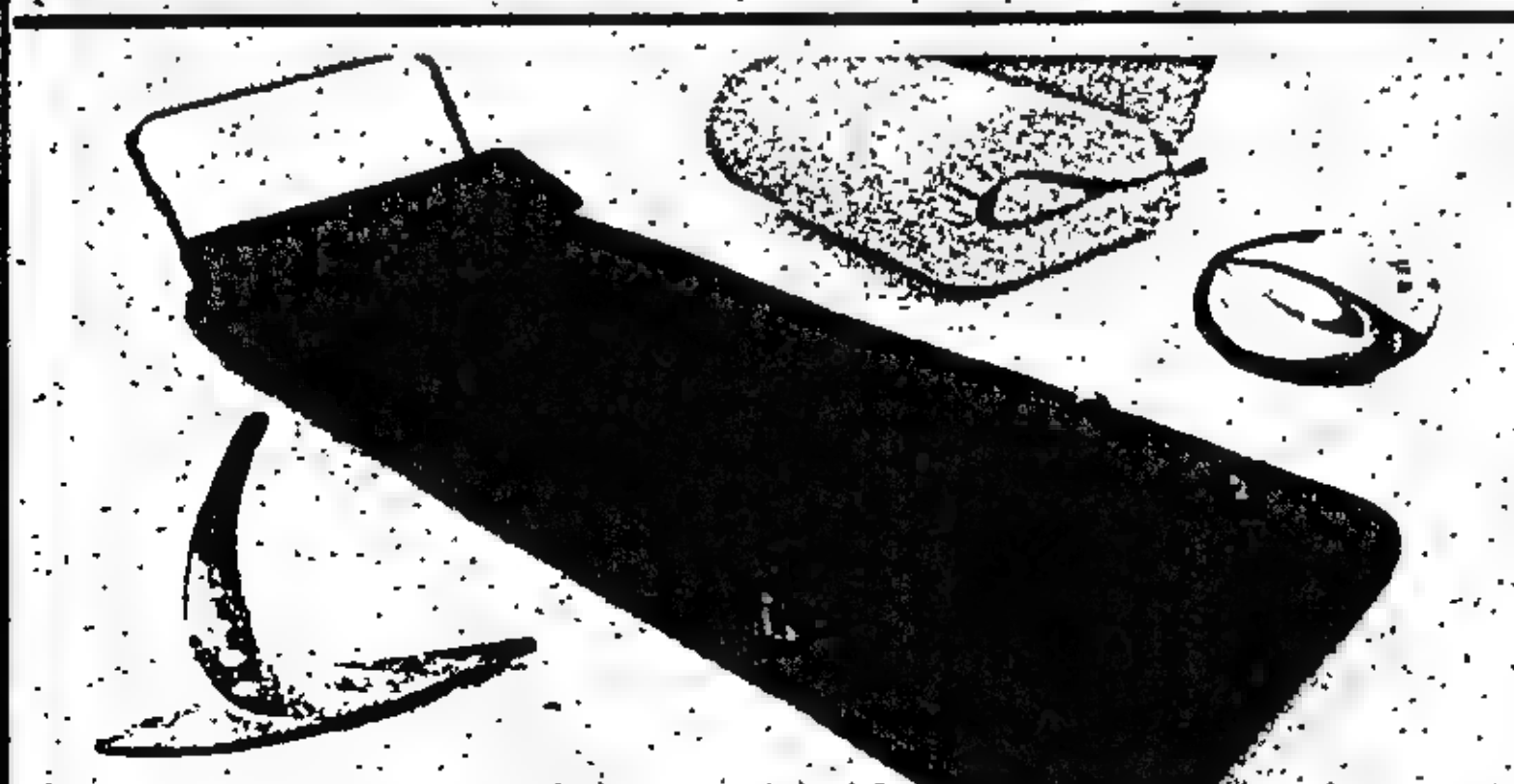


“HILTON”意大利套裝梳化。充滿現代氣息，  
分三座位、兩座位及安樂椅。  
現售 \$1,955起



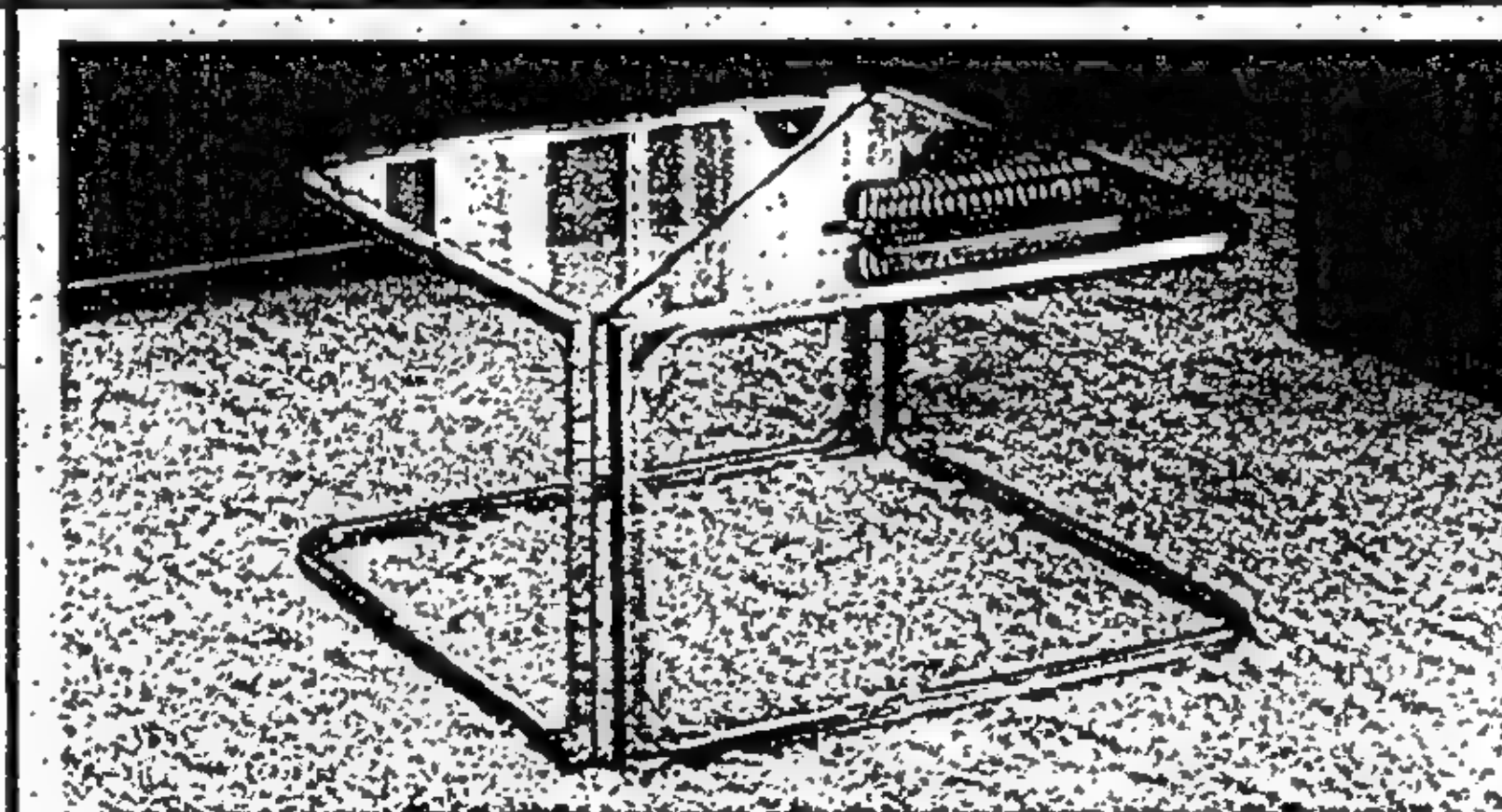
兩張安樂椅。  
分三座位、兩座位及  
及深棕以供選擇，  
座位舒適，有棕色  
真皮套裝梳化。設計新穎，  
“BARBARA”意大利

原價 \$23,850  
現售 \$19,950



“POPPEY”意大利梳化床。全世界最廉宜的  
梳化床，能由梳化迅速轉成舒適的梳化床，  
有十種不同顏色以供選擇。  
原價 \$1,450 現售 \$898

★“MARIO VALENTINO”意大利咕啞，實  
三個，送一個。  
芬蘭皇牌臥床，原價 \$3,750，現售 \$3,190  
★超過60種意大利精心獨運的餐椅，現祇售  
\$355起。  
★英國純毛地毯，多種款式及尺碼，現祇售  
\$595起。  
★“LUIGI RIMO”意大利酒杯，鍍銀及純銅，  
現祇售 \$70起！  
★“DAN RIVER”美國精美床單或枕頭套，  
一律九折！  
★全港最大規模梳化床，意大利燈飾、竹製傢  
俬、精美英英傢俬布……全部減價出售！



“ARGO”意大利包24K金箔茶几。每張  
以三角形設計，能按家居環境自由組合擺設。  
原價 \$1,250 現售 \$1,065

一年一度超值傢俬大減價!

設計  
2000

全港最包羅萬有又實惠的傢具陳設公司,購買從速!

封面專題

## 炎夏消遣花樣多

林文君

康樂處在七七年來共舉辦了七千  
多項及供康樂活動供市民選擇

達兩個月的炎夏暑假中，青少年的  
暑假生活，做家長們應要特別留意，萬  
一為壞人所引誘而誤入歧途，其後果不  
堪設想。

政府康樂體育事務處，市政署娛樂  
事務組及各社團，坊會等，均費盡心思  
為青少年去安排多項有益身心的暑期活  
動，務求使他們的暑假生活得以正常發  
展，以免為物質及壞人引誘而誤入歧途  
活動。

筆者就此特走訪康樂處本年度暑期  
活動。



陳主任謂：香港在過去十年裏，由  
於市民在康樂體育方面的需求，日益增  
加，所以，到了一九七三年，政府便設  
立康樂體育局，作為一個提供意見的組  
織。翌年十月，康樂體育事務處也就在  
該局的建議下，宣告成立，擔任執行方  
面的工作，以便在港九新界各地區裏，  
策劃和安排各種康樂體育活動，給市民  
參加。

康樂體育事務處的工作目標，分別  
為下列幾點：  
一、透過各種康樂體育活動，提供全  
港各階層、各年齡和不同體能人士善  
用餘暇的機會，使他們在緊張的工作或  
學習之後，身心兩方面都可以得到適當  
的調劑，更進一步而提高生活方面的質  
素和享受。  
二、藉着各種活動的基本訓練，使市  
民都可以按照自己的興趣，學習到各方  
面的運動技巧，培養出正確的愛好，供  
自己享用。  
三、從活動中發掘出具有各種運動潛  
質和天才的青少年，推薦給各體育總會  
或銀禧體育中心，使他們有機會接受更  
深入的訓練，替本報培養各類運動的代  
表人選，提高本港的運動水平。  
四、培養各類康樂和體育活動教練、  
裁判、管理、領隊和工作人員等，以協  
助本港康樂體育方面的推動和發展。  
五、向有關部門提供專業性的建議，  
協助他們計劃和建設各種康樂體育的設  
施，尤其在各新市鎮的康樂體育計劃方  
面，更擔當了重要的角色。

由一九七四年至今，康樂體育事務  
處透過港九新界的十七個分區辦事處，  
計共舉辦過一萬七千多項活動，容納二  
百餘萬市民參加，共達五百萬人之多。  
各項活動的編排，都是整年性的，尤其  
是在悠長的夏季裏，節目更為豐富，  
務求提供更多的活動機會，給市民參加  
康樂事務處所舉辦的活動，依

據性質和形式的不同，可分別為下列六  
類：  
一、個人活動——泛指一切可以個別  
參加的項目，如網球、壁球、羽毛球、  
兵兵、射擊、單車、溜冰、彈網等。  
二、隊際活動——如籃球、足球、排  
球、手球、壘球、少年棒球、以至大型  
的競技遊戲等。  
三、戶外活動——包括水陸空三方面  
，好像遠足、宿營、野營、風帆、滑浪  
風帆、獨木舟、彩艇、風箏、繩網、騎  
馬、釣魚等，更會與駐港英軍合辦過  
軍艦營和空遊樂營等，吸引了數以萬  
計的市民報名參加。  
四、田徑及水上活動——包括各種訓  
練班、田徑運動會、越野賽跑、水運會  
等。尤其是在炎熱的夏天裏，各種水上  
活動，更是應有盡有，例如游泳班、泳  
術改良班、潛水、跳水、拯溺、水球、  
的律泳等，由嬰兒、青少年、在職人士  
以至老人家，都有適宜的項目，可供參  
加。  
五、特殊活動——包括給傷殘弱智人  
士和康復病人，戒煙者參加的活動與及  
各項慶祝性的活動，如英女皇壽辰體育  
活動日等。威爾斯親王大婚慶典體育活  
動同樂日等。  
六、康樂體育事務處除了借用市政局、  
新界市政事務處所管轄的球場、泳池、  
室內體育館和利用屋邨天台、碼頭廣場  
與及天橋底等地方來舉辦各項活動外，  
本身所擁有的場地，亦在不斷的増加之  
中，目前可供應用的，計有：  
一、維多利亞兵房游泳池、網球場——  
除開辦訓練班外，並可供各社團租用  
。二、城市獅子會體育中心——分為健  
體和舞蹈兩部份，配備有最新式的健體  
器械、鏡牆和扶杆，目前，每天都有多  
個健體班和舞蹈班在進行中。  
三、紅磡停車場體育中心——利用紅  
磡火車站停車場最頂三層改裝而成，設  
有健體室、舞蹈室、羽毛球室、射擊場  
、兒童遊樂場、人造草地滾球場等，還  
可用來舉辦國術、太極、瑜珈、劍擊、

兵兵等活動。  
西貢戶外康樂中心——是一個由軍  
營所改建而成的渡假營地，除了營舍和  
飯堂外，還有體育館、泳池、滾軸溜冰  
場、露天球場、兒童遊樂場、射擊場、繩  
網陣和乒乓球室等，可供二百人宿營之  
用。  
四、麥理浩夫人渡假村——利用萬宜  
水庫興建時的工程師宿舍所修築而成，  
目前只完成了第一期工程，可供應用的  
，共有廿九個單位，每一單位，都有獨  
立的廳、睡房和浴室等，並有空氣調節  
設備，最適宜家庭式的渡假。至於康樂  
方面的設施，則有射擊場、兒童遊樂場  
、繩網陣、單車場、網球場、泳池、兵  
乓球室、康樂棋室、電子遊戲房、美式  
桌球室等。可供一百二十人渡假之用。  
五、為了使市民在閒暇的日子裏，有更  
多參與活動的機會，康樂體育事務處今  
後除計劃增添西貢戶外康樂中心和麥  
理浩夫人渡假村類似的營地外，並將致  
力於水上活動中心的發展。日前，座落  
在大埔船灣淡水湖的大尾篤水上活動中  
心，已接近完成階段，並快將開幕啓用  
，而在西貢萬宜水庫方面的另一個水上  
活動中心，亦在計劃之中。相信在不遠  
的將來，本港市民在他們的假期和餘暇  
裏，一定會有更多的好去處。  
康樂體育事務處在每月的月初，都  
印有詳細的節目預告表，免費派發，市  
民可就近到總辦事處或各分區辦事處索  
取。如要參加其中的活動，只要依照所  
列明的接受報名日期，到主辦該項活動  
的分區辦事處辦理報名手續便可。  
(封面說明：潛水訓練)







本期家樂食譜由美國粟米產品有限公司家政部設計

## 西芹炒鮮魷

用料：西芹  
鮮魷  
紅蘿蔔  
葱  
羌  
蒜肉  
酒  
「萬歲粟米油」  
清水  
「鷹標鹽」

半斤  
十兩  
半個  
二條  
三片  
二粒  
二茶匙  
半斤  
兩杯  
半茶匙

醃料：「家樂牌雞粉」  
羌汁酒  
「鷹標粉」

一茶匙  
一茶匙  
半茶匙

獻料：「家樂牌雞粉」  
「家樂牌鮮露」  
「鷹標粉」  
糖  
胡椒粉  
清水

一茶匙  
半茶匙  
一茶匙  
一茶匙  
少許  
半杯

- 做法：1. 先將鮮魷洗淨，在內面斜刀切橫直花紋，盛起。  
2. 將兩杯清水燒滾，將鮮魷倒下泡水，待其捲曲，倒起抹乾水份，加醃料，醃約十分鐘左右。  
3. 燒紅鑊下「萬歲粟米油」四湯匙，將鮮魷泡嫩油，即以碟盛起。  
4. 西芹去表皮，切件。（約2吋長）再燒紅鑊下「萬歲粟米油」二湯匙，放下西芹，紅蘿蔔，兜勻，再加「鷹標鹽」半茶匙及水半杯，加上蓋約煮兩分鐘，以碟盛起。  
5. 燒紅鑊下兩湯匙「萬歲粟米油」爆香羌、葱、蒜茸，贊酒，再倒下西芹，紅蘿蔔，鮮魷，落獻料，兜炒兩三下，便可上碟。



本期家樂食譜由美國粟米產品有限公司家政部設計

## 西芹炒鮮魷



「西芹炒鮮魷」是一道烹調簡便，美味可口的家常小菜，加上用「家樂牌雞粉」，「家樂牌鮮露」，「鷹標粉」打獻，令西芹、鮮魷更鮮味可口。



# 遊遨上海的趣樂有別



海上遨遊，一樂也。但，當你想像中的白浪滔天，從而腦海裡又浮現嘔吐大作的苦況，又怎教你不望洋興嘆呢？不過，本縣雖曾經此苦，至今却樂此不疲，此到底如何，讓我說個明白。

話說在三十年代末期，小弟年不過二十，對汪洋大海毫無認識，雖生長香港，却從沒越過鯉魚門。可是，時在中秋之後，重陽之前，西北季候風已開始來了，我要登上一艘貨輪到北越海防去了，還記得，船名濟南，太古公司屬下，在港海寄碇的時候，看來也不能算得小，三四千噸總是不掉。

那時候，香港正是風和日麗，海不揚波，啟碇後，過柴灣船上晚飯已經擺開，自然是大吃一頓，飯後還施施然走到船尾來看海景。天曉得，當俯視下去，原來船尾已給海浪拋得很高，一下子

又沉回下去，這一下當堂把我嚇得魂不附體，一口氣跑回艙去，從此在床上躺了整整三天，別說飯了，甚至連水也沒吃半滴，幸運的還算沒嘔吐出來而已，船進塗山港，海面回復平靜，才扒起身來，可是，踏上海防，還覺得天旋地轉呢！

我沒有因此而氣餒，為的是眼見人家航海多舒服，為甚麼自己却不可以，於是立下決心要把它克服過來，有一次，當颱風過後，七洲洋滿海白浪我坐的雖是千噸做的「玉門」，船頭還連續地給海浪蓋過，不過，當我站在船頭的時候還好，心裡有了準備，但當我走下來，也是動彈不得。

到台灣去，我偏偏捨飛機不搭，從海路乘太古船「安慶」去，出了鯉魚門我便戰戰兢兢，分分鐘準備暈倒，可是風浪久候而不來，反而覺得水平如鏡，

船行來比過尖沙咀還要平穩，耐不住找個三副來問，他說海浪一直都是如此了，我半信半疑，結果三十小時的航程，初嘗了航海的滋味。

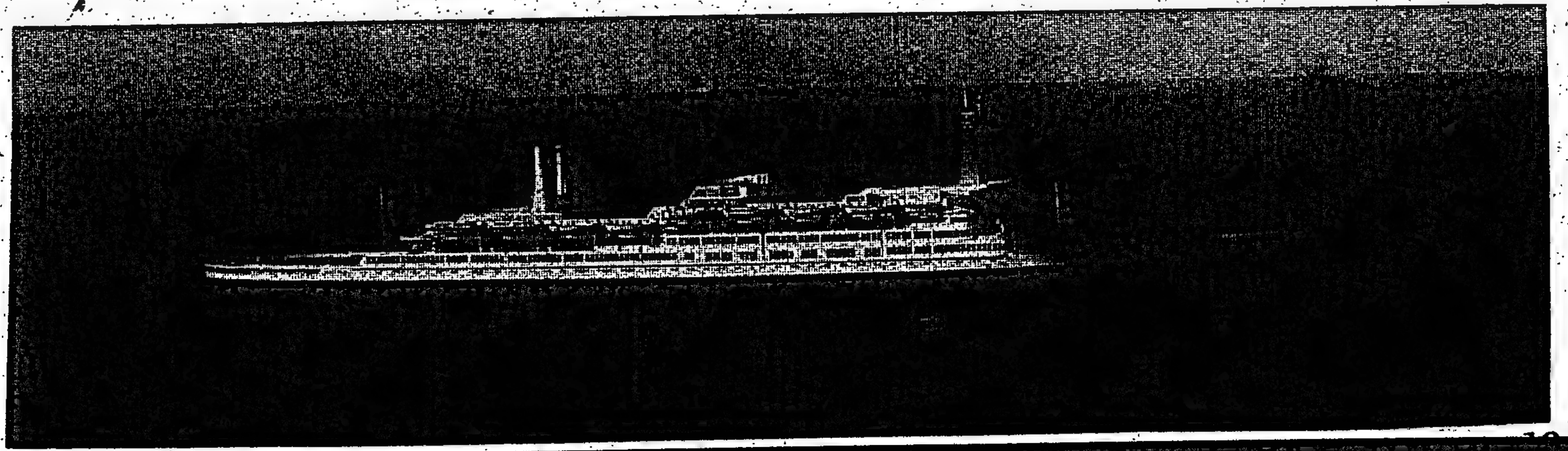
深入研究一下，原來南中國海並不是週年海浪翻騰的，在西南風季節，亦即是每年復活節之後，中秋節之前，假如不是遇上颱風，輩了都是水平如鏡。我得到了這個結論之後，往往從馬尼刺回來，也改乘總統船了，就是到日本去，我也有兩次是走海道的。

搭船旅行確是比走陸路來得舒服，雖比飛機慢得多，但既是渡假，又何必急急。船開出後，水天相接，宇宙之大，盡入胸懷，清新的海風，絕非都市可比，與俗事絕了緣，正好一襟胸中塵垢，生活有序，吃的也豐富，搭船回來，體重不增才是怪事。

不過搭船也要有點門檻，搭頭等最上算，你可知到一艘客輪的設計，四份之三是給頭等客享用，留下尾巴的小部份給二等和三等，單看這方面，已知非搭頭等不行，可是費用方面，只消略動腦根便曉得是相差甚遠。頭等級數太多，它是跟船身結構和圖則而定。不消說，頭等套房是貴得驚人，在船的最高層，說不定和船主毗鄰，視野自然美滿，但又不要忽略，在船上，到底有多少的時候呆在房裡呢！

只要同是頭等客，船上一切設備都可以同樣享用，因此當從房間走出來之後，一切都是平等的，但船費就相差得遠了，頭等最平宜的，簡直和二等差不多，計起來豈不是很上算嗎？最平宜的頭等安排在那裡，是在底層，不一定連浴室，這又有甚麼問題啊！何況現代客輪空氣調節得很完善，絕不會有悶熱之弊，要看海景，走到船面去也方便得很。我獨愛住這些低層頭等房，因為就算風浪來了，低層總比高層穩定，由船上餐廳倒是放在低層的。

還有，搭船旅行，就算是獨個兒也不會寂寞，只消略一點頭便可攀上，旅途上自然是生色不少啊！



## 自製菓汁、芝麻糊、花生糊

### 消暑潤喉好味道



#### 樂聲牌攪拌機

天時暑熱，用樂聲牌攪拌機，可以自己調製多款時令食品如芝麻糊、花生糊或杏仁糊等；香甜可口，消暑潤喉。

MX-305N

MX-291N (附咖啡攪磨器)



樂聲牌

垂詢請電3-315111  
信興電器貿易有限公司

服務中心：葵涌貨櫃碼頭路51-63號葵興工業中心七樓·電話：0-281771  
 分站：  
 香港中環聯邦大廈1401室·電話：5-256161-8  
 香港觀塘道三號地下·電話：5-709444  
 九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓·電話：3-315111  
 九龍北帝街二號·電話：3-7130434  
 廣州人民南路111號地下·電話：89398  
 澳門傳利明街八號地下·電話：86886  
 陳列室：  
 香港中環聯邦大廈1401室·電話：5-256161-8  
 九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓·電話：3-315111  
 葵涌陳列中心：葵涌沙咀道321號·電話：0-423346



永安旅行團

日本本州超級豪華八天 \$3480

全年逢星期六出發  
全日本九州，本州超級豪華八天 \$3780  
全年逢星期六出發

韓國日本本州九天 \$3990  
8月22日，9月19日，10月17日，11月14日

日本本州豪華八天 \$2990  
逢星期日出發（乘搭日航）  
日本鹿兒島、九州、廣島八天超級豪華  
逢星期六出發 \$3380

西歐八國十七天豪華團 \$9980  
9月13日，12月20日

美加十三天豪華團 \$8980

8月18日，9月10日，24日，10月22日，  
11月19日，12月24日，25日

美加東岸十五天豪華團 \$9880

8月9日，  
台灣白沙灣五天渡假團 \$1290

逢星期三、六出發

台灣環島九天豪華團 \$1780

逢星期六出發

台灣環島七天豪華團 \$1680

逢星期三出發

星加坡聖陶沙島五天 \$2280

（逢星期六出發）

馬（檳城）星七天豪華團 \$2590

逢星期六出發

韓國四天特級豪華團 \$2290

8月22日，9月19日，10月17日，  
11月14日，12月22日，23日，24日

馬星泰十天超級豪華 \$3780

9月12日，  
泰馬星十二天渡假 \$3380

9月17日，10月15日，11月19日

星馬泰十二天渡假 \$3380

9月21日，10月19日，11月23日

泰馬星十天豪華團 \$2990

逢星期五出發

曼谷芭提雅六天豪華團 \$1590

逢星期二、五、六出發

菲律賓百島碧瑤七天團 \$1590

8月16日，19日，22日，25日，28日，31日

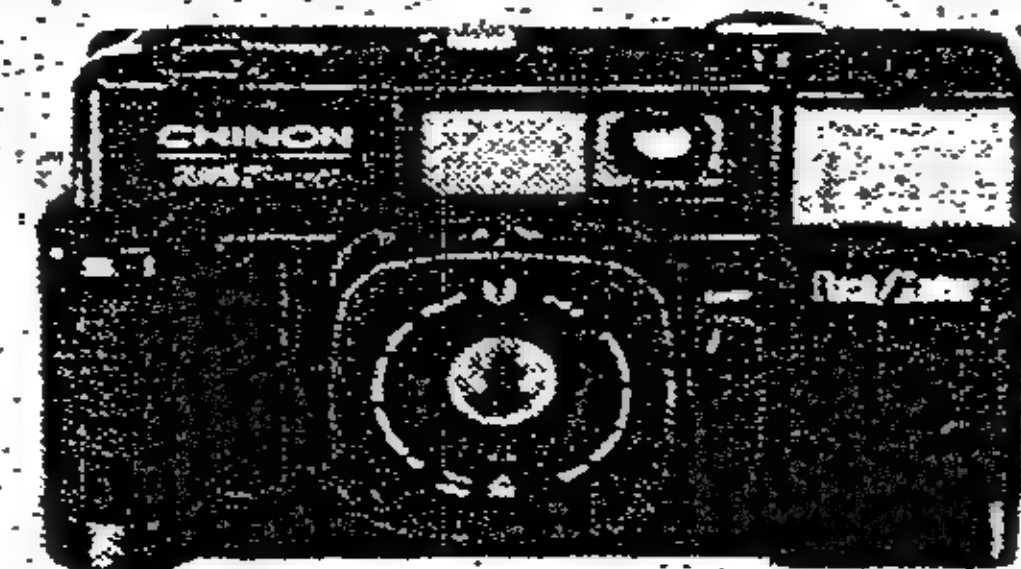
9月3日，6日，9日，12日，15日，18日，21日，24日，27日，30日

10月3日，6日，9日，12日，15日，18日，21日，24日，27日，30日

星期日 SUNDAY, 16 AUGUST 八月十六日

CHINON 智囊

智囊35F-M  
35mm相機  
內置馬達 內置閃燈



TVB 翡翠

8.00 K100通訊站  
9.25 小海獅  
8.30 傻俠士卡通  
9.00 超人歷險記  
9.30 小鯊魚  
10.00 無敵大鐵人  
K100通訊站  
10.30 動物奇趣錄  
11.30 法門  
12.00 馬戲精華  
12.30 放眼看世界  
1.00 午間新聞  
1.15 少年警訊  
1.30 神勇法醫官  
2.30 翡翠大看台  
4.00 設身處地  
4.30 航運的歷史  
5.00 跟我學  
5.15 卡通片  
5.30 少女情懷  
6.00 明日世界  
6.30 六點半新聞報導  
6.49 天氣報告  
7.00 鏗鏘集  
7.30 飲食世界  
8.00 第八度空間  
K100通訊站  
8.30 的士司機  
9.30 九點半新聞報導  
9.35 體育世界  
10.35 鬼馬雙聲  
11.30 新聞報導  
11.45 國語長片  
1.25 英語長片

TVB 明珠

8.00 時事摘錄  
9.25 九小福  
9.45 寶貝樂園  
10.10 魔術皇宮  
10.35 魔術奇談  
11.00 新舞熱潮  
12.00 家  
12.40 藍帶啤酒特約六一定中  
1.10 糊塗福星  
1.35 福星保鏢  
2.30 週日電影—惹禍上身  
3.40 國際影壇話當年  
4.10 小朋友天地  
4.35 小海獅卡通  
5.00 聯合國國際紀錄片專輯  
5.25 螢火蟲  
5.50 數計計吓  
6.05 德國流行音樂集  
6.30 世界遊踪  
7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告  
7.30 透視錄  
8.00 布公仔樂園  
8.30 天才指揮家  
9.30 新聞報導  
9.35 原野飛雄  
11.30 新聞報導  
11.45 喜劇大家  
12.45 午夜電影—軍中紅粉  
2.15 全日播映完畢  
11.55 THE MATCHES MEN "HONG KONG"  
12.40 THE WALL & BLES OF SHUTTER SPEED  
01.40 KINGS "THE KINGS OF TIGER"  
01.50 SUNDAY PICTURE NEWS "HONG KONG"  
02.40 THEATER'S GLITTER "YESTERDAY'S GLITTER"  
04.10 THEATER'S PROGRAMME  
04.50 THE SUN "WILDFIRE POEM"  
06.00 POP IN GREAT  
06.50 COUNTRIES OF THE WORLD - HONG KONG  
07.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE  
07.30 THEATER'S "KINGDOM OF THE  
08.00 THE ROYAL SHOW  
08.30 THEATER'S "KINGDOM OF THE  
09.30 THE ROYAL SHOW  
09.50 THE ROYAL SHOW  
11.50 THE ROYAL SHOW  
12.15 THE ROYAL SHOW

RTV 麗的中文

7.00 早晨節目  
8.00 波仔奇遇記  
8.30 百變英雄卡通  
9.00 太空保衛團  
9.30 世界偉人卡通  
10.00 神化嬌嬌女  
10.30 太空羅賓漢  
11.00 騰程萬里  
11.30 王牌突擊隊  
12.00 午間新聞  
12.15 夏日樂道遙  
1.15 偵探檔案  
3.00 夢幻成真  
4.00 變形俠醫  
4.50 蝙蝠俠  
5.20 醒仔仔時間  
5.45 少年警訊  
6.00 浪裡福星  
6.30 體育大觀  
7.00 新聞及天氣報告  
7.25 體育一週  
7.30 打工仔  
8.00 麗的大電影  
9.45 中國紀錄片  
10.00 烙印  
10.25 當年今日  
10.30 新聞報導  
10.45 十大騙案  
00.15 國語長片  
01.45 全日播映完畢

RTV 麗的英文

7.00 早晨節目  
9.00 卡通新樂園  
9.25 星球大戰  
9.50 BOZO THE CLOWN  
10.00 日語劇場  
11.00 週日早場  
1.05 週日影院  
2.45 體育新天地  
3.45 荒野歷險記  
5.05 神龍鐵金剛  
6.00 新聞摘要  
6.10 大搜索  
6.35 體育大觀  
7.05 聖家英雄傳  
7.55 當年今日  
8.00 新聞及天氣報告  
8.20 新聞摘要  
8.30 新聞揭曉  
9.30 李利四世  
12.00 新聞報導  
12.10 今晚午夜場  
1.40 全日播映完畢  
07.00 MORNING NEWS ON RTV-2  
09.00 STATION OPENING PROGRAMME  
09.25 BATTLE OF THE PLANETS  
09.50 BOZO THE CLOWN  
10.00 JAPANESE NOIR  
11.00 MORNING CINEMA "BECAUSE YOU ARE A LADY"  
12.45 SUNDAY MATINEE "DORRIS WAS A LADY"  
02.25 WIDE WORLD OF SPORTS  
03.25 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE  
03.55 A MAN CALLED BLAKE "TURNED FOR DESTRUCTION"  
04.00 EARLY NEWS  
06.10 IN SEARCH OF "PSYCHIC SCANNING"  
06.35 CBS SPORTS SPECTACULAR  
07.05 GREATEST MOMENTS OF THE RUBLE "DANIEL AND RESCUEMEN"  
07.35 THE ONLY WIDOW BY "APPOINTMENT"  
08.00 NEWS NEWS & THE WEATHER REPORT  
08.20 APPOINTMENT "1310 LOU GRANT SHOW"  
09.30 SHARPEYAN "HENRY VIII"  
12.30 LATE NEWS  
12.35 LATE NEWS  
12.35 LATE NEWS  
02.25 CLOSE DOWN

說實話實利馬韓  
為敢作敢風排楊



韓馬利飾演楊排風，總算做回一次好人，不再是刁蠻任性的小姐了。看楊排風打擂台那一場，看得出武術指導曾經在不少深思，因為韓馬利本身並非打女，與楊盼盼不同，要她打多幾下，她必然頂唔順，找替身是必然的了，但替身只可用側面，背面對鏡，不能正面見觀眾，她代表楊家，是正派，必須堂堂正正，用替身用得不妥便會穿崩，鬧出笑話！但兩方都是高手，打來必須好睇，有份量，似高手，如此限制多多，武指不傷腦筋就幾稀矣。

韓馬利倒很坦白，自承只能應付得幾招，而且要對方錫住，假如全力一棍，她便吃不消了，她也說得是，人不是萬能的，不會就不會，並不丟架，更不犯法，何必硬充呢！硬充內行，假如對方信以為真，便真要吃苦頭了，她才不那麼笨。

她認為楊排風雖然不刁蠻，不壞，却是受楊家寵愛的丫環，形同女兒了，所以，言行倒是蠻自由，和普通的丫環不一樣，她喜歡這個角色，特別喜歡和這許多人一起拍戲。（詹元）

詩韻黃

幕內祥子林爆

黃韻詩自從主持商台「笑口早」節目以來，經常訪問明星藝員及娛樂界知名人士，問題尖銳抵死。

黃韻詩星期一迫林子祥爆內幕，阿LAM終於透露他在美國曾有段時期甚不如意，甚感行業都太過，甚至在色情架步放映鹹片，有男人睇女人，亦有男人睇男人。初來香港時適逢佳視開台，便加入大L之玉石樂隊，在佳視之「玉石之音」演出，當時甚少觀眾知其其人。

黃韻詩問阿LAM經六年愛情長跑後是否仍對吳正之不夠了解，故至今仍未會「因了解而分手」但同時又未作結婚打算，林子祥笑答倆人因工作關係不能朝夕相見，唔夠了解亦有可能，但阿LAM認為結婚是做俾人睇的事，而他無意公開自己的小天地，因此寧願保持現狀。

阿詩讚林子祥有型有款，應入香港十大最有魅力之男性行列，林子祥話人地見到佢就笑，做十大諧星之一就有份。

林子祥今次開處女演唱會場場爆滿，問他如果票房不理想，是否以後不再開演唱會，他表示每做一件事，先打輪數，因此即使有人欣賞，亦唔會太失望，一旦成功，自己又可以驚喜一番。

劇視電演宣克劉

癮有得覺越演越



電視圈中夫妻檔，父子兵固然不少，夫妻拆檔，父子分手，各為其主，各自搵食的也大有人在。比為李琳琳與姜大衛，劉克宣與劉志榮便是例子。他們除了講錢之外，還忠於工作，並不因為雙方在不同的機構而影響心理或工作。

「李琳琳說，當然不會分心啦，我又唔係細路，我們（指她與姜大衛）簽約時就知道係唔同機構啦，點會分心！」

劉克宣更講得妙，他說「影響？唔，仔大仔世界，唔會有影響嘅！」

既然沒有影響，就不會受到公司歧視了。事實上李琳琳與姜大衛分別在兩家電視台工作，已不自今日始了。他們在工作之餘，還經常到對方工作的地方相敘呢！

工作可以在不同的地方，却不應有任何影響，這是他們的基本信念，就因為這信念，他們工作得很好。

劉克宣自說演出電視劇之後，已經上了癮，越演越有興趣了。（陳亮）





鹿生牌

# 足癬淨軟膏

足癬淨是針對香港腳而製成的特效良藥，功能消痕止癢，使用數次症狀即可消失。



國貨公司·藥行有售  
經銷處：華健醫藥有限公司

## 止咳平喘·功效第一

本品功能祛痰，止咳，平喘及用于慢性支气管炎，是家庭必备之良药。



請認明上藥牌商標  
提防假冒



國貨公司 · 藥行有售

電話：3-621477

# 家庭良藥痰咳清 止咳平喘保安寧

我地全家都用佢㗎



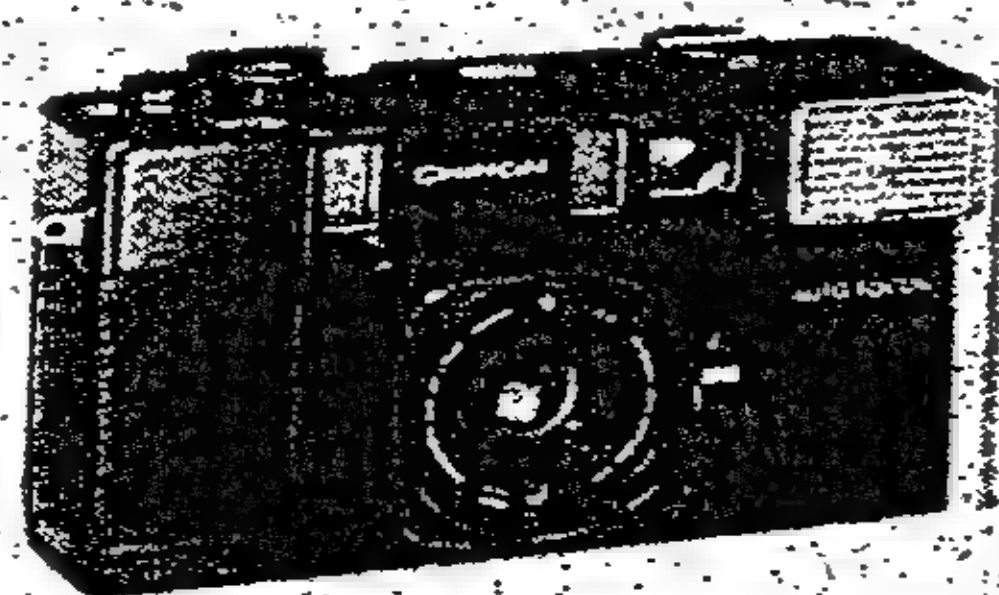
18

八月十八日

17

八月十七日

**35mm全格精品  
內置閃光燈**



輕盈小巧  
精湛科技之結晶



## RTV 麗的英文

8.00	小熊的故事
8.30	小松鼠斑立
9.00	甜甜
10.00	七十年代繽紛錄
11.00	頑童歷險記
11.00	吾家十人口
12.00	仙鶴神針
	K 1 0 0 通訊站
1.00	午間新聞
1.15	民間傳奇
2.15	午間電影欣賞
4.00	青春火花
5.00	兒童舞曲
5.30	香煎船
6.00	青年幹探
	K 1 0 0 通訊站
6.30	六點半新聞報導
6.49	天氣報告
7.00	奉告
7.05	未了情
	K 1 0 0 通訊站
8.00	香港81
8.30	楊門女將
9.30	九點半新聞報導
9.35	歡樂今宵
	K 1 0 0 通訊站
11.15	新聞報導
11.30	今日財經
11.35	懸懷情深
12.35	特警神探
1.35	英語長片
3.00	國語長片
4.15	全日播映完畢

2.00 健身操  
2.25 英語長片—奧運情緣①  
3.40 卡通片  
4.00 芝麻街  
5.00 寶貝熊  
5.10 西門小子  
5.30 小犬貝西  
5.40 回力棒  
6.10 原野驚奇  
6.34 新聞提要  
6.35 輕鬆半小時之通天寶號  
7.00 七點鐘新聞報導及天氣  
    報告  
7.30 彩色世界  
8.30 日色勝世界奇技精華  
9.30 新聞簡報  
9.35 明珠 9.35 海上樂園  
11.00 新聞報導  
11.15 懸疑劇場  
11.45 杏林風波  
12.45 全日播映完畢

02.00 THE END OF ALICE SHOW  
02.25 THE END OF FRANCHISE WITH GOLDEN  
MORNING, PART 1  
04.00 THE END OF DANCE  
04.00 CHILDREN'S HOUR  
06.00 WILD WILSON "KIDNAPERS OF  
    KIDNAPERS"  
06.30 LADDER "AMERICAN STYLE"  
07.00 THE END OF FRANCHISE  
    WITH RUFFIN FOLLOWED BY THE  
    END OF FRANCHISE  
07.30 WONDERFUL WORLD OF DISNEY  
08.30 THE END OF FRANCHISE  
    WITH RUFFIN PRESENTS "THE  
    INCREDIBLE  
    END OF FRANCHISE"  
09.30 STUDIO 530 "ALO AROUND - THE  
    END OF FRANCHISE"  
11.00 NEWS ROUNDUP  
11.15 THE END OF FRANCHISE "OFFING DAY"  
11.45 DOCTOR'S PRIVATE LIVING "COM-  
    MON SENSE"  
12.45 DOCTOR'S TROPICAL MANAGER

7.00 早晨節目  
7.45 經濟快訊  
9.00 卡通新樂園  
9.30 泰山  
10.20 細說當年  
10.35 大搜索  
11.00 電視人  
12.00 節目簡報  
12.02 午間新聞  
12.20 經濟快訊  
12.30 好戲連場  
2.02 六合彩  
2.10 好戲連場  
4.00 下午茶  
4.30 太空奇艦  
5.00 醒目仔時間  
5.15 銀河鐵道999  
5.45 醒目仔時間  
6.00 太空飛鷹俠  
6.30 新聞及天氣報告  
6.50 經濟快訊  
6.55 奉告  
7.00 對對糊  
8.00 燈籠開飯睇電視  
8.30 武俠帶女花  
9.25 當年今日  
9.30 新聞簡報  
9.35 經濟行情  
9.40 猛片九點半  
11.30 最後新聞  
11.45 英皇劇場  
12.45 深宵影院  
2.15 夜未央劇場

7.00-9.00	早晨節目
4.00	醒目仔時間
	糊塗鑿鑿
	巨人克求里斯
	BOZO THE CLOWN
	木偶奇遇記
	神鬼卡通片
5.35	拔頭四歌集
6.00	新聞摘要
6.10	生活的旋律
6.35	聾長手下無弱兵
7.25	殘廢人土年特輯
7.55	當年今日
8.00	新聞及天氣報告
8.30	二台八點半
9.30	麗的影院
11.15	新聞報導
11.25	今晚午夜場
12.50	全日播映完畢
06.00	MOORING NEWS ON STV-1
06.00	WIRE KID'S STORY
06.30	THE BEATLES
06.00	EARLY NEWS
06.10	DEATH OF OUR LIVES
06.35	ADVENTURES OF SMOKEY LAMB
	"BIG GAME"
07.30	THE YEAR OF THE DIABLO
	"PERFORMING FOR DISQUALIFIED"
07.30	ONE DAY "AUGUST 11"
07.30	THE 1967-68 WINTER REPORT
08.30	APPOINTMENT 9:30 "RECORDED"
09.30	TUSKLAND NIGHT NEWS "RECORDED"
11.30	THE 1967-68 WINTER REPORT
12.40	LATE NIGHT CHORUS "BLACK BART"

07.00 MORNING NEWS ON RTV-1  
08.00 WHIE KID'S TIME  
08.30 THE BEATLES  
09.00 EARLY NEWS  
09.15 DAYS OF OUR LIVES  
09.30 ADVENTURES OF SHERIFF LONO  
10.00 "THE CAT"  
07.30 THE YEAR OF THE DISABLED  
"ENVIRONMENT FOR HANDICAPPED  
PEOPLE"  
07.50 ONE DAY AUGUST 11"  
08.00 NEWS NEWS & THE WEATHER REPORT  
08.30 APPOINTMENT 8:30 "KISCHING"  
09.30 TUESDAY NIGHT MOVIE "BRANIGAN"  
10.30 LATE NEWS  
11.00 LATE NEWS CHINA "BLACK DART"  
12.00 CLOSING DOWN

## RTV 麗的英文

8.00	小熊的故事
8.30	小松鼠斑立
9.00	甜甜甜
10.00	歷史風雲錄
11.00	頑童歷險記
11.30	爲兩餐
12.00	仙鶴神針
	K 1 〇〇 通訊站
1.00	午間新聞
1.15	民間傳奇
2.15	午間電影欣賞
4.00	青春火花
5.00	圓桌武士
5.30	跳飛機
6.00	青年幹探
	K 1 〇〇 通訊站
6.30	六點半新聞報導
6.49	天氣報告
7.00	奉告
7.05	未了情
	K 1 〇〇 通訊站
8.00	香港8 1
8.30	楊門女將
9.30	九點半新聞報導
9.35	歡樂今宵
	K 1 〇〇 通訊站
11.15	新聞報導
11.30	今日財經
11.35	伏虎降龍
12.35	特警神探
1.35	英語長片
2.55	國語長片
4.25	全日播映完畢

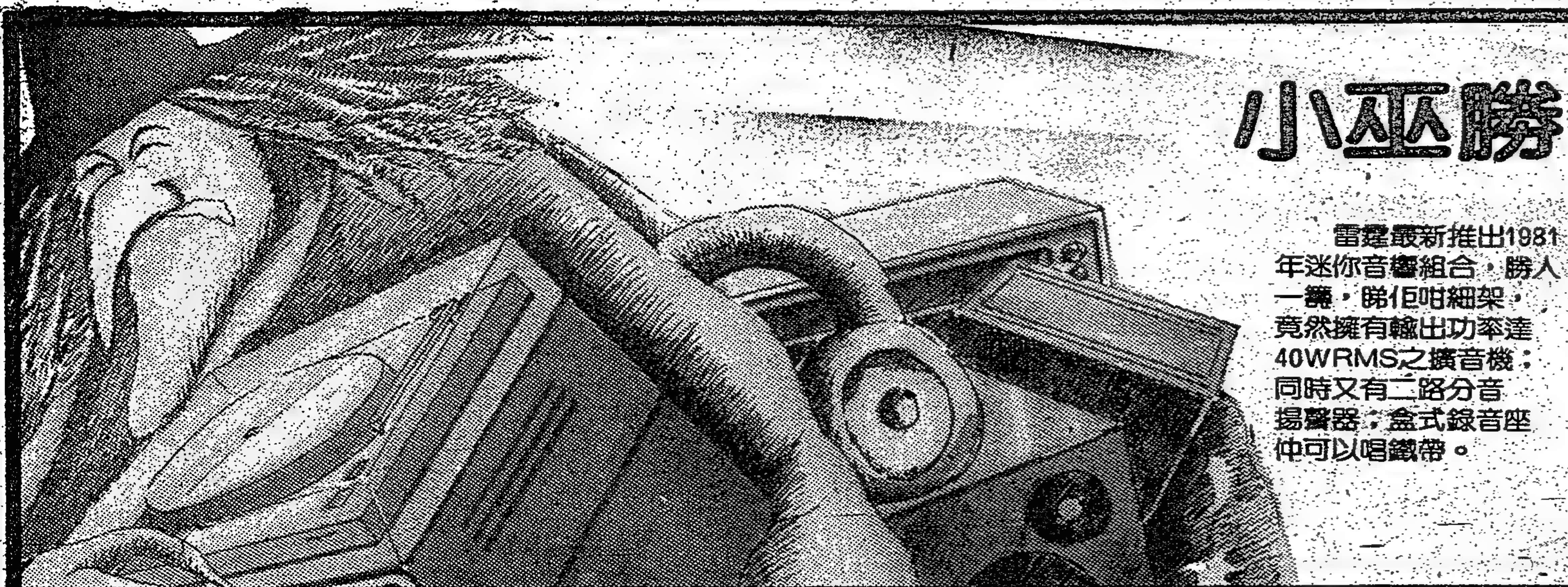
- 2.00 健身操
- 2.25 英語長片一仁心濟世
- 3.55 卡通片
- 4.00 芝麻街
- 5.00 尊幽探秘
- 6.00 原野獵奇
- 6.34 新聞提要
- 6.35 輕鬆半小時大惠難小夫妻
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣預告
- 7.30 金榜流行曲
- 8.30 東亞銀行特輯大銀力士世界紀錄大全
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 明珠 9.30 一紅粉冤家
- 11.00 新聞報導
- 11.15 大都市小人物
- 11.45 杏林風波
- 12.45 全日播映完畢
- 02.00 THE NEW ED ALLAN SHOW
- 02.25 AFTERNOON FEATURES "THE IMPACTERS"
- 04.00 RELEASE STORY
- 04.25 GREAT ADVENTURE
- 04.50 LAURENCE AND JOAN MARCUS' STYLE : ANGUS
- 05.00 "MURKIN MOVES OUT"
- 05.25 "THE NEW YORK TIMES" FOLLOWED BY THE WEATHER REPORT
- 07.00 THE NEW YORK TIMES
- 07.30 "THE INTERNATIONAL GUINNESS BOOK OF WORLD RECORDS"
- 08.30 NEWS
- 09.30 STUDIO 9130 "JACKSON COUNTY"
- 10.00 NEWS
- 10.25 NEWS
- 10.50 "THE NEW YORK TIMES"
- 11.00 "DOCTORS' PRIVATE LIVES" "HIGH ROLLERS"
- 12.45 NETWORK CLOSES

7.00 早晨節目  
7.45 經濟快訊  
9.00 卡通新樂園  
9.30 泰山  
10.20 細說當年  
10.35 大搜索  
11.00 電視人  
12.00 節目簡報  
12.02 午間新聞  
12.20 好戲連場  
4.00 下午茶  
4.30 太空奇艦  
5.00 醒目仔時間  
5.15 快活谷  
5.45 醒目仔時間  
6.00 太空飛鷹俠  
6.30 新聞及天氣報告  
6.50 經濟快訊  
6.55 奉告  
7.00 對對糊  
8.00 君燈開飯睇電視  
8.30 武俠帝女花  
9.25 當年今日  
9.30 新聞簡報  
9.40 猛片九點半  
11.30 最後新聞  
11.45 人在江湖  
00.45 深宵影院  
02.00 夜未失劇場  
03.00 今日播映完畢

7.00- 9.00: 早晨節目  
4.00 醒目時間  
FELIX THE CAT  
來路與各地卡通  
足球大戰  
木偶奇遇記  
蜘蛛女俠  
5.35 科學園地  
6.00 新聞摘要  
6.10 生活的旋律  
6.35 SOAP FACTORY  
7.00 WHAT'S HAPPEN-  
ING  
7.30 追視號  
7.55 當年今日  
8.00 新聞及天氣報告  
8.30 二台八點半  
9.30 飛利浦影院  
11.10 新聞報導  
11.20 今晚午夜場  
12.40 今日播映完畢

07.00 MORNING NEWS ON RTV-1  
04.00 EARLY KIDS' TIME  
05.35 1-2 CONTACT  
06.00 WERE WERE  
06.10 NEWS OF OUR LIVES  
06.35 SOAP FACTORY  
07.00 WHAT'S HAPPENING  
08.00 NEWS THE WEATHER REPORT  
08.30 APPOINTMENT #130 "ROCKFORD"  
09.30 PHILIPS THEATRE "THE EGYPTIAN"  
11.10 NEWS  
12.05 LATE NIGHT CHINA "DON'T GO  
NEAR THE WATER"  
CLOSING DOWN  
01.50

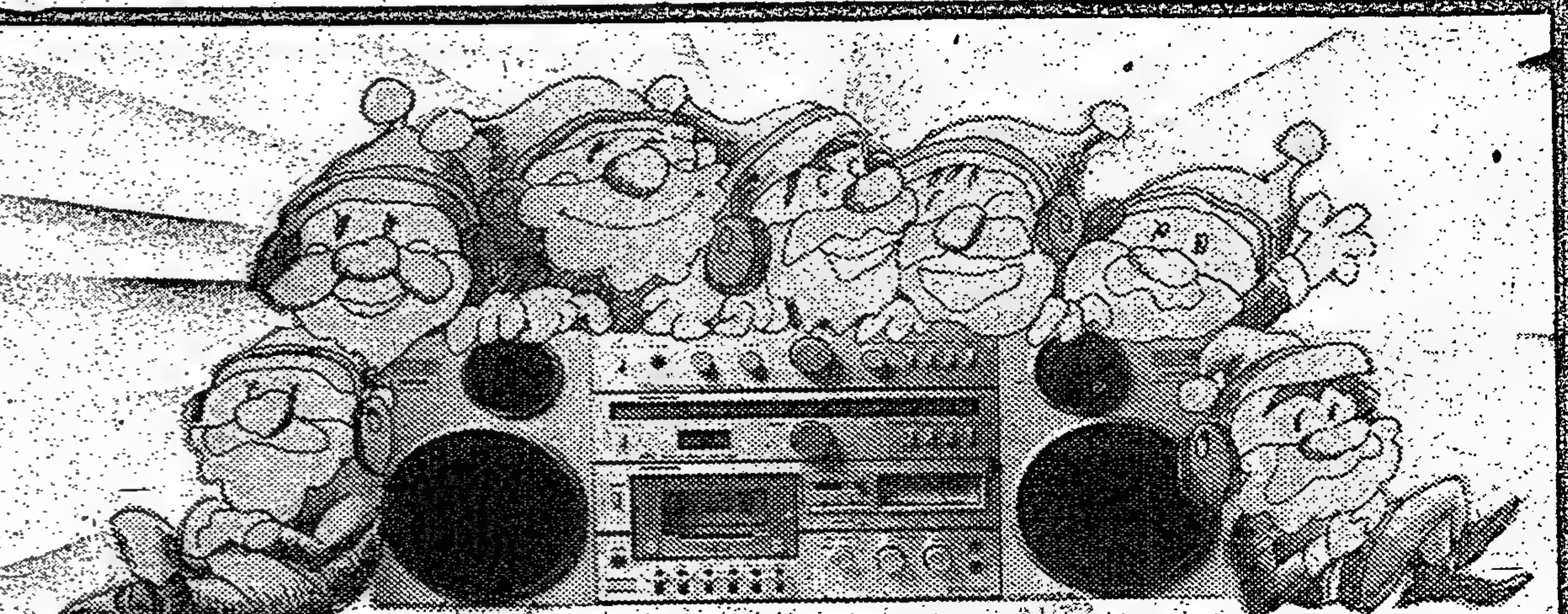




# 小巫勝大巫

雷霆最新推出1981年迷你音響組合，勝人一籌，睇佢咁細架，竟然擁有輸出功率達40WRMS之擴音機；同時又有二路分音揚聲器；盒式錄音座仲可以唱鐵帶。

收音機調諧器又係FM/AM/LW三段波。雷霆迷你音響組合，失真率極低，音質雄渾，而且外型小巧美觀，比起大機慳好多地方，最適合一般大小家庭廳房佈置。真不愧小巫勝大巫。



總代理：  
**聚林無線電行**  
批發部電話：3-854086

星期四 THURSDAY, 20 AUGUST 八月廿日      星期三 WEDNESDAY, 19 AUGUST 八月十九日

## CHINON 智囊

### 智囊 SP-330

有聲超八放影機  
性能好，價錢平

## CHINON 智囊

### 智囊 CE4

自動單鏡反光機  
匠心獨運絕非凡品

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 小熊的故事 8.30 小松鼠斑立 9.00 小甜甜 10.00 七十年代續紛錄 11.00 頑童歷險記 11.30 落難天使 12.00 仙鶴神針 K 1.0.0 通訊站 1.00 午間新聞 1.15 民間傳奇 2.15 午間電影欣賞 4.00 青春火花 5.00 螢火蟲 5.30 快活谷 6.00 青年幹探 K 1.0.0 通訊站 6.30 六點半新聞報導 6.49 天氣報告 7.00 奉告 7.05 未了情 K 1.0.0 通訊站 8.00 香港81 8.30 楊門女將 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 K 1.0.0 通訊站 1.15 新聞報導 1.30 今日財經 1.35 鐵騎巡警 2.35 特警神探 1.35 英語長片 2.55 國語長片 4.25 全日播映完畢	2.00 健身操 2.25 英語長片 4.00 芝麻街 5.00 諸事狗 5.30 生活在明天 5.40 頑童歷險記 6.10 科學與大自然 6.34 輕聲半小時 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 兩個夠晒數 8.30 豪門恩怨 9.30 新聞簡報 9.35 明珠930 11.15 新聞報導 11.30 杏林風波 12.30 羣星與你同歡聚 1.00 全日播映完畢 02.00 THE NEW ED ALLAN SHOW 02.25 AFTERNOON FRUIT "FARMER" 03.00 YESTERDAY'S OLIVER "JACK THE KID", IN THE MOVIE 04.00 CHILDREN'S HOUR 04.05 DOCUMENTARY "HARRISON" 04.10 LAURENCE ARTHUR'S STYLISH STOCK-AND-CHARMING IN JUST FRIENDS 04.15 NEWS ROUNDUP 05.00 WEATHER REPORT 05.10 NEWS ROUNDUP 05.15 THE BRIDGED SHOWCASE "JALLAN" 05.20 THE NEW HBS. SWING 05.25 NEWS FILE 05.30 STUDIO 9150 "THE JOURNAL CRASH" 05.35 NEWS ROUNDUP 05.40 DOCTORS' PRIVATE LIVES "JUDGMENT" 05.45 CHINESE REVUE 07.00 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 卡通新樂園 9.30 泰山 10.20 細說當年 10.35 大搜索 11.00 電視人 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.20 經濟快訊 12.30 好戲連場 4.00 下午茶 4.30 太空奇艦 5.00 醒目仔時間 5.15 基度山恩仇記 5.44 醒目仔時間 6.00 太空飛鷹俠 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 對對糊 8.00 潛燈開飯睇電視 8.30 武俠帝女花 9.25 當年今日 9.30 新聞簡報 9.35 經濟行情 9.40 猛片九點半 11.30 最後新聞 11.45 英皇劇場 12.55 深宵影院 2.15 夜未央劇場 3.15 全日播映完畢	7.00-9.00 早晨節目 4.00 醒目仔時間 BOZO THE CLOWN 義勇七金剛 巨人克求里斯 卡通新樂園 木偶奇遇記 大力水手 5.35 演藝之星 6.00 新聞簡報 6.10 生活的旋律 6.35 原野英雄傳 7.30 青春學府 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 二台八點半 9.30 醒目影院 11.30 新聞報導 11.40 今晚午夜場 1.30 全日播映完畢 07.00 MORNING NEWS ON RTV-1 08.00 WHIS KIDS' TIME 08.30 JUNGLELAND 09.00 EARLY NEWS 09.30 DAYS OF OUR LIVES 09.35 RADIO PEOPLE'S MUSIC HOUR - MUSIC OF THE OLIVER OF LIFE 09.40 HELLO, LARRY "TODAY THE HOUSE-GUEST" 09.45 ONE DAY "AUGUST 12" 09.50 MAIN NEWS & TWO WEATHER REPORTS 09.55 APPOINTMENT 8:30 "DUKES OF HAZARD" THE BIG KID 10.00 "WEDNESDAY NIGHT MOVIE" "RAVING THE WOLF DOG" 10.05 LATE NEWS 10.10 LATE NIGHT CINEMA "RAINBOW ISLAND" 10.15 CLOSE DOWN

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 小熊的故事 8.30 小松鼠斑立 9.00 小甜甜 10.00 歷史風雲錄 11.00 頑童歷險記 11.30 小太陽 12.00 仙鶴神針 K 1.0.0 通訊站 1.00 午間新聞 1.15 民間傳奇 2.15 午間電影欣賞 4.00 青春火花 5.00 圓桌武士 5.30 跳飛機 6.00 青年幹探 K 1.0.0 通訊站 6.30 六點半新聞報導 6.49 天氣報告 7.00 奉告 7.05 未了情 K 1.0.0 通訊站 8.00 香港81 8.30 楊門女將 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 K 1.0.0 通訊站 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 義氣打工仔 12.35 特警神探 1.35 英語長片 3.10 國語長片 4.40 全日播映完畢	2.00 健身操 2.25 英語長片 3.50 卡通片集 4.00 芝麻街 5.00 超人歷險記 5.25 反斗星卡通片集 5.40 青春少年時 6.00 食過天下 6.34 新聞提要 6.35 輕聲半小時 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 熊熊 8.00 美國流行歌曲龍虎榜 8.30 榮譽天使伯嬌娃 9.30 新聞簡報 9.35 明珠930 11.30 新聞報導 11.45 杏林風波 11.45 全日播映完畢 02.00 THE NEW ED ALLAN SHOW 02.25 AFTERNOON FRUIT "THE GOLDEN SWEET", PART II 03.00 CHILDREN'S HOUR 03.05 CELEBRITY COOKS 03.10 LAURENCE ARTHUR'S STYLISH STOCK-AND-CHARMING IN JUST FRIENDS 03.15 NEWS ROUNDUP 03.20 CALLS "STANLEY'S ANTOUR" 03.25 NEWS AT EYES FOLLOWED BY THE WEATHER REPORT 03.30 FOOD 03.35 AMERICA'S TOP TEN 03.40 NATIONAL RACE PRESENTS: CHARLIE ARNOLD "PRODS LIKE APOLO" 03.45 NEWS FILE 03.50 STUDIO 9150 "THE SILENCES" 03.55 NEWS ROUNDUP 04.00 DOCTORS' PRIVATE LIVES "STUDY SYSTEM" 07.00 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 卡通新樂園 9.30 泰山 10.20 細說當年 10.35 大搜索 11.00 電視人 12.00 節目簡報 12.02 經濟快訊 12.30 好戲連場 4.00 下午茶 4.30 太空奇艦 5.00 醒目仔時間 5.15 大地兒女 5.45 醒目仔時間 6.00 太空飛鷹俠 6.35 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 對對糊 8.00 潛燈開飯睇電視 8.30 武俠帝女花 9.25 當年今日 9.30 新聞報導 9.35 經濟行情 9.40 猛片九點半 11.30 最後新聞 11.45 英皇劇場 12.45 深宵影院 1.45 夜未央劇場 2.45 全日播映完畢	7.00-9.00 早晨節目 4.00 醒目仔時間 卡通新樂園 人力水手 星球大戰 木偶奇遇記 轟天四俠 5.35 快樂小廣場 6.00 新聞摘要 6.10 生活的旋律 6.35 榮譽樂韻天地 7.30 哈囉嚟嚟 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 9.30 週三名片 11.20 新聞報導 11.30 今晚午夜場 12.50 全日播映完畢 07.00 MORNING NEWS ON RTV-1 08.00 WHIS KIDS' TIME 08.30 JUNGLELAND 09.00 EARLY NEWS 09.30 DAYS OF OUR LIVES 09.35 RADIO PEOPLE'S MUSIC HOUR - MUSIC OF THE OLIVER OF LIFE 09.40 HELLO, LARRY "TODAY THE HOUSE-GUEST" 09.45 ONE DAY "AUGUST 12" 09.50 MAIN NEWS & TWO WEATHER REPORTS 09.55 APPOINTMENT 8:30 "DUKES OF HAZARD" THE BIG KID 10.00 "WEDNESDAY NIGHT MOVIE" "RAVING THE WOLF DOG" 10.05 LATE NEWS 10.10 LATE NIGHT CINEMA "RAINBOW ISLAND" 10.15 CLOSE DOWN



你有否感覺工作或學業壓力重大呢？

廿多年來，超覺靜坐中心先後在世界百多個國家設立，推廣一種自然、簡單而毫不費力的靜坐技術給予數以百萬計不同種族、文化及生活背景的人仕，得以發展身心平衡。

科學實驗重覆證明：超覺靜坐能消除一切精神上的壓力，從而感到身心舒暢，情緒輕鬆愉快，而且自信心增強，反應靈敏，工作效率增加。至於都市人的一般通病如疲倦，失眠等症都能不藥而癒。



聖者瑪哈禮師

超覺靜坐，不論男女老少，知識水平高低，均可容易成功學習。

(一)八月二日、九日及十

至三時三十分大會堂七樓北會議室  
(二)逢星期四晚上八時正至九時尖沙咀本

會  
會  
址  
。

香港創智科學基金會

(政府註冊非牟利教育機構)

邑樓上)

電話: 3-686967 3-285581

**KOWLOON CORRESPONDENCE COLLEGE**

本校已幫助數以千計的學生踏上成功之路，閣下為何不參加？

全部課程經教育司署批准，由本港經驗豐富的教育家編寫及由本港大學導師批改。除各考試科目外，本校現更增辦中一至中七各級英語課程。如欲獲得免費就業指導，或辦理即時註冊及索取教材，請即到本校或填妥右列表格寄回。

## 教署註冊及批准課程

.....

九龍尖沙咀廣東道58號帝國大廈二樓  
電話：3-690578 3-691093 3-7215331-2

姓名：\_\_\_\_\_ 性別：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

職業：\_\_\_\_\_ 年齡：\_\_\_\_\_

電話(住宅)：\_\_\_\_\_ (公司)：\_\_\_\_\_

請寄以下免費手冊：

<input type="checkbox"/> 倫敦(GCE)教育文憑試	<input type="checkbox"/> 香港中學會考
<input type="checkbox"/> 香港中文大學入學試	<input type="checkbox"/> 倫敦商會LOCC
<input type="checkbox"/> 香港大學入學試	<input type="checkbox"/> 英語課程中一至中七

1W5

22

# AUGUST

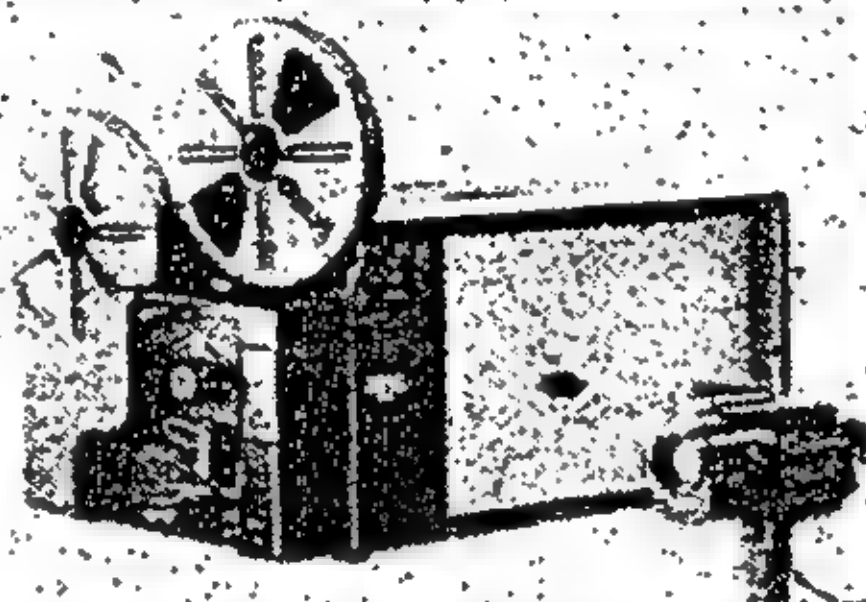
八月廿二日

21

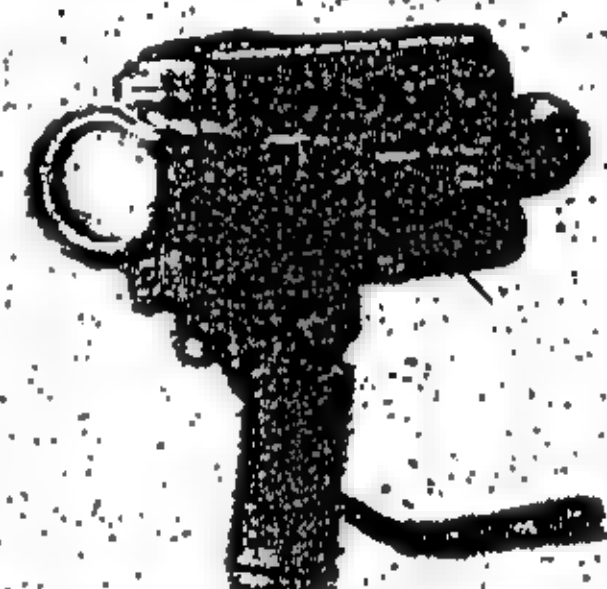
# AUGUST

八月廿一日

家庭電影組合  
為您帶來更多歡樂



超八無聲電影攝影機  
拍家庭電影輕而易舉



TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

# RTV 麗的英文

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

## RTV 麗的英文



## 新中人予人良好印象 周秀蘭就係咁簡單

景黛音最近演出較少了，可能早一個時候曝光太多的緣故。  
周秀蘭是與景黛音同期介紹給觀眾的，她們給人的印象是景黛音刁蠻任性，周秀蘭柔弱的兩者大不相同。  
她們本人的性格又如何呢？雖然沒有劇集那麼明顯的距離，倒也確有相異之處。景黛音比較爽朗，周秀蘭較為含蓄。  
「周秀蘭，你怎麼靜靜的坐在一角不出聲？」  
「你們都忙不過來了，我還好意思打擾你們！」  
「這怎麼會呢，你得爭取主動呀，做人，不能老是等着，讓別人做主動的！」  
周秀蘭就是這樣，他不大出聲，說話也斯文淡定，陰聲細氣。但她是出於自己的，並非故作。  
她的演出很不錯在「他的一生」中，筆者認為她在幾位年青藝員中宣傳最為突出。  
「我其實沒什麼，導演講解劇情之後，我就照着演，就是咁簡單。」  
「就是咁簡單。」其實，要達到這境界，一點也不簡單呢！（廣華）



## 郭鋒周身刀張利 喜體育運動擅潛水

郭鋒可以演多方面的角色，而且演出有一定水準。  
看圖中他這個打扮像什麼？成個喜劇人物，身上帶有雙刀一劍之外，還有鬼槍！  
潛水是郭鋒所長，動作片，時裝，古裝他都勝任愉快，就是從未聽說過他唱歌。  
「我缺乏音樂細胞，這一門功課，我只好交白卷！」  
「平時也唱唱？」  
「少之又少！我對體育方面較有興趣，讀書的時候，就已經係咁了！現在更加明顯！」  
「但我見你去聽音樂，見過幾次！」  
「我不是沒有興趣，只係學得不好，聽別人演唱，我是有興趣的，聽唱歌，睇跳舞我都有興趣！」  
「可是被太太培養出來！我知道你太太在這方面有專長！」  
「影響是有的，主要是我自己本身也喜歡！」  
郭鋒是一個知難而退的人，遲些時，如果看到他演唱，一點也不叫人出奇，但目前，他似乎仍無此打算！（楊元）



## 楊虹談新疆生活 提子密瓜當飯來吃



在「新疆奇趣錄」的試映室，見到了久未見面的楊虹，不禁一愕。  
「噢，稀客，你也有興趣看試片？」  
「怎麼？只許你看，不許我看的？」  
幾年不見，還是那一張利咀，半句不讓！  
開映之後，一切全明白了，怪不得她要來看試片啦，原來她在片中有份演出，是先睹為快。  
「新疆的生活怎樣？辛苦不？」  
「先看，等一會請你飲茶！」她看得認真。  
看到了，除了楊虹之外，還有筱華與勞若冰。楊虹說，新疆的人非常熱情。可惜言語不通，無法隨便交談，有時動口之外，還打手勢，結果還是弄錯，引起大笑。  
「白天熱得叫救命，晚上要蓋棉被，火焰山熱得要命，天山山頂又終年積雪。那兒的人愛唱歌，也愛跳舞，有什麼高興的事都來一場歌舞，有喜慶節目，就少不了。白天，黑夜，盡情歡樂，年青小伙子在這時候就最活躍，最開心了，男男女女各自找自己的相好一起跳舞。」  
「我看到天山雪蓮花，還帶了一朵」來，改天也讓你開開眼界！（陳元）

## 鄭文雅健美夠放 越南少女有型

鄭文雅演出電視劇，勝在身裁健美，思想夠放。  
身裁健美首先就使人美的感受，思想夠放，則演出自然，易於使人接受，給觀眾留下好的印象。  
她在「再會太平山」中演一個越南少女，演得很不錯。  
「我也不知越南少女是怎樣的，我問人，還親自找機會接觸，雖然只是看看，聽聽，並未深入了解，只是有一點點認識。於是，我便想，假如我真是個越南少女，我會怎樣？」  
「就是這麼一邊問人一邊想，將他當作事實。至於觀眾看來覺得怎樣？我顧不得許多了！」  
鄭文雅是一位比較坦率的人，她的話，有可信的地方。香港有不少越南少女，只要留心去觀察，去訪問，就容易獲得初步了解，相信鄭文雅在「再會太平山」中的演出，在這方面是獲得了幫助的。  
「再會太平山」在整個故事來說，不及「浴血太平山」感人的合情理但是用鄭文雅參加演出，却是個明智的選擇。（楊坤）



## 蔡瓊輝不願移本性 甘被動繼續做好人

蔡瓊輝是一位能歌，能舞，能演的藝員，但一直以來都欠運氣，未受重任，缺乏當主角的機會。  
「蔡瓊輝，你應該主動爭取呀，怎麼不出聲？」  
蔡瓊輝是比較保守，比較含蓄的。她認為用什麼人演什麼角色，導演有通盤計劃的，自己爭取也未必成功，可能會造成尷尬局面，更引起反效果，反為不妙！所以，她主張不必太緊張，順其自然較好。  
有人說，好人難做。做好人，處處為別人着想，遷就別人，願吃小虧，結果便放棄許多機會，到頭來，別人利用了機會，成功了，紅了，好人還是好人一個。  
蔡瓊輝是屬於這樣的好人，因此，她在影圈的日子不短了，至今未見大紅，與她的好人格有很大關係。  
「你若果不改變性格，主動爭取，只怕很難紅！」  
「江山易改，本性難移，我覺得過去的做法沒有錯，不打算改了！」  
好人難做，蔡瓊輝願意繼續做好人。（楊興）

## 馬敏兒追看變色龍

## 自覺演出相當順眼



馬敏兒的演技雖然今已勝昔，但她的作品仍然未能超過過去。當然，這樣說是欠公平的，演技是屬於她個人的，劇集却是集體的，在整個劇集言，故事、人選、燈光、攝影、音響效果等，實在太多了，不應由一個人去負責，但又與個人有密切關係。  
麗視的「變色龍」與「新變色龍」重映，仍具吸引力，故事與演出者都值得稱讚。馬敏兒是該劇集的女主角，由頭演到尾，她的關係，牽涉到多個男主角身上，所以出場機會極多。  
「我有時間，晚上也收睇的，我唔敢講自己演得幾好，但睇落去都幾順眼，重可以睇得落去。」  
馬敏兒談到「變色龍」的時候，發表了自己的意見。她在「浴血太平山」也演得很好，她與劉志榮似乎特別有緣，在「變色龍」中合作過，在「浴血太平山」又合作，而且由頭演到尾。他們合作得很好。  
「馬敏兒，演完「浴血太平山」之後，又演乜嘢？」  
「重未知道！不過，我想，公司唔會給我白支人工的！」  
「你講得有道理！公司一定係咁！」  
「我倒希望先休息一下再演。」她笑着說。（駱華）

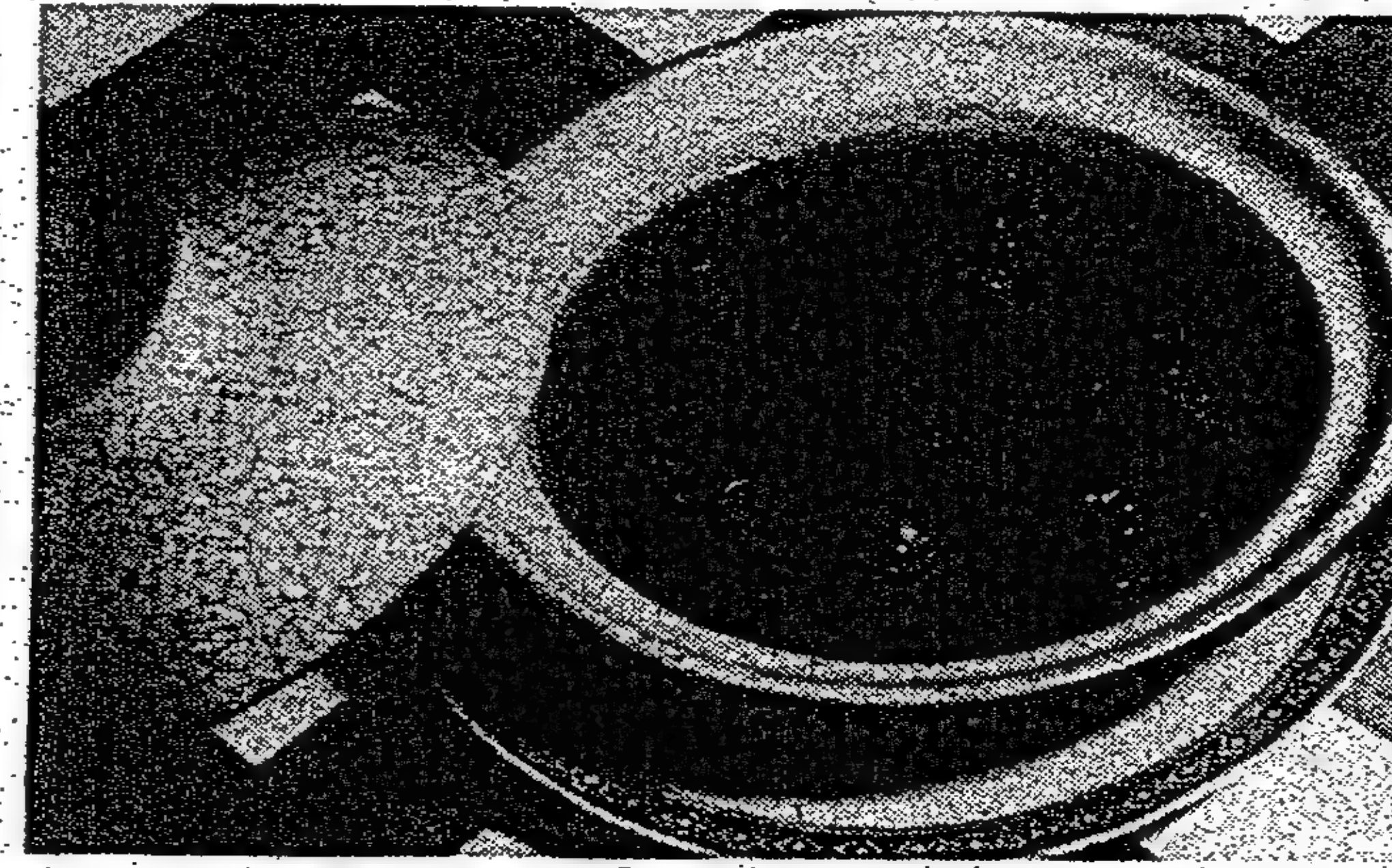


# 食經

## 炊釀節瓜

材料：  
節瓜仔一斤，梅肉六兩，莖柱二兩，冬菇一兩，味項。

製法：  
一、將毛瓜去皮（不用削皮），切成兩寸厚片，刮去中心核。  
二、將豬肉切塊，加入莖柱、味項等打膠。  
三、莖柱先用滾水浸一小時，後折絲。  
四、釀在節瓜中心，釀時瓜中心加少許生粉免至餹走出。  
五、用猛火煮至金黃色，後加入清水一碗，味項、鹽、蠔油，收至瓜淋，約十五分鐘，要慢火收，然後取出，再用原有少許汁加少許生粉打獻便可成一味清甜而適合時令的佳餚。  
（資料由美羅華酒店提供）



材料：  
茄瓜八兩，豬肉三兩，蘇梅醬一茶匙，酸梅兩粒，蒜頭兩粒，豆板醬少許。

製法：  
一、將茄瓜切成條形約手指大。  
二、豬肉三兩切成肉松。  
三、猛火下生油一湯匙，將豬肉碗，將蒜頭、酸梅、蘇梅醬、豆板醬，味項等同煮約十五分鐘，再加入少許水及生粉打獻便可，是為夏日送飯之開胃菜式。

# 元朗最新文娛中心

## ——聿修堂——啓用

首項節目係由泛亞交響樂團演出「維也納之夜」，於八月一日（星期六）晚上八時舉行。

樂團由張毓君指揮，節目內容主要是演奏由大士特勞斯之作品，包括「藍色多瑙河」及「維也納森林的故事」，又輔以舒伯特、莫扎特、貝多芬之作品。門票僅收七元，已在元朗大會堂及元朗公立圖書館（元朗體育路元朗大會堂三樓）出售。

聿修堂設有演奏廳及排演廳，均有冷氣設備。演奏廳設有八百八十座位，適合各種不同用途，例如音樂、舞蹈及戲劇表演、會議及典禮儀式等。排演廳除可用作排練之外，亦可舉行講座及較小型之會議。

文化署歡迎各界人士租用聿修堂，為進一步推廣元朗區文化活動起見，更設特別廉收租金新法，鼓勵有需要之非牟利機構申請。自七月二十七日起，各種申請表格及有關資料皆可從元朗大會堂或元朗公立圖書館索取。查詢電話：（元朗大會堂）零四二二六七八。

（編者附筆）當晚編者特別到元朗去一趟，一來聽聽泛亞，二來看元朗這個新開的文化中心，三來看這個地方的建築。結果三方面都使編者感覺很滿意。

泛亞雖然沒有葉惠康親自指揮，但「香兒」去了美國，但接棒之張毓君也很努力。效果是莫扎特較史特勞斯齊整些。後者的滿洲風格未能充分表現。

聿修堂演奏廳的音響設計很好，聲音清晰。只是座位設計差些，好像不是單純為觀看舞台演出而設計。

聽眾的素質也是一流的，很斯文，很安靜，很有秩序。他們欣賞的程度也很高，應當拍掌的時候拍掌，不應當拍的時候不會拍錯掌。

不過有點小地方，編者想給聿修堂的負責人提一提：就是「憑票入座」這條例的執行是一定要的，但態度可以不必要太緊張。入門處只容一人進入，却有六、七位工作人員把守，如臨大敵。編者因事先未有收到贈券，所以只憑名片，並且說出了元朗大會堂主任先生的姓名，但負責大門者仍不相信，「最後煩一位更高級的負責人，才讓編者進場。」

這是小事。可能是因為初開放，工作人員經驗不足之故。

上接25頁

「台北電影81」

候鳥之愛」，胡慧中主演；（4）「菊金導演的「地獄天堂」；（5）林清介導演的「學生之愛」；（6）李力安導演的「明天只有我」；（7）張佩成導演的「鄉野人」，白鳳主演；（8）另一部由張佩成導演的「大湖英烈」，由劉永及嘉嘉主演；（9）最後一部為「假如我是真的」。

九部紀錄短片，包括有：「烏魚來的時候」，「大自然的舞姬」等。

「台北電影81」定於八月廿一至九月七日在大會堂劇院、太空館演講廳及電影文化中心舉行，除了放映活動之外，屆時還有一些座談會，由一些熱識台灣電影工業的朋友與一些香港影評人一起共聚。詳細的節目表及發售門票的時間將於八月中旬公佈。

# 兒童合唱團

## ——合家歡音樂會——

香港兒童合唱團發展到今日，除了人數眾多外，水準亦有很大的提高。贏得「世界三個最優秀兒童合唱團之一」的香港兒童合唱團，是一個具有規模和多種美學藝術結合的有前途的團體。除了合唱團外，於今年年頭還開設了舞蹈班、管弦樂隊等。

七月二十八及二十九日香港兒童合唱團與市政局合辦「合家歡音樂會」，這次的演出項目除了有合唱團外，也有新開辦的青年合唱團、初級舞蹈組及管弦樂隊的演出。並且由葉惠康博士作音樂會司儀，介紹表演者和演出作品。

當晚合唱團的中級組演出很不錯，聲部和諧而統一，音準也很好，精神集中，每人面部都有笑容。那一首不倒翁（Humpty Dumpty）唱來活潑自然。相信那一羣孩子再繼續努力的話，將來的成績恐怕要凌駕現時的高級組。初級組的演出也很自然，可能是出於經驗少，排不成整齊的隊形，略有怯場，但這却不造成大的影響。他們唱的「跳吧！跳吧！」（Hop Hop）配合了數個戲劇人物的角色和對白，生動活潑又惹笑，除了增加聽眾的視覺享受外，又能使演唱者更加投入。他們唱的小白兔很有感情，國語也唱得很清楚。小年紀能有這樣的成績。

最後的一首獻花配合了初級舞蹈組年齡最小的一班的演出。舞雖然跳得稍亂和不穩，但卻給人一種孩童天真活潑的感覺。除了與合唱組合外，他們把平時上課的情形搬上了舞台，讓觀眾認識他們上課是怎樣的，跟着演出了舞劇「梁祝化蝶」，小小梁山伯與小小祝英台傳神之處，不比大人遜色。其他的蝴蝶也跳得頗為穩定。

為慶祝化蝶伴奏的是兒童管弦樂隊，水準不錯，尤其獨奏，很有表現能力，音樂感濃厚，是個很有前途的新秀。音樂會以兒童管弦樂演奏的柴可夫斯基「1812序曲」作結。此曲曲調通常是一些大型的管弦樂隊演奏的首曲或終曲，兒童管弦樂演奏來，也不過不失。有這個成績實在已很難得的了。

在休息的那段時間，臨時特別邀請了要到海外演唱一個月的兒童合唱團高級組表演。他們唱的「Evening Song」唱得很有氣氛，十分和諧；領唱的孩子有技巧，聲音圓滑乾淨，高音唱得自然通透，給聽眾帶來了黃昏的清靜舒暢；幾首無伴奏的歌曲都唱得很好，音準、聲音統一和諧，自然流暢，最後唱完「Good bye」便匆匆走了。要不是明早他們要趕上機，要早點回家休息的話，當晚聽眾真非要「一安歌」數遍不可。香港兒童合唱團有這樣的水準，也可說是香港人的榮耀吧。

兒童合唱團的團員總是要長大的，當他們失了童聲而變了聲的時候，為了保持他們對音樂的興趣，合唱團另外開設了管弦樂隊和新成立的青少年合唱團。使得長大了的團員，也能繼續在音樂方面發展。

當晚的青少年合唱團的匈牙利舞曲「Hungarian Gypsy Dance」，「斑鳩」（Turtle Dove）和「愛人」（Love）（Good night Good night Beloved）男聲部較弱，人數也很少，女高與女低聲部也不很協調。男高音的領唱氣量不夠。青少年組的小合唱「跳吧跳吧」、「Dear Lord and Saviour」、「不要責備我吧」媽媽」和「秋葉」（Autumn Leaves）

**Baldwin**

使長的暑期中，讓你的孩子有一個好去處。到佳聲琴行參加暑期樂器訓練班，培養孩子的音樂修養，對他們將來對人處事也有很大的益處。請即填妥下列表格，投寄本琴行，我們立即為閣下編排上課。詳情請電H-756239 K-808030 NT-434646

**佳聲琴行**

總行：香港灣仔軒尼詩道164號 5-756239  
分行：九龍旺角太子道西131號 3-808030  
荃灣路德園52號嘉新大廈二樓A座 12-434646

服務部：TEL：3-800898

姓名：\_\_\_\_ 男/女

地址：\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_

如欲參加下列課程，請在空格內加「✓」

<input type="checkbox"/> 鋼琴	<input type="checkbox"/> 電子琴	<input type="checkbox"/> 結他	<input type="checkbox"/> 小提琴
<input type="checkbox"/> 長笛	<input type="checkbox"/> 詩歌班	<input type="checkbox"/> 喇叭	<input type="checkbox"/> 樂理

（都也還唱得不錯。相信以他們的毅力和精神，將來一定更進步。

每個節目的鋼琴伴奏都能和合唱團配合得很好，互相有默契。至於指揮也很能掌握和帶領孩子們。會聽說中級組的指揮蔡崇貴小姐是個很喜歡孩子的導師。至於青少年組和高級組的指揮葉惠康博士，更不用說了。他的指揮更清楚細緻和熟練。管樂隊的指揮鄭志民先生也很懂得控制氣氛，當他們正在演奏時，台下的孩子們上台搶氣球，但他們仍然能集中精神演奏，這可是指揮的成績吧。

香港兒童合唱團有這麼多的優秀團員，也有一羣熱心的導師，相信日後定能創出一比一次好的成績的。

本月底起  
在大會堂舉行  
「台北電影81」

由於港台兩地觀眾口味不同，電影製作路線也不同，造成片商及戲院商對台灣片抱著懷疑態度，以致近年來香港觀眾與台灣電影脫節，一些有質素的電影都不能在香港上映。為了促進兩地電影文化交流，電影雙周刊與電影文化中聯合舉辦「台北電影81」，希望藉著電影節，能夠引起觀眾對台灣電影的注意，同時也藉此了解目前台灣電影工業的情況。

「台北電影81」一共選映九部長片及九部短片，主要乃近一年的製作。另一個特色，這些影片多數是新導演的作品，所以可透過電影節選映電影了解近年來台灣電影製作水平。選映的九部長片是：（1）李行導演的「原鄉人」，秦漢主演；（2）丁善璽導演的「碧血黃花」，林青霞主演；（3）宋存壽導演的「下轉24頁



# 孩子們的歌聲及其他

采方

在這個月內，連聽了兩個兒童合唱團的音樂會——觀塘兒童合唱團的「合唱敬禮」與及香港兒童合唱團出國演唱前的匯報演出，還有「香兒」的「合家歡音樂會」。關於香兒的演出「合家歡」已有文友孟琮君另文提及。這裏我想談的主要不是他們演唱的情況，而是聽了他們，還有望兒童合唱團，還有西貢兒童合唱團，還有黃大仙兒童合唱團，還有青年會兒童合唱團，還有聞名而未聽到歌聲的旺角兒童合唱團，也門兒童合唱團，元朗兒童合唱團，基督教兒童合唱團之後的一些感想。單從數字來看，已經使人滿心歡喜，聽了孩子們的歌聲，更加使人心情舒暢，對今後健康音樂的發展，滿懷希望。我為孩子們的高水平的歌唱鼓掌，也為訓練他們的指導他們和協助他們演出的導師們的辛勞鼓掌，更為各區各處樂于鼓勵，樂于贊助，樂于支持他們盡情歌唱的熱心人士鼓掌，有了今天這樣廣泛而又較高的藝術水平作為基礎，十年八年之後香港的音樂水平，必然的又是一次飛躍！



在國際中，能夠脫穎而出成為世界三大之一的香港兒童合唱團，他們的榮譽與成就不是偶然的。首先是他們有一位滿有衝勁與魄力的領導者——葉惠康博士。其次是他們的人才濟濟，想的辦法很多，例如他們可以把孩子們按年齡和音樂程度分成若干級，然後因材施教，更重的一點是他們的教材新穎而有趣，很受孩子們歡迎。但內容的水平却不覺得枯燥，孩子們對於練習只有喜愛而不覺得枯燥，于不知不覺間已接受了較高水平的音樂教育。假如相反的要他們當小「大人」，肯定是不容易收效的。另一個收效的辦法是西貢兒童合唱團的辦法——他們的導師有寫詞的人材，有作曲的人材。他們能夠把本區的特點寫成歌曲讓孩子們唱，令他們在歌聲中欣賞到家鄉山水的秀麗，理解到家鄉中父兄們的辛勞與對自己的期望，因而唱出了真的感情，所以歌聲也特別動人。

## 歌劇故事——「茶花女」

德羣

這次宴會中被介紹給各位名四播的女主人，阿爾費多謝夫人（Mrs. F. M. Plave）根據小仲馬（Alexandre Dumas）之原著改編，首次公演：一八五三年三月六日於威尼斯的芬尼歌劇院。

劇中人物：名妓薇奧麗達（Violetta Valery，即茶花女，女高音），她的侍女安妮娜（Anna，女高音或女中音），她的愛人阿爾費多（Alfredo Germont，男高音），他的女友佛羅拉（Flora Bervoix，女中音），阿爾費多之父喬治歐（Giorgio，男中音），阿爾費多之債權人巴倫（Baron Douphol，男中音），加斯東索爾士（Gaston，男高音），貴族多比尼（Marquis d'obigny，男低音），醫生格蘭薇（Dr. Grenvi，男低音），僕役，賓客等。佈景是一八四〇年的巴黎。

第一幕：薇奧麗達的香閣。阿爾費多在

「合唱敬禮」音樂會中與觀塘兒童合唱團同場演出的有港島青年合唱團。該團是由音樂事務處主辦的合唱團，成立於去年六月，僅一年時間，其成就並不遜于傳統的青島音樂團，音樂團和青年音樂團他們的聲音的和諧音色的統一，遠遠超出了業餘水平。在當晚演唱的六首混聲四部合唱曲中，有五首是無伴奏的，若非有相當造詣，是不敢有此嘗試。記者很慶幸沒有錯過這次高水準的演出。（記者原先是沒有去聽這次音樂會的打算的，後來收到徐美芬團長從美國寄來的信，才想起這次「合唱敬禮」，也然後臨時跑到後台問伍德賢先生——訓練主任兼指揮——要票的。）

這裏我特意向這個新的高水準的「港島青年合唱團」敬禮，也特意向這位有高度才華的年青指揮伍德賢先生敬禮！

巴黎去籌款。阿爾費多的父親來此，意欲譴責薇奧麗達，他發現她是一位可愛仁慈的女人，但為了阿爾費多的前途和家庭的聲譽，他不得不強迫他們分開。薇奧麗達為了成全愛人，乃忍痛答允。她留下一封告別的信。阿爾費多到屋外，阿爾費多返來，薇奧麗達說她要回巴黎想求他父親允許他們的婚事。薇奧麗達走後，阿爾費多發現告別的信，以為她是為了追求享樂而丟棄他，重回巴黎去。阿爾費多悲極而泣，老父進來安慰他，勸他重返快樂的家庭（唱「Povera Vittoria」），阿爾費多不為所動，難忘與薇奧麗達的恩情。

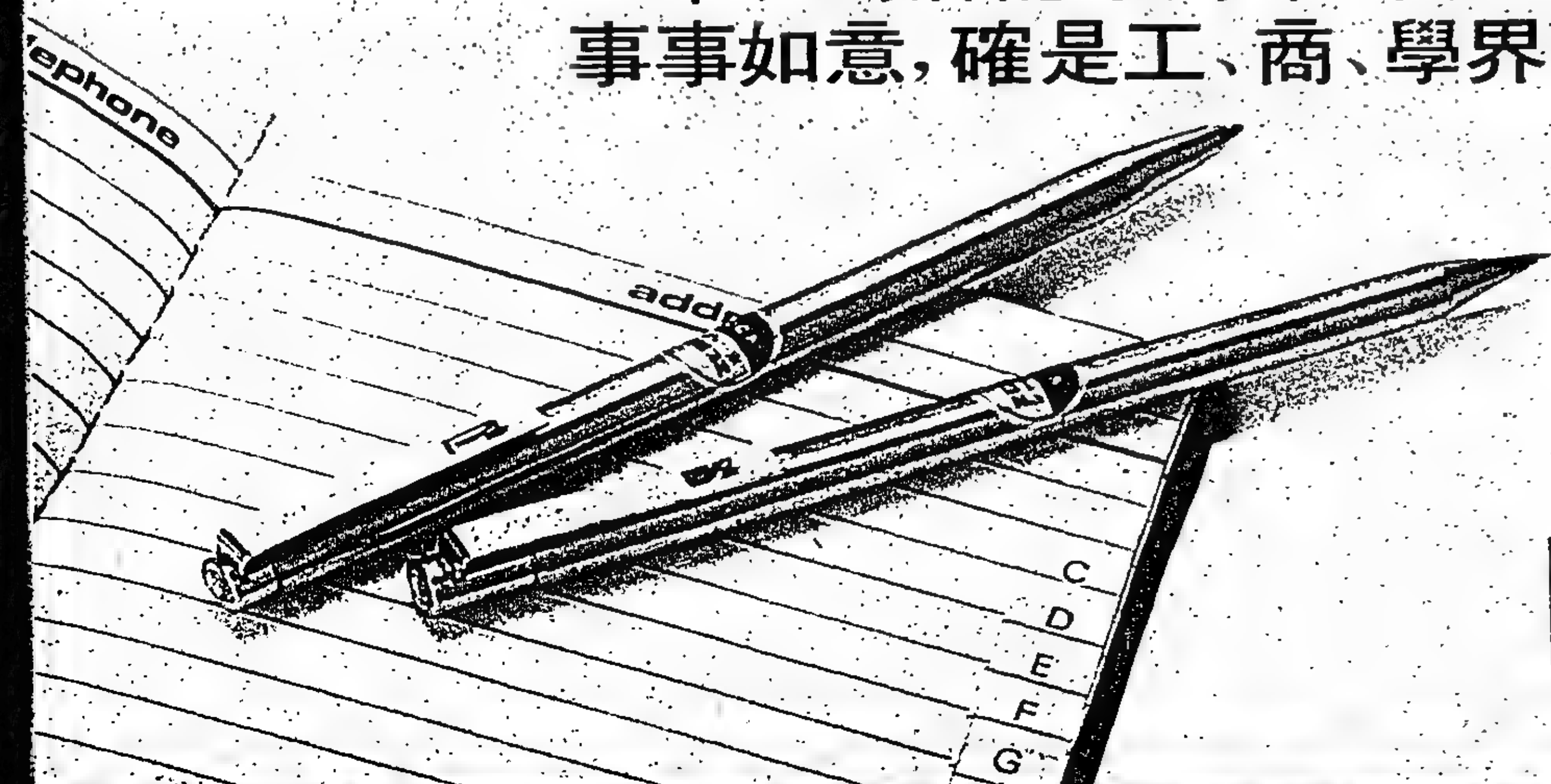
第三幕：巴黎弗羅拉的家。薇奧麗達與巴倫同來赴宴，阿爾費多在賭博大贏，對薇奧麗達之來到視若無睹。賓客們入餐室之際，薇奧麗達趨前，懇求他離開這是非之地，阿爾費多答以除非她隨他一起離開。薇奧麗達說她因諾言之約束不能跟他去，阿爾費多以為她是受巴倫之束縛，妒火大熾，他大聲叫賓客們進來，當眾予薇奧麗達以難堪的羞辱，幸老父出現，制止了他那放肆的行為。

第四幕：薇奧麗達的臥室中。薇奧麗達宿疾（肺病）又發，命在旦夕，阿爾費多的父親來信，允許阿爾費多回到她的身邊，但她自知不起，為時已太晚了（唱「Addio del passato」）。阿爾費多趕來懺悔，他要帶她回到家鄉去（唱「Partir, O cara」）。然而一切都太遲了，死神終於從阿爾費多的懷抱中攫取了薇奧麗達的生命。

編者按：這個歌劇——「茶花女」，雖然並非這次美國紐約大都會歌劇院的羣星在香港演出的劇目，但因為這也是一套著名劇，在香港也曾上演過若干次，所以德羣先生特介紹歌劇故事之與，為本報讀者一併介紹。本刊亦樂於刊登。不過，由于篇幅所限，對西洋歌劇的介紹，暫時到此為止。將來如有需要，本刊將再次麻煩德羣先生。在此謹向德羣先生道謝。

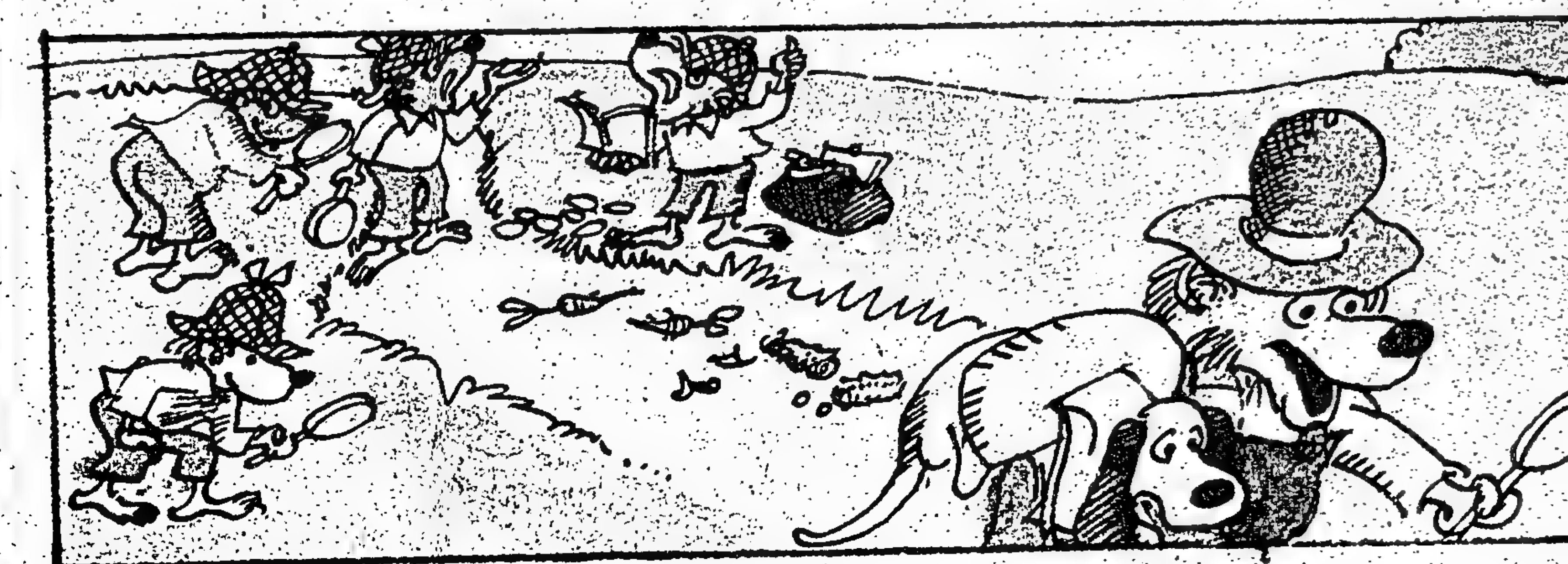
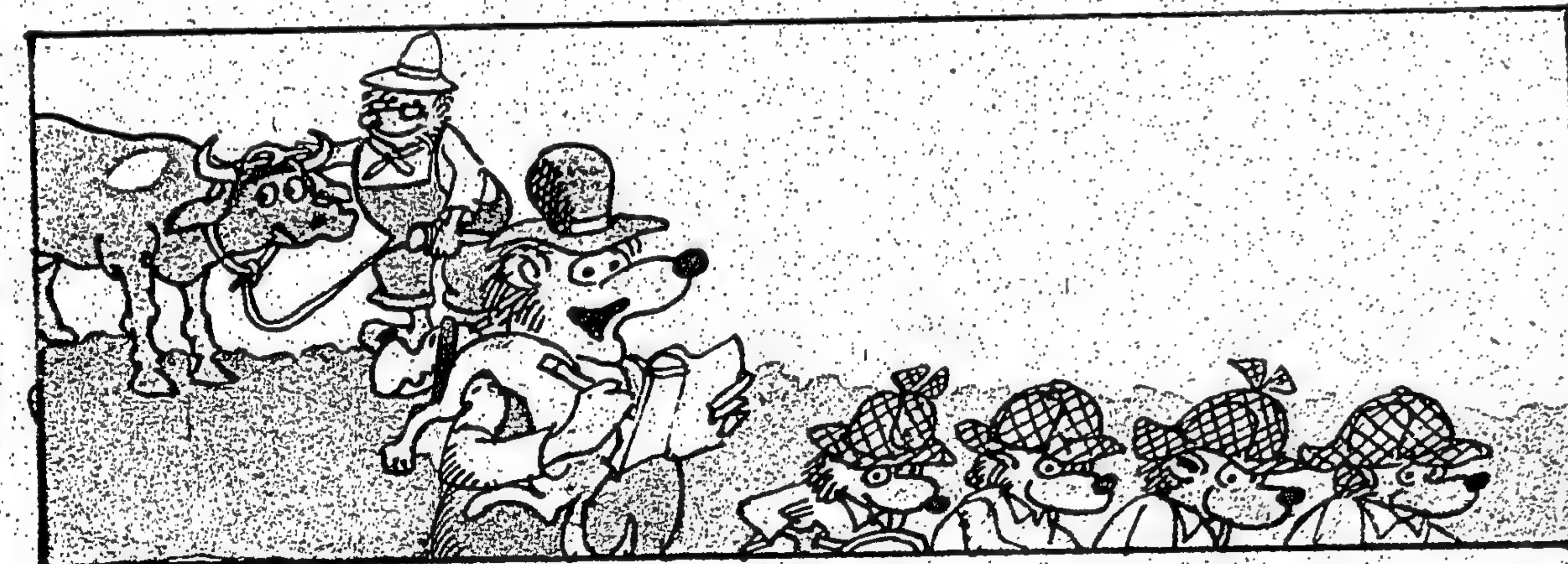


日本斑馬牌記事簿筆，使我辦事得心應手，事事如意，確是工、商、學界的好幫手。



總代理：  
廣記筆行有限公司  
電話：5-441104





八、大黃牛向着偵探們猛撞。好險呀，幸好前面有一棵大樹，他們統統跳到樹上去。

九、農夫湯伯起來了，把他的大黃牛牽走。偵探們繼續起程去查案。

十、不久，他們發現了新線索，因為偵探們看到地上有不少的農產品遺下。例如紅蘿蔔、粟米、薯仔……這些都可能是賊人遺下的呢。（未完）

連七載

偵探

梁大



## ● 養眼潮流 快樂逍遙

### 十二星座本週運程推算



#### 白羊座

3月21日—4月20日

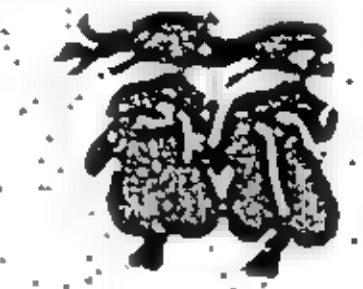
接觸的項目似覺沉悶，這是心境的問題，也許要改變工作的態度，凡事宜看得樂觀一點。靜止和休息於你有助，暫時不宜與人會面，否則容易引起火爆的氣氛。日常的项目，不宜急趕，把節奏放緩一點較合理。



#### 金牛座

4月21日—5月21日

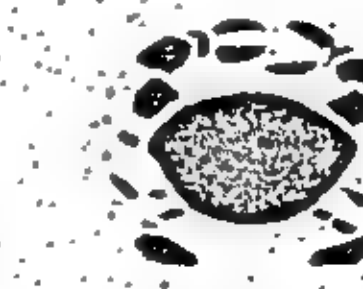
娛樂節目宜與家人共享，本週的家庭氣氛融洽和諧。有關財政的處理，宜全力以赴，切忌精神散漫，必須留意數字上的錯漏。年輕的人不宜委以重任，由於經驗不足之故還是親力親為吧！某些朋友的提議不宜接納。



#### 雙子座

5月22日—6月21日

不妨培養一項正當的嗜好，目前你正需要是精神寄托。身邊的人可能互相妬忌，暫時不能合作愉快，也許要借助外界的力量。十八日不宜作出決定，恐怕主觀會導致重大的錯誤。本週旅遊的人，必須特別小心。



#### 巨蟹座

6月22日—7月23日

與遠方人士接觸對你有幫助，不要認為是一件苦差，不妨欣然接受被委派的工作。不要浪費光陰於玩樂上，最好培養閱讀有益的書籍的興趣。週中會遇上阻力，挫敗令人感到沮喪，也許你要再接再勵，得失不必計較。



#### 獅子座

7月24日—8月23日

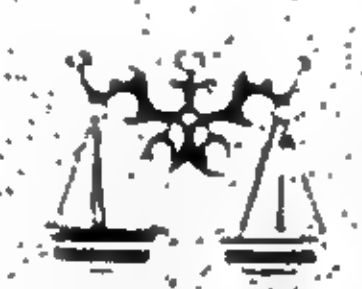
本週大利聯絡的項目，你將會遇上志趣相投的人。某些項目應保持秘密，到適當時機才可公開。談論財政的問題，目前是理想的時刻，有力人士會加以考慮的。遠遊的計劃最好取銷，也許你需要較充足的準備功夫。



#### 處女座

8月24日—9月23日

本週各項目都感到容易應付，心情大為輕鬆，不妨選擇一些娛樂節目。與家人應保持良好的親情關係，宜表現你的孝心。經濟狀況必須重新估計，提防入不敷支。渡假計劃不妨與愛侶商量，彼此分享其中的歡樂。



#### 天秤座

9月24日—10月23日

佈置家居的項目令人滿意，可把近日的煩惱暫時忘掉。大型的活動並不適宜，小組人數的項目較合時宜。對手的勢力十分強大，但你的取勝機會不弱。愛人的天氣變幻無常，不妨以這段時間作為考驗，祝你好運！



#### 天蠍座

10月24日—11月22日

有關昔日的錯誤，暫時未能完全忘懷，這是你感到困擾的事，也許需要一段時間的淡忘。遠方的人會帶來美好的訊息，這是值得振奮的。本週不妨讓別人採取領導地位，幕後的工作正需要你。切勿因小事與人爭吵。



#### 人馬座

11月23日—12月21日

在家中招待朋友最合時宜，頗合經濟原則。有意購置物業的人，本週是理想的時刻。家人願意通力合作，你的意見受到尊重。幕後人士將帶來珍貴的消息，可望增加收益。創作計劃要暫時擱下，別些事情更為重要。



#### 山羊座

12月22日—1月20日

工作担子大為減輕，本週有較多時間做心愛的項目，培養園藝的興趣最合時宜。信件的往來不宜疏忽大意，特別留心與金錢有關的問題。隆重的宴會，宜着重個人的儀表與修飾，應以端莊為主。團體的項目頗為順利。



#### 水瓶座

1月21日—2月19日

精神集中是非常重要的，切勿被外界事物所干擾。與有力人士聯絡的項目，不宜在週初進行，下週才是理想的時機。少許運動於身體健康有幫助，所付出的時間和金錢是值得的。某人在妬忌你，小心個人的言論。



#### 雙魚座

2月20日—3月20日

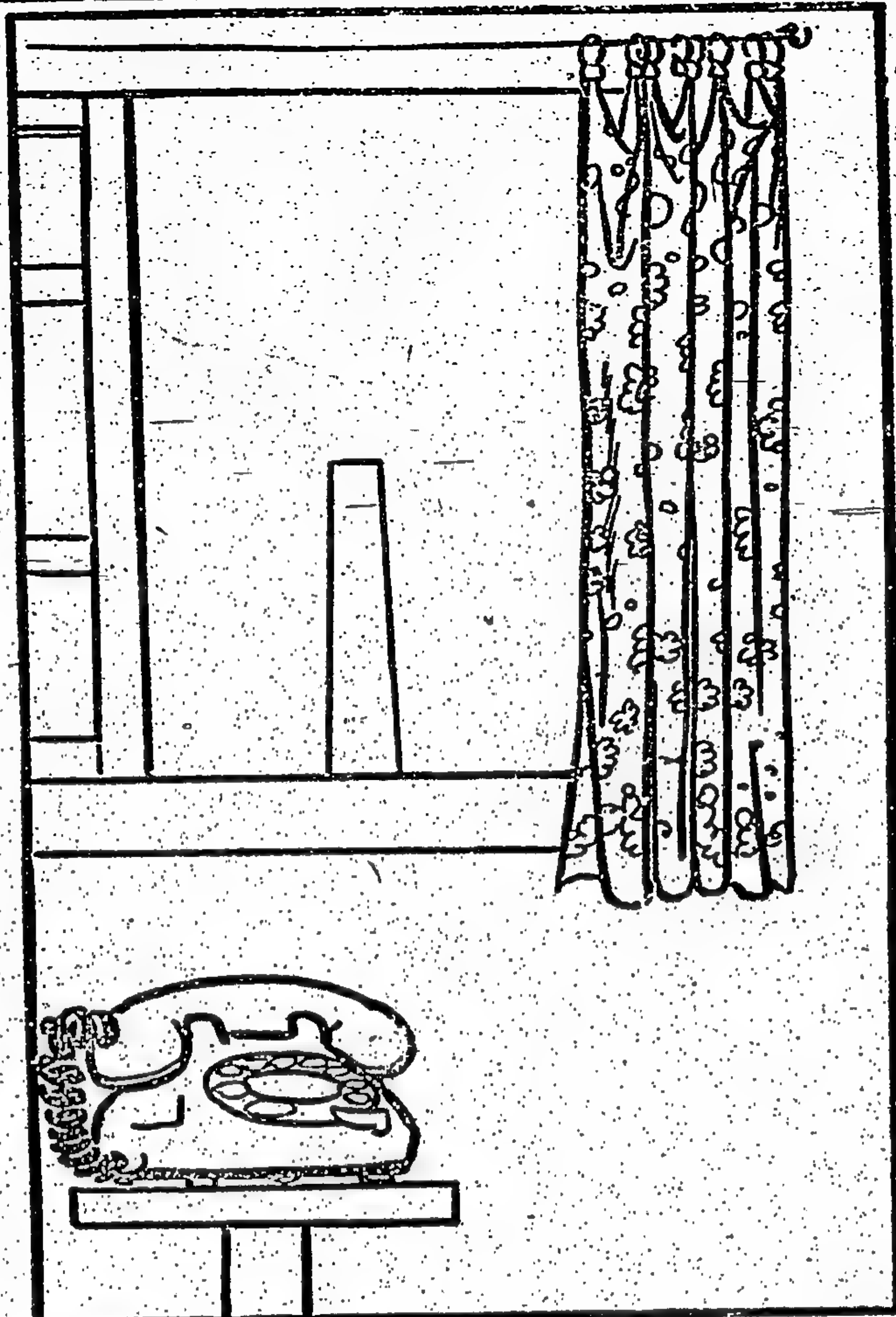
四週的人容易相處，各項目無大障礙。社交活動較前多姿多采，但不宜期望過高。新人進度緩慢，你必須耐心地加以指導，切忌大動肝火。喜歡樂曲的人，不妨參加大型音樂會。本週將會有發展私人計劃的機會。





# 快樂園地

狄克主持



有趣的心理測驗

## 你選那一條曲線？

這是一幅未完成的圖畫，請你利用所指定的線條，由1—12，選擇其中一條，完成：

①表示電話的鈴聲：（1—12款任選一款）

②在窗外的煙囪加上煙：（1—12款任選一款）

完成後再看下面的解說：

專家認為，從單純的線條可以看出一個人的感情。

首先看看電話鈴聲的曲線：

選第一曲線的人：是個輕易遷就他人的樂觀主義者。

選第二曲線的人：比第一曲線稍微下偏。這種人較前者更內向，更老實。

選第三曲線的人：心情不穩定，焦躁不安。

選第四曲線的人：相當內向，心地善良，言語謹慎，深思遠慮。

選第五曲線的人：拘泥細節，彬

彬有禮，神經質。

選第六曲線的人：有研究熱忱，有明確的分析能力和敏銳的觀察力。

選第七曲線的人：冒險進取，有積極的個性，是一個外向的自我中心主義者。

選第八曲線的人：具有果決的判斷力，需要拿出勇氣時，他能發揮超乎想像的能力。

選第九曲線的人：有強烈的自信心，不肯輕易接受別人的意見，常惹麻煩。

選第十曲線的人：雖然很明白自己需要忍耐却又往往不能自制而動怒。

選第十一曲線的人：生性懶惰，沒有明確的行為目標，倚賴性很強。

選第十二曲線的人：對他人的錯誤行為加以嚴厲的指責，以自我為中心，所以容易製造敵人。

現在再來看煙囪的曲線：

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12

選第一曲線的人：常識豐富，危險性少。

選第二曲線的人：消極，保守的個性。

選第三曲線的人：對於失意和悲傷有忍耐力，不會有反社會的行為。

選第四曲線的人：性情孤獨，逃避現實。

選第五曲線的人：自我感強烈，盲目崇拜權勢。

選第六曲線的人：喜歡自我批判，却又言行不一。

選第七曲線的人：不拘小節，喜歡追求新穎，巨大強性的事物。

選第八曲線的人：喜好以言語行動來反社會，他以反抗行為來滿足刺激。

選第九曲線的人：他有強烈的反抗心和滿腹的牢騷，對現實極不滿。

選第十曲線的人：有時膽怯的躲在自己的象牙塔中，有時又勇於反抗權力。

選第十一和第十二曲線的人：極端的不滿現實，對事物常感不平，永遠沒有滿足的一天。



## 小鳥吱吱

一天，天氣很熱，小鳥吱吱在籠子裡煩躁不安，牠不停地在籠子裡跳來跳去，咀裡叫着：「熱死我了，熱死我了！」

牠的小主人露斯，打開了鳥籠，準備餵牠小粟粒，吱吱可不在乎這些小粟粒，牠要飛到外面去，飛到水池裡去游泳，就像小鴨子一樣。很快地，牠飛出了鳥籠，飛到水池去，縱身一跳，跳進透心涼的水裡。

「啊——」小鳥吱吱發出了一聲驚叫。露斯趕來了，她用柔軟的手帕抹乾吱吱的羽毛，然後餵牠吃小粟粒。吱吱這樣知道，世界上有些事情，不是想做就可以做的。以後，牠再不會冒冒失失的，跳進水池游泳去了。

牠發覺原來游泳並不是一件輕鬆的事，牠不懂得游泳，身體慢慢向下沉。「救命呀！」牠發出了緊急的呼叫聲。

「快快，鼓勵你的翅膀，我來救你！」鴨媽媽像飛箭一般衝前，把吱吱救起。



# 腳板底有什麼用？

腳板底有什麼用，就是用來走路，如果沒有腳板底，你大怪又怎樣走路，唔通你會飛咩？

（大怪按：唔係咩，而家嘅趨勢，用腳板底企多過用來走路嘅。尤其是錢佬添。汽車送到門口，然後企入電梯，好快便到目的地，根本好少走路嘅。而家好多公共場所，如地下鐵車站，大百貨公司，甚至中環區行人天橋，都有自動電梯，只要企上梯級，便送你又上又落，根本唔駛行，係唔係？）

腳板底要來俾香港人生活香港腳嘅。如果有咗腳板底，香港腳生去邊嘅。

（大怪按：係囉。對香港而言，腳板底功用大，腳板底確係駛得！）

腳板底係要來維持全世界嘅造鞋老闊，工人生活嘅。如果有咗腳板底，便會有好多人失業。唔係咩，皮鞋工人失業，連我阿叔——鞋舖伙記，阿爸——補鞋佬都失業埋。我地有飯食，全靠人人有對腳板底。

（大怪按：腳板底咁有用，腳板底萬歲！）

我話腳板底一無用處，而且重係一種負累。因為腳板底會生香港腳，使人痕到入心入肺，又煙癢癢，五里外都聞到，而且又浪費金錢，因為有咗腳板底，唔止要買鞋，重要買襪，阿媽成日都話：買鞋買襪都買窮咗！

（大怪按：重有一樣唔好，你未列出，就係有咗腳板底，多咗機會俾人踩。有時一隻高跟鞋底踩過來，踩到你跳生蝦都似。）

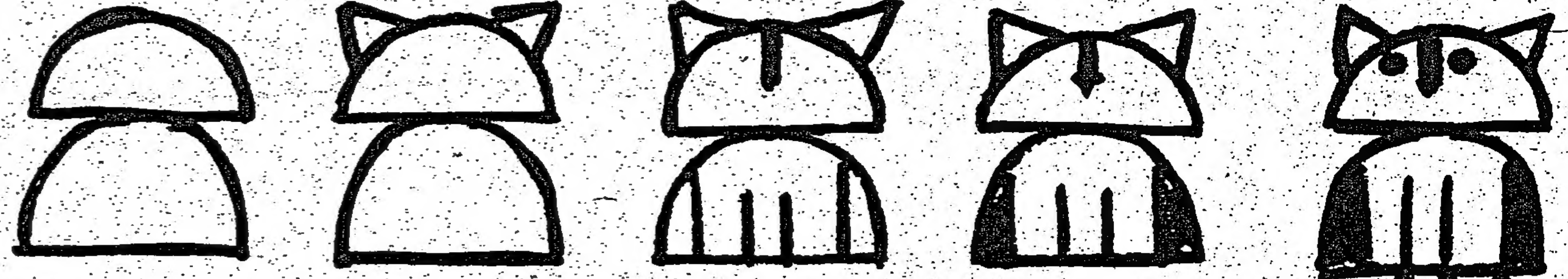
腳板底用處大咗。如果有腳板底，人人對腳如似一枝竹咁，地面豈不是俾督穿晒籠？成個地球嘅表面俾人類嘅竹篙腳穿晒，個陣點算？

（大怪按：你嘅幻想力真豐富，封你做叻仔怪咩。）

（明日之星）

題目預告：如果有地心吸力。

教你畫畫



安徒生童話介紹

## 小克勞斯和大克勞斯

（原著發表於一八三五年）

「他能夠變出魔鬼嗎？」農夫問。我倒很想看看魔鬼呢，因為我現在很愉快。」

「當然咯，」小克勞斯說。我所欲求的東西，我的魔法師都能變得出來。難道你不信嗎，魔法師？」他一邊說着，一邊踩着這張皮，弄得它又叫起來着。你聽到沒有？他說：「能變得出來。」不過這個魔鬼的樣子是很醜的：我看最好還是不要看他吧。」

「噢，我一點也不害怕。他會是一副甚麼樣子呢？」

「唔，他簡直跟本鄉的牧師一模一樣。」

「哈！」農夫說，「那可真是太難看了！你要知道，我真是看不慣牧師的一副嘴臉。不過也沒有甚麼關係，我只要知道他是個魔鬼，也就能忍受得了。現在我鼓起勇氣來吧！不過請別讓他離我太近。」

「讓我問一下我的魔法師吧，」小克勞斯說。于是他就在袋子上踩了一下，同時把耳朵偏過來聽。

「他說甚麼？」



「那不成問題，」農夫說。可是你得把那兒的一個箱子帶走。我一分鐘也不願意把它留在我的家里。誰也不知道，他是不是還呆在里面。」

小克勞斯把他裝着馬皮的那個袋子給了農夫，換得了一斗錢，而且這斗錢是裝得滿滿的。農夫還另外給了他一輛大車，把錢和箱子運走。

「再會吧！」小克勞斯說，于是他

就推着錢和那只大箱子——牧師還坐在里面——走了。

在樹林的另一邊有一條又寬又深的河，水流得非常急，誰也難得游過急流。不過那上面新建了一座大橋。小克勞斯在橋中央停下來，大聲地講了幾句話，使箱子裏的牧師能夠聽見：

「喂，這口笨箱子叫我怎麼辦呢？它是那麼重，好像里面裝得有石頭似的。我已夠累，再也推不動了。我還是把它扔到河里去吧。如果它流到我家裏，那再好也不過；如果它流不到我家裏，那也就只好讓它去吧。」

于是他一手把箱子略為提起一點，好像真要把它扔到水里去似的。

「干不得，請放下來吧！」箱子裏的牧師大聲說。『請讓我出來吧！』

「哎呀！」小克勞斯裝做害怕的樣子說。『他原來還在里面！我得趕快把它扔進河里去，讓他淹死。』

「哎呀！扔不得！扔不得！」牧師大聲叫起來。『請你放了我，我可以給你一大斗錢。』

「好，這個可以考慮一下，」小克勞斯說，同時把箱子打開。

牧師馬上就爬出來，把那只空箱子推到水里去。隨後他就回到了家里，小克勞斯跟着他，得到了滿滿一斗錢。小克勞斯已經從農夫那裏得到了一斗錢，所以現在他整車子都裝滿錢了。

「你看我那匹馬的代價倒真是不少呢，」當他回到家來，走進自己的房間去時，他對自已說，同時他把錢倒在地上，堆成一大堆。『如果大克勞斯知道我靠了一匹馬發了大財的話，他一定會生氣的。不過我決不老實實地告訴他。』

因此他派一個孩子到大克勞斯家里去借一個斗來。

「他要這東西干甚麼呢？」大克勞斯想。于是他在斗底上塗了一點焦油，好使它能粘住一點它所量過的東西。事實上也是這樣，因為當他收回這斗的時候，他發現那上面粘着三塊嶄新的銀毫。



三

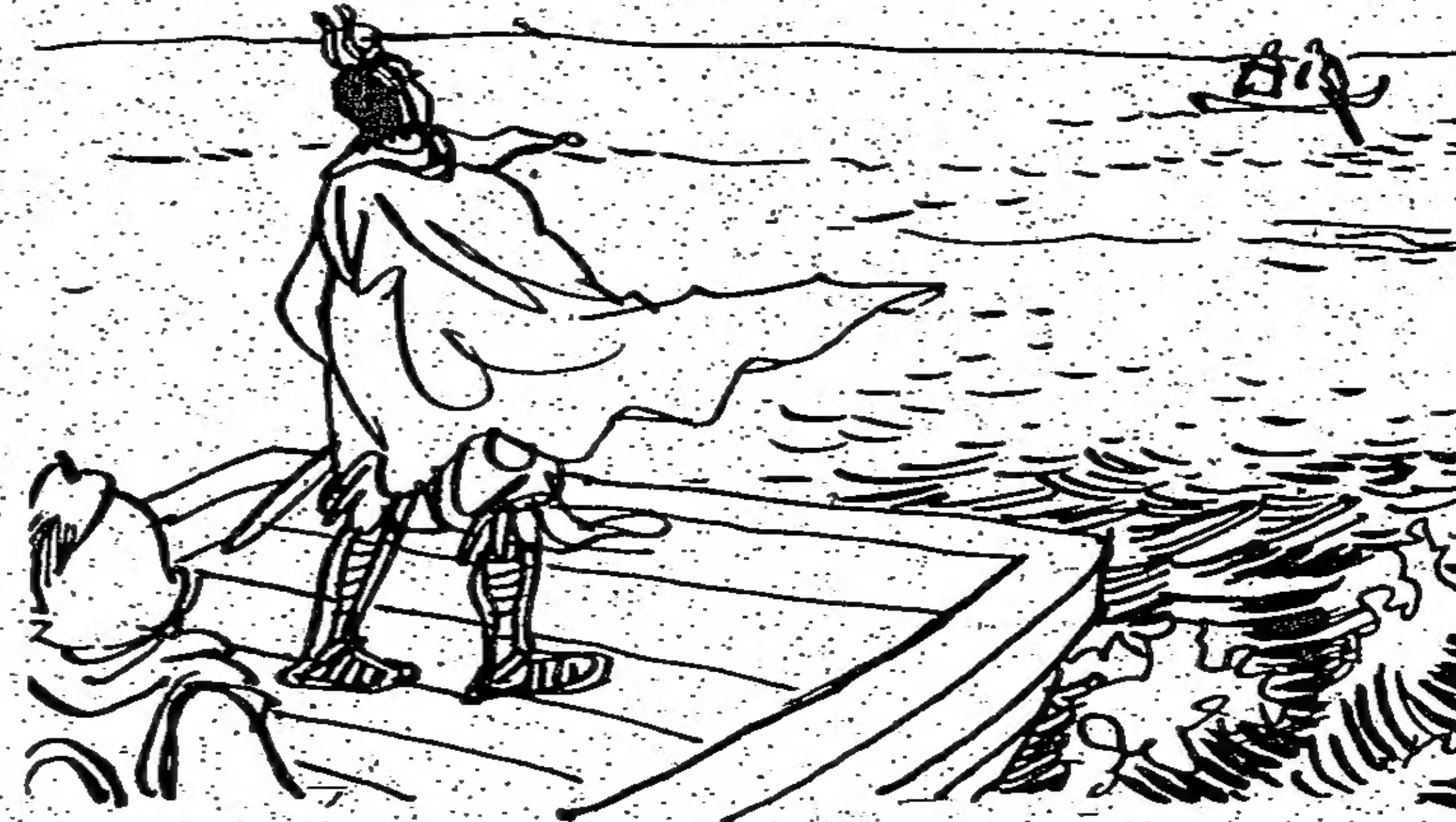
氣

周

瑜

話說魯肅去見劉備商討取回荊州之事，無功而返，到柴桑去見周瑜。周瑜知是劉備及諸葛亮用計，非常惱怒，便也訂出一計，說是代劉備去取西川以交換荊州。東吳兵馬備要攻取西川必然路過荊州，周瑜想借此機會，待劉備出城勞軍時，趁機殺了他，便可奪下荊州。因此，周瑜叫魯肅重返荊州，說出東吳願意代取西川，並要求當東吳軍馬路過荊州時，劉備供應糧糧。

劉備聽到魯肅又來荊州的消息，便和諸葛亮商議，諸葛亮說：「魯肅必定沒有向孫權回報，只到柴桑和周瑜商量好甚麼計策，來誘騙我們。但不用擔心，當他到時，他說甚麼，主公只要看我點頭，便答應他好了。」他們商議好，便接見魯肅，魯肅說：「我們主公



現在想起兵替皇叔攻打西川，倘拿下西川，便可調換荊州。但兵馬經過這裡，希望送些錢糧慰勞。」諸葛亮聽了連忙點頭，劉備見了，忙拱手稱謝，並說：「一俟師到日，即當遣接糧。」魯肅聽了，心中暗喜，辭別回去了。

魯肅走後，劉備向諸葛亮說：「這是甚麼用意？」孔明大笑說：「周瑜死期到了，這等計策，怎能瞞得過我？他假說取西川，實際上要乘我方不備，襲取荊州。主公放心，我自自有安排。」孔明於是喚趙雲等眾將進來，吩咐他們按計行事。

再說魯肅回見周瑜，說劉備準備出城勞軍，周瑜大笑說：「諸葛亮此番也中了我計！」便教魯肅回報吳侯，並派程普引軍接應。

周瑜這時箭傷癒口，已經回復正常，他調兵遣將，水陸大軍共五萬人，望荊州而來。又親自帶領水師前軍到了夏口，周瑜問：「荊州有人在前面接應否？」左右回報說有劉皇叔使者糜竺來見。」周瑜問糜竺：「皇叔在哪里？」糜竺說：「在荊州城門外等候。」周瑜說：「

### 小狗的寶藏



### 交友之道

親愛的瑩姐姐：  
你好，我是一個中五學生，我很希望交到幾位知心的朋友，但

如今為了你們的事，出兵遠征，勞軍禮節不能馬虎。」糜竺領了言語先回。

戰船繼續前進，到了公安地方，並不見一隻劉備的軍船，也沒有一個人前來迎接，離荊州十多里的水面上，一片平靜。有人報告說：「荊州城上插了兩面白旗，見不到一個人影。」周瑜才開始有點疑惑，教船隻靠岸，改乘馬匹，帶了三千人馬，直奔荊州。（未完）



很可惜，不知為甚麼連普通朋友都交不上幾位，班中的同學，都有自己的圈子，外人根本無法加入她們，可能我是比較沉默，但自問又性格開朗，外向，愛好運動，瑩姐姐，請你教我如何能交到朋友，和贏得對方的歡心，更令別人更喜歡你。

祝工作愉快

矛盾人敬上

在結交朋友上所受到的精神困擾，是青少年中相當普遍存在的問題。而引導困難的原因也是多方面的。由於我對你的實際情況知道不多，因此很難作詳細的分析。在這裡，我只能就交友的態度上，作一般性的說明一下，供給你和其他青少年朋友參考。

我認為我們和朋友相處，最重要的是笑容。一個人臉上常掛微笑，永遠給人好感。迎人以笑臉，別人即分享到一份喜悅。在情緒低落時，不要老是將愁容在臉上，不發脾氣，以免影響周圍的人的情緒。

與人相處，不要對人漠不關心，設法去愛整個人類，奉獻你的愛心，不要憎恨他人，處處關懷別人，設身處地替別人設想；要與別人相交，先伸出你友誼之手，那麼，你慢慢可領略到真正的人情味。

瑩姐姐：

# 青少年天地

專欄

由香港電台「青少年天地」及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

## 維納斯女神的斷臂



現藏於巴黎美術館的著名古希臘塑像——維納斯雕像，相信得多人見過她的圖片了。這座像，兩臂是斷掉的。原作當然不是這樣的。對於這兩條斷了的臂膀，後世的藝術家，考古家，鑑賞家都付測紛紛。一百多年來，人們仍然不能斷定當初是怎麼樣的。這雙手臂的姿勢，始終是個有趣的謎。

據傳說，在一九一二年，法國有一學者，在歷史文獻中，找到一名法國海軍少尉的都爾費回憶錄。該回憶錄當時駐泊於希臘屬地的彌羅島。維納斯女神的雕，是他經手運回法國的。

原來這件稀世之寶，當初是給一名希臘農夫在耕地上掘出來的。雕像完整無缺。法國大使館知道這消息，立刻派出海軍少尉都爾費前去收購；但當他到達前，另一名顧客——一位希臘王子已經捷足先登，並把它載送到一艘土耳其貨船上，準備運走了。法國自恃為大國，對此不肯干休，立刻派出軍艦去截搜那艘土耳其貨船，一場爭奪戰便發生了。

那個希臘王子急忙把雕像送回岸上，用馬車載了它奔逃，結果仍是給

法軍截獲，可惜雕像掉在地上，斷了兩臂。後來，雕像送到巴黎，曾經給專家作了一些修補，但對於已斷的臂膀，卻無法完整地重新安裝了。

有些人不論站在任何崗位上，見到的事物，總是認為不順眼，更別說是稱心如意。處事不敢斷然去做，一旦遭遇挫折，必定一蹶不振，永無成功之日。

有些人，對別人苛刻，對自己寬厚，這便是刻薄的表現；待人待己都很節省，才叫做儉；嚴以律己寬以待人，才是愛的真意。

※ ※ ※  
今日事今日畢。

不屬自己的財物，不要隨意動用；自己可解決的事，不要勞動他人；毫無用處的物品，不要購買。

「驕傲」是人的致命傷。  
培養工作興趣，對事情感到厭煩，便會心不在焉。

※ ※ ※  
做事要穩紮穩打。

※ ※ ※  
我們的歲月，在許多微不足道的小事中溜過，好高騖遠，只會徒增你心緒上的不安，做事難以達到目的。訂定目標，應以能力所及為標的，如能防止懸高過於天空的理想目標，你將可獲得畢常的成功！

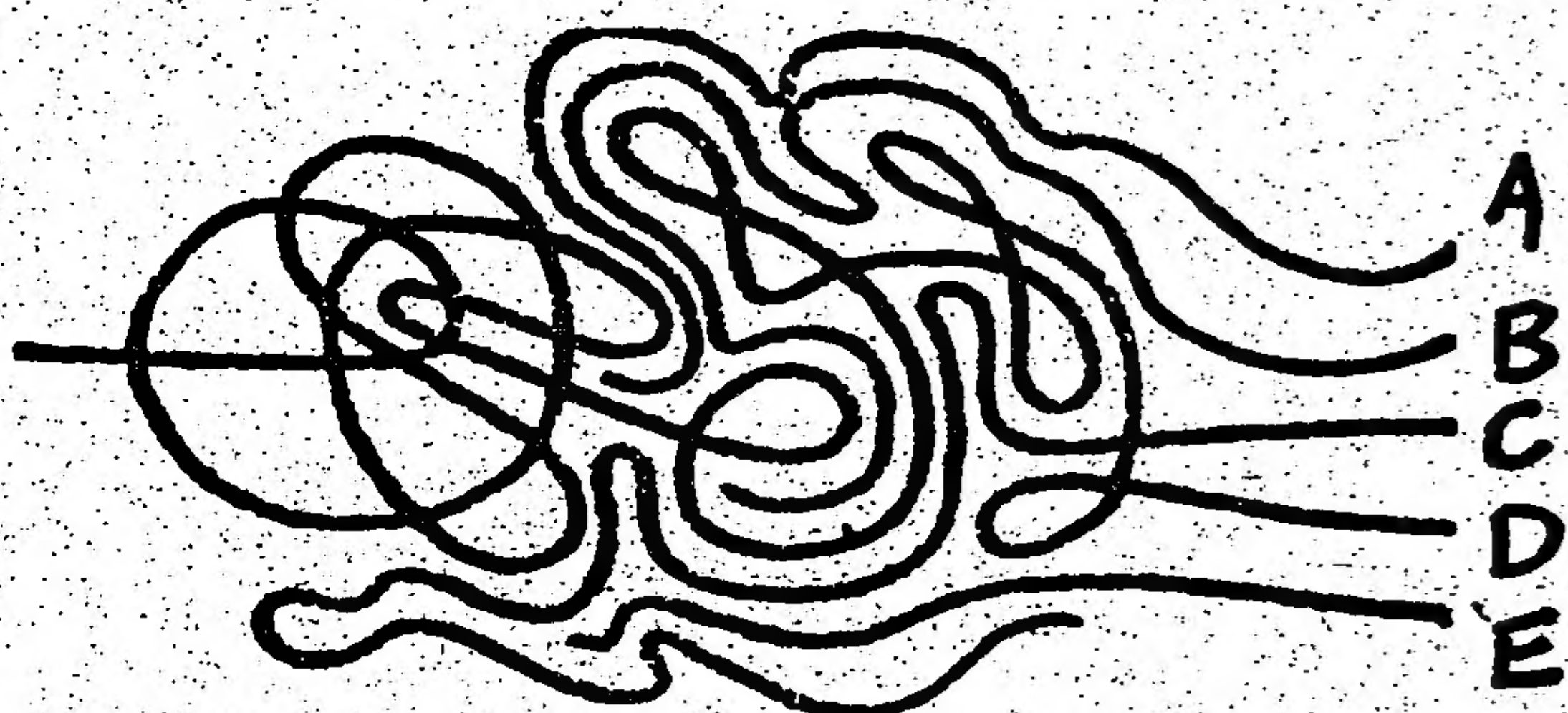
### 香港電台青少年天地 入場券申請表格

姓名：	年齡：
住址：	電話：
申請入場券 張	

### 天才表演申請表格

姓名：	年齡：
住址：	電話：
表演項目：	

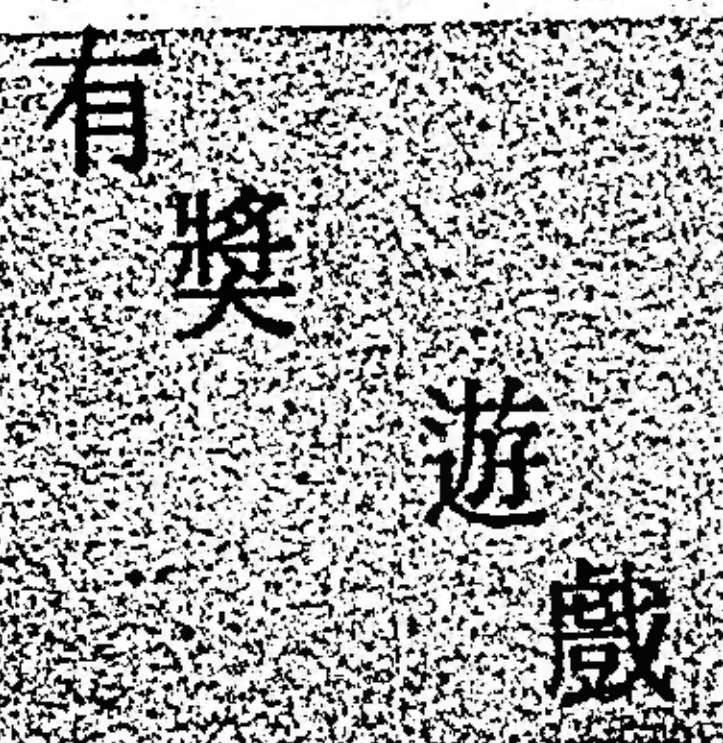
把表格填好，剪下寄來九龍中央郵政信箱二〇〇號香港電台青少年天地節目主持人收，並附上回郵信封，你便可以參加節目了。



這是一圖糾纏不清的線。請找出它的線頭。A、B、C、D、E中，那一個才是線頭？

請把答案寫好，貼在信封背面，連同姓名、地址寄來九龍中央郵箱二〇〇號香港電台青少年天地節目主持人收便可，得獎名單在該節目中宣佈。

（上期答案：品字、相字）





時常保持清潔

可使你的“寶寶”倍加活潑健康

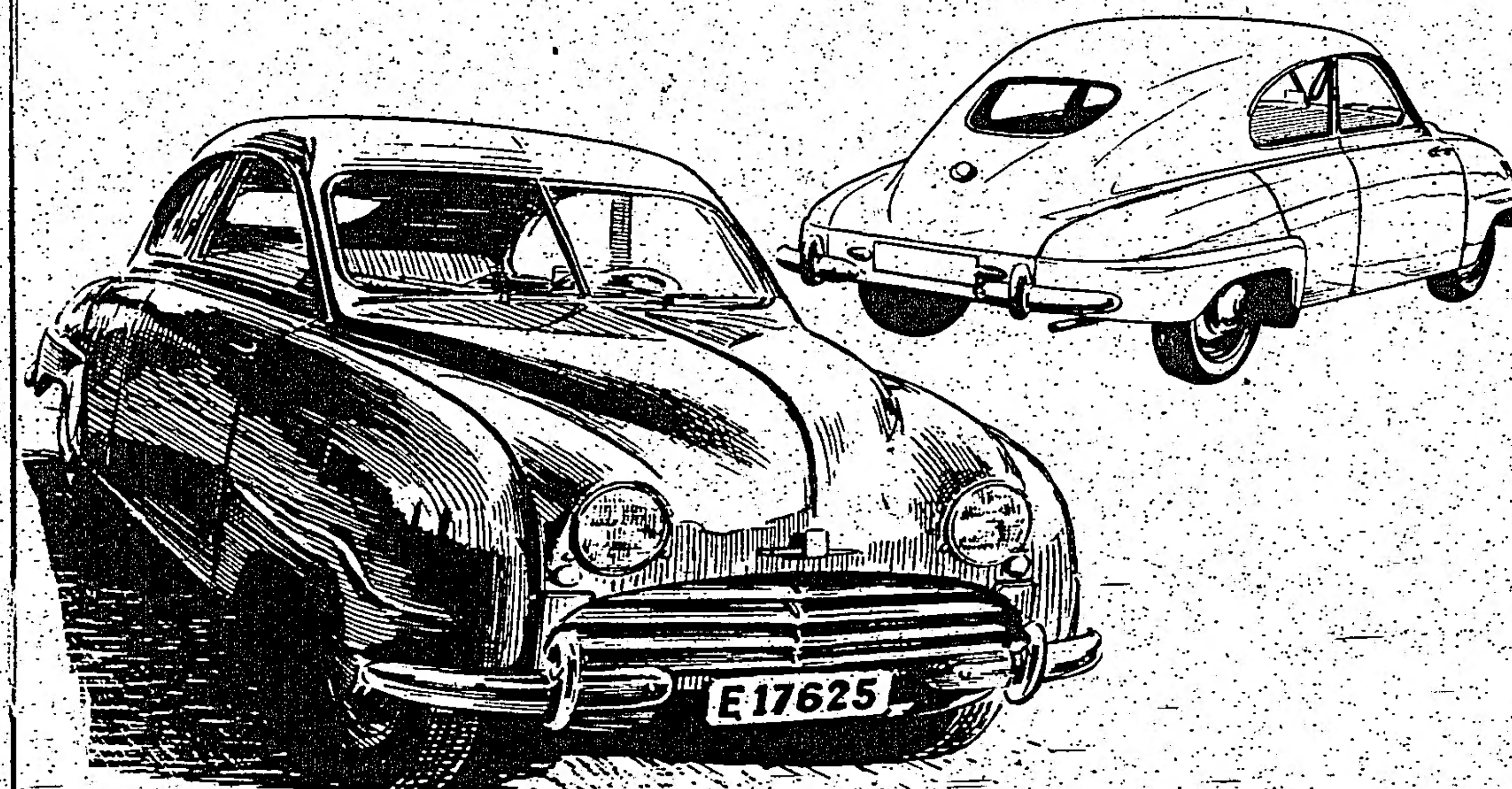


## 美國 寶寶 潔體巾

含有柔和清潔的潤膚劑，氣味清香，紙身柔軟，常用此潤濕潔體巾替嬰孩揩拭身體，清爽舒適，方便衛生，確是小寶寶恩物。

精美膠盒裝每盒40片經濟耐用  
輕巧手袋裝每包12片攜帶方便

總代理：陳漢深商行 電話：5-230470, 5-238791



## 瑞典紳寶汽車公司成功史

三十多年銳意發展，汽車設計和賽車成績驕人——

李發

瑞典紳寶汽車公司只有二十多年歷史，論年資，比歐美其他汽車公司短很多。但在這短短時間，紳寶汽車公司在世界汽車業創下名來。

香港地理環境特殊，一般人對汽車的要求也跟歐美不同，例如高佔世界最暢銷汽車前數位的福士高爾夫和威都S型，在香港難得一見。

紳寶飛機製造廠成立於1937年。第二次世界大戰末期，該公司發覺戰後軍機需求勢必銳減，於是計劃生產別種製品。結果選擇汽車，因為汽車設計和生產過程跟飛機有很多相似地方。

1945年，紳寶公司開始着手設計汽車，1946年第一輛實驗型汽車在路上行駛。1947年，另外三輛改良實驗型汽車加入行列，經過二十萬哩行車經驗，公司認為滿意。1947年6月10日，紳寶公司舉行記者招待會，正式宣佈該公司將生產汽車。當時所公佈資料，汽車將採用前輪驅動，引擎是電單車形式兩汽缸二衝程，容積764 c.c.，最大馬力25匹，車身流線形，風阻極低，最高時速60哩。汽車大部分零件均自己製造或由其他瑞典公司加工，只有百分之十七由外國輸入。

1949年底，第一批生產型紳寶汽車面世，命名92型。當時紳寶用90型始為其公司非軍事產品編號。90型是一輛民航機，91型是一輛單引擎訓練機。92型汽車採用前輪驅動，貼路性能出色，很多賽車手用作參加越野賽，更有把引擎改裝，馬力增至35匹。

1955年，紳寶推出另一款汽車，93型。引擎改用一台748c.c.橫列3汽缸，最大馬力32匹。紳寶汽車在越

野賽的戰績引起其他國家的關注。該公司在汽車設計初期，只着意本銷，不準備運往外國。美國人十分欣賞紳寶汽車，也是紳寶最早的外國分銷中心。到現時為止，有百分之二十紳寶汽車運到美國。

1956年，紳寶公司利用93型機件設計一輛開蓬跑車，編號94型，但正式推出時命名為SONNET SUPER SPORT。那台748c.c.引擎馬力增至55匹，汽車最高時速103哩。

1958年，紳寶公司鑑於美國人喜歡高性能汽車，於是利用賽車的經驗和跑車配件推出一輛改良93型，稱為GT 750型。汽車外型跟93型相同，但換上硬懸掛和一台加大壓縮比的引

擎，馬力有45匹。

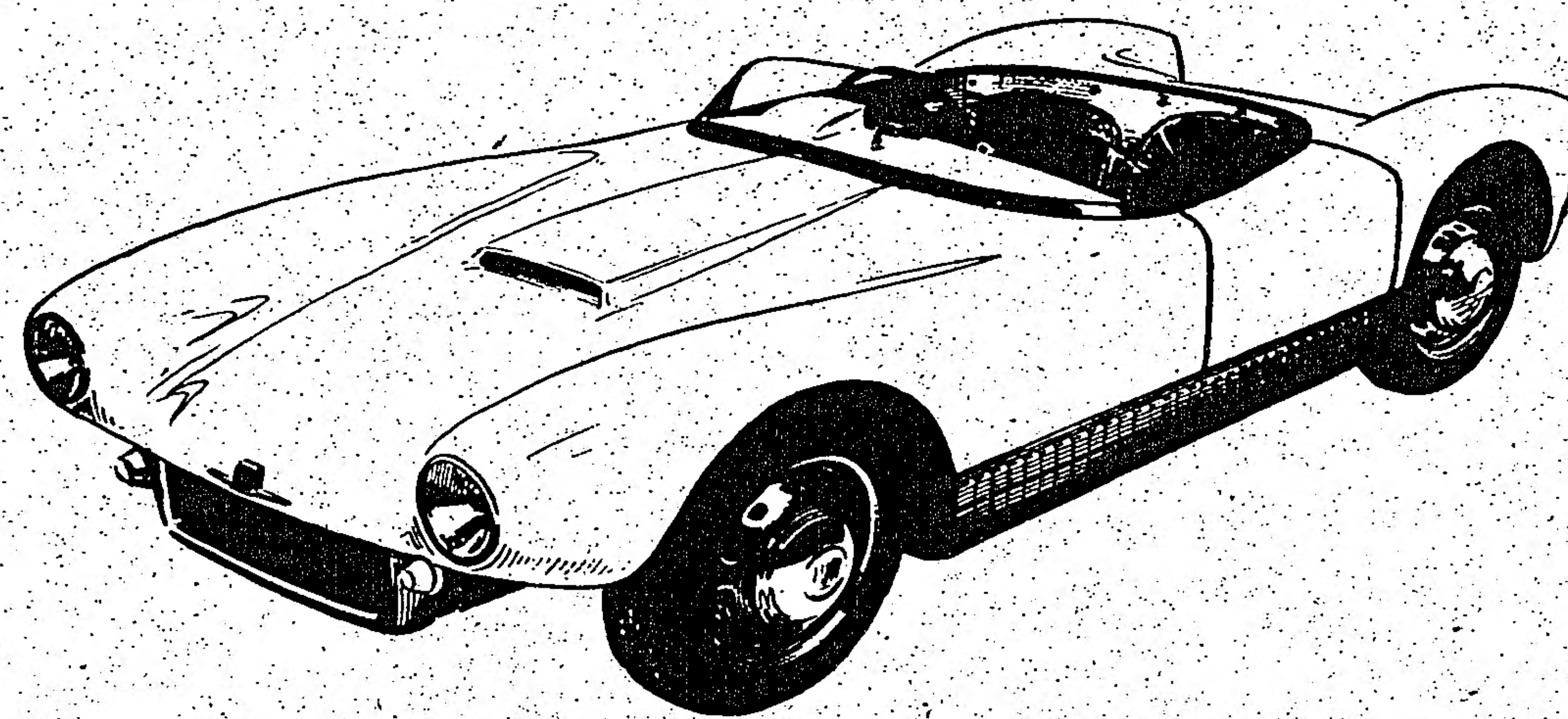
1959年，紳寶公司進一步改裝93型，推出一輪旅行車，名為95型。1960年，93型退出讓位與96型。引擎容積增至841 cc以加強馬力。當時有人批評紳寶引擎細小，與車身不配合。紳寶認為，除非設計上有新突破，否則不會隨便更改引擎。為及取經驗，紳寶設計一款初級方程式賽車，配上96型的引擎，但馬力增至70匹。

紳寶公司開始設計另一款跑車，編號97，1966年，一輪名為SONNET II的雙座位跑車分別於瑞士日內瓦和紐約車展亮相，並有多輪跑車供新聞界試車。可惜該輪跑車並沒有投入生產。紳寶汽車在國際越野賽屬獲大獎，聲名遠播，該公司遂推出一款名為96蒙地卡羅型，一方面記念該車在蒙地卡羅大賽的戰績，另一方面加強宣傳效果。

1967年，紳寶公司決定加強汽車速度，改用一台美國福特車廠的V型4汽缸引擎，總容積1.5公升，最大馬力65匹。一度擱置SONNET跑車，再加緊試驗。車身改用玻璃纖維，全重240千克，最高時速超過100哩，加速由靜止至時速60哩只要12.5秒。這輪跑車經過多次改良，終於在1968年面世。

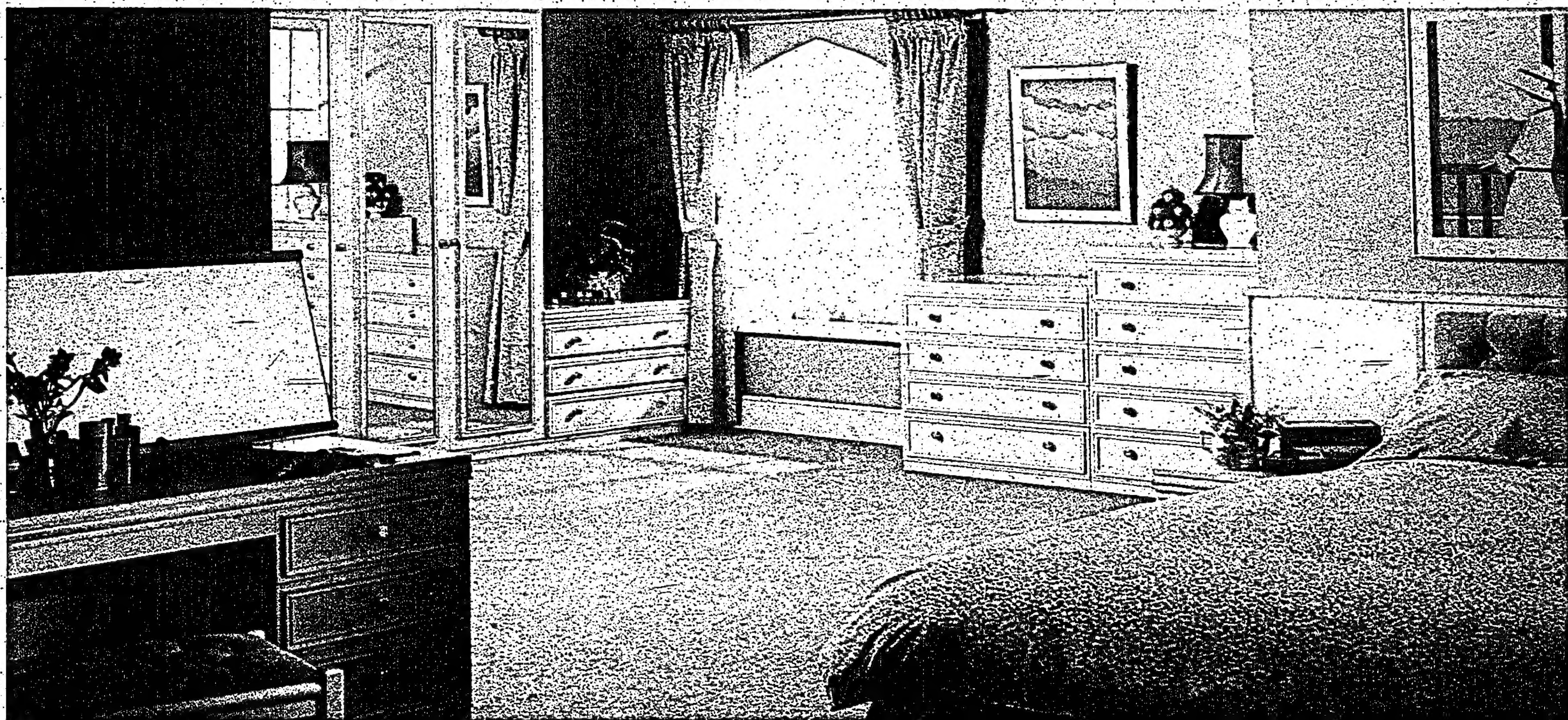
1969年，紳寶推出一輪99型房車，配上一台與英國凱旋汽車公司合作設計的直列4汽缸引擎，容積1.85升。進入80年代，紳寶公司的汽車部門已發展為一個獨立的汽車公司，引擎和其他零件均自己設計和製造。為簡化製作過程，舊款汽車除99型外，一律停止生產，但同時推出一款900款高級房車。

紳寶汽車公司規模細小，但設計先進更熱心賽車，媲美德國的保時捷，意大利法拉利等。





# 英國 CONSORT 康適牌 豪華睡房傢俬



總代理：西南貿易公司 3-852420 歡迎經銷零售  
 陳列室：九龍彌敦道469號新光商業大廈802室(敦煌酒樓樓上)  
 營業時間：星期一至星期六上午十時至一時, 下午二時至六時  
 (公眾假期：下午二時至六時, 逢星期日休息)